叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 温彻斯特(winchester) 000001

2. 温彻斯特(winchester) 000002

3. 温彻斯特(winchester) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温彻斯特(Winchester)
第1/3页

['wɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

[ðə; ði] [kloʊz] [geɪt]
THE CLOSE GATE
这 关闭 门

紧闭的大门

['wɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['saidni] [hiːθ]
Described by Sidney Heath
描述 经过 西德尼 希思

西德尼·希思描述

['pɪktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
Pictured by E . W . Haslehust
如图所示 经过 E . W . -

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1911
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1911
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1911

伦敦、格拉斯哥和孟买 1911

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɑːljəmz] ['redi]
Volumes Ready
卷 准备好

卷已准备就绪

['ɑːksfərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
OXFORD THE HEART OF WESSEX
牛津 这 心 的 威塞克斯

牛津，威塞克斯之心

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt]
THE ENGLISH LAKES THE PEAK DISTRICT
这 英语 湖泊 这 顶峰 区

英格兰湖区 峰区

['kæntərˌberi] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə]
CANTERBURY **THE** **CORNISH** **RIVIERA**
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔郡里维埃拉

['ʃeɪkspɪr] - [lænd] ['dɪkɪnz] - [lænd]
SHAKESPEARE **-** **LAND** **DICKENS** **-** **LAND**
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] ['wɪntʃɪstər]
THE **THAMES** **WINCHESTER**
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
WINDSOR **CASTLE** **THE** **ISLE** **OF** **WIGHT**
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

['keɪmbrɪdʒ] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
CAMBRIDGE **CHESTER** **AND** **THE** **DEE**
剑桥 切斯特 和 这 迪

剑桥、切斯特和迪河

['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz] [jɔ:k]
NORWICH **AND** **THE** **BROADS** **YORK**
诺维奇 和 这 布罗德斯 约克

诺维奇和约克郡布罗德斯

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪri:z]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪərlənd]
Beautiful **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstər] ['mʌnstɚ]
LEINSTER **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstər] ['kɑ:nɔ:t]
ULSTER **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [kloʊz] [geɪt]
The **Close** **Gate**
这 关闭 门

紧闭的大门

[ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ]
The **City** **Bridge**
这 城市 桥

城市桥

['wɪntʃɪstər]	[kə'θi:drəl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['di:nəri]	['ga:dnz]
Winchester	**Cathedral**	**from**	**the**	**Deanery**	**Gardens**
温彻斯特	大教堂	从	这	院长	花园

从教长花园眺望温彻斯特大教堂

-	['tʃæntri]
Wykeham's	**Chantry**
-	圣堂

威克姆圣坛

[ðə; ðɪ]	['bʌtər]	[krɔ:s]
The	**Butter**	**Cross**
这	黄油	叉

黄油十字架

['entrəns]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	['di:nəri]
Entrance	**to**	**the**	**Deanery**
入口	到	这	院长

院长府入口

['wɪntʃɪstər]	['kɑ:lɪdʒ]	:	[ðə; ðɪ]	['aʊtər]	['geɪtweɪ]	[frʌm; frəm]	"	[ɑ:r'keɪdiə]
Winchester	**College**	**:**	**The**	**Outer**	**Gateway**	**from**	**"**	**Arcadia**
温彻斯特	大学	:	这	外	网关	从	"	阿卡迪亚

温彻斯特学院：来自"阿卡迪亚"的外门户

"	[ðə; ðɪ]	['klɔɪstəz]	,	['wɪntʃɪstər]	['kɑ:lɪdʒ]
"	**The**	**Cloisters**	**,**	**Winchester**	**College**
"	这	修道院	,	温彻斯特	大学

温彻斯特学院修道院

['ru:ɪnz]	[ʌv; əv]	-	['kæs(ə)l]
Ruins	**of**	**Wolvesey**	**Castle**
废墟	的	-	城堡

沃尔夫西城堡遗址

['boʊfərt]	['taʊər]	[ænd; ənd]	['æmbjələtɔ:ri]	,	[ˌes 'ti:]	.	[krɔ:s]
Beaufort	**Tower**	**and**	**Ambulatory**	**,**	**St**	**.**	**Cross**
博福特	塔	和	可移动的	,	英石	.	叉

博福特塔和步行道，圣十字

[ˌes 'ti:]	.	[krɔ:s]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[medəuz]
St	**.**	**Cross**	**from**	**the**	**Meadows**
英石	.	叉	从	这	草地

从草地眺望圣十字架

[ðə; ðɪ]	['brɛðrɪnz]	[hɔ:l]	,	[ˌes 'ti:]	.	[krɔ:s]
The	**Brethren's**	**Hall**	**,**	**St**	**.**	**Cross**
这	弟兄们的	大厅	,	英石	.	叉

圣十字教堂弟兄会会堂

[plæn][ʌv; əv]	['wɪntʃɪstər]	[kə'θi:drəl]
Plan	**of**	**Winchester**	**Cathedral**
计划	的	温彻斯特	大教堂

温彻斯特大教堂平面图

['wɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] ['rɔɪəl] ['sɪti]
Few **of** **our** **English** **cities** **are** **more** **strikingly** **situated** **than** **the** **once** **royal** **city**
很少 的 我们的 英语 城市 是 更多的 引人注目 位于 比 这 一次 皇家 城市
[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
of **Winchester** **,**
的 温彻斯特 ,

在英国众多城市中，很少有城市比曾经的皇家城市温彻斯特地理位置更引人注目。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['væli] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]
which **lies** **on** **the** **slopes** **and** **along** **the** **bed** **of** **a** **chalk** **valley** **watered** **by** **the**
哪个 谎言 在 这 连续下坡 和 沿着 这 床 的 一个 粉笔 谷 浇水 经过 这
['rɪvər] ['ɪtʃən] .
River **Itchen** **.**
河 伊琴 .

它位于伊钦河灌溉的白垩谷的山坡和河床上。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪti] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
The **greater** **part** **of** **the** **present** **city** **is** **situated** **on** **the** **right** **bank** **of** **the** **river** **,**
这 更大的 部分 的 这 展示 城市 是 位于 在 这 正确的 银行 的 这 河 ,

现在这座城市的大部分都位于河的右岸，

[waɪl] [ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ]
while **the** **best** **general** **view** **of** **it** **is** **justly** **considered** **to** **be** **that** **obtained** **by**
尽管 这 最好的 一般的 看法 的 它 是 公正地 经过考虑的 到 是 那 获得 经过
['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tʃɪlkɔm] ,
looking **across** **the** **Vale** **of** **Chilcomb** **,**
寻找 穿过 这 谷 的 奇尔科姆 ,

虽然人们普遍认为，从奇尔科姆山谷对面眺望是欣赏这座山峰的最佳视角，

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .
from **the** **road** **to** **Portsmouth** **.**
从 这 路 到 朴茨茅斯 .

从通往朴茨茅斯的路上。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtʃən] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [medəuz] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [striːm] , ['wɪljəm]
Of **the** **Itchen** **valley** **,** **with** **its** **rich** **meadows** **and** **tranquil** **stream** **,** **William**
的 这 伊琴 谷 , 和 它是富有的 草地 和 宁静 溪流 , 威廉
['kɑːbɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər] .
Cobbett **was** **an** **enthusiastic** **admirer** **.**
科贝特 曾是 一个 热情的 仰慕者 .

威廉·科贝特对伊钦河谷及其肥沃的草地和宁静的溪流充满热情。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [spɑːts][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] " , [hiː; hi][iks'kleimz] , " [mɔːr] ['fɜːrtl] , [ɔːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,
" **There** **are** **few** **spots** **in** **England** **"** **,** **he** **exclaims** **,** **"** **more** **fertile** **,** **or** **more** **pleasant** **,**
" 那里 是 很少 地点 在 英格兰 " , 他 惊呼 , " 更多的 沃 , 或者 更多的 令人愉快的 ,

“在英格兰，很少有地方，”他惊叹道，“比这里更肥沃，更宜人。”

[nʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɔːr] ['helθi] .
none **,** **I** **believe** **,** **more** **healthy** **.**
没有任何 , 我 相信 , 更多的 健康 .

我认为没有比这更健康的了。

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz][best] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
The **fertility** **of** **this** **vale** **and** **of** **the** **surrounding** **country** **is** **best** **proved** **by** **the**
这 生育力 的 这 谷 和 的 这 周围 国家 是 最好的 已证实 经过 这
[fækt] [ðæt] ,
fact **that** **,**
事实 那 ,

这片山谷及其周边地区的肥沃程度，最好的证明就是：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɔːlzˌfɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
besides **the** **town** **of** **Alresford** **,** **and** **that** **of** **Southampton** **,** **there** **are**
除了 这 镇 的 阿尔斯福德 , 和 那 的 南安普顿 , 那里 是
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɪlɪdʒəz] ,
seventeen **villages** **,**
十七 村庄 ,

除了阿尔斯福德镇和南安普顿镇之外，还有十七个村庄。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ə'pɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] .
each **having** **its** **parish** **church** **,** **upon** **its** **borders** **.**
每个 拥有 它是 教区 教会 , 之上 它是 边界 .

每个地区都有自己的教区教堂，位于其边界上。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When **we** **consider** **these** **things** **,**
什么时候 我们 考虑 这些 事物 ,

当我们考虑这些因素时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːt]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðɪs] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd]
we **are** **not** **surprised** **that** **a** **spot** **situated** **about** **halfway** **down** **this** **vale** **should**
我们 是 不是 惊讶 那 一个 点 位于 关于 半 向下 这 谷 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,
have **been** **chosen** **for** **the** **building** **of** **a** **city** **,**
有 到过 选定 为了 这 建筑 的 一个 城市 ,

我们并不惊讶于选择山谷中段附近的地方来建造城市。

[ɔːr] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
or **that** **that** **city** **should** **have** **been** **for** **a** **great** **number** **of** **years** **the** **place** **of**
或者 那 那 城市 应该 有 到过 为了 一个 伟大的 数字 的 年 这 地方 的
['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
residence **for** **the** **kings** **of** **England** **.**
住宅 为了 这 国王 的 英格兰 .

或者说，这座城市曾是英格兰国王多年的居住地。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] ,
" **To** **-** **day** **the** **beautiful** **river** **winds** **in** **and** **out** **of** **the** **ancient** **streets** **,**
" 到 - 天 这 美丽的 河 风 在 和 出去 的 这 古老的 街道 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [lændz] ,
and **among** **the** **meadow** **lands** **,**
和 之中 这 草地 土地 ,

“如今，美丽的河流蜿蜒流淌在古老的街道和草地之间，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] ['kɑːbɪt] [pend] [hɪz; ɪz] ['rʊrəl] [raɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ]
much **as** **it** **did** **when** **Cobbett** **penned** **his** **Rural** **Rides** **,** **although** **many** **charming**
很多 作为 它 做过 什么时候 科贝特 撰写 他的 乡村的 骑行 , 虽然 许多 迷人
[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
examples **of** **domestic** **architecture** **,**
示例 的 国内的 建筑学 ,

就像科贝特创作《乡村游记》时一样，尽管有很多迷人的民居建筑范例，

[wɪtʃ] [ðen] ['greɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
which **then** **graced** **what** **was** **probably** **the** **most** **attractive** **High** **Street** **in** **England** **,**
哪个 然后 恩赐 什么 曾是 大概 这 最多 吸引人的 高的 街道 在 英格兰 ,

它当时为可能是英格兰最迷人的商业街增添了光彩。

[hæv; həv] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] [ɔːr] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
have **been** **demolished** **or** **restored** **beyond** **recognition** **.**
有 到过 已拆除 或者 恢复 超过 认出 .

已被拆除或修复得面目全非。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] ,

As	it	flows	through	the	city	proper	,
作为	它	流量	通过	这	城市	恰当的	,

当它流经城市中心时，

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][smɔːl] [striːmz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][traʊt] ;

the	river	is	divided	up	into	a	number	of	small	streams	abounding	in	trout	;
这	河	是	分割	向上	进入	一个	数字	的	小的	溪流	丰富	在	鳟鱼	;

这条河分成许多小溪，溪流中盛产鳟鱼；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [kɔːrs] [ðiːz] [rɪvjʊ'lɪts][juˈnaɪt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪti] ,

but	after	a	brief	course	these	rivulets	unite	just	below	the	city	,
但	后	一个	简短的	课程	这些	小溪	团结	只是	以下	这	城市	,

但经过短暂的流淌后，这些小溪在城市下方汇合。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

from	whence	the	waterway	is	said	to	be	navigable	all	the	way	to
从	何处	这	水路	是	说	到	是	可导航	全部	这	方式	到

[saʊ'hæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

据说从这里可以一直航行到南安普顿。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [maːrks][ðə; ði]['fɔːrmər]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bridge	at	the	foot	of	the	High	Street	marks	the	former	limit	of	the
这	桥	在	这	脚	的	这	高的	街道	标记	这	以前的	限制	的	这

[ˌnævɪgə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

navigability	of	the	river	,
导航能力	的	这	河	,

高街尽头的这座桥标志着这条河曾经通航的极限。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	is	the	reputed	site	of	the	legend	concerning	St	.	Swithun	and	the
和	是	这	知名	地点	的	这	传奇	有关	英石	.	斯威辛	和	这

[oʊld]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][seɪnt] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [egz] .

old	woman	to	whom	the	saint	restored	her	eggs	.
老的	女士	到	谁	这	圣	恢复	她	鸡蛋	.

这里据说是圣斯威辛和那位将鸡蛋归还给老妇人的传说发生地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðæt] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]

Before	the	advent	of	the	railway	,	that	great	destroyer	of	our	ancient
前	这	来临	的	这	铁路	,	那	伟大的	驱逐舰	的	我们的	古老的

['wɔːtəweɪz] ,

waterways	,
水道	,

在铁路出现之前，铁路是摧毁我们古老水道的罪魁祸首，

[ðə; ði] ['ɪtʃən] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːdʒz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪtaɪm]

the	Itchen	was	crowded	with	barges	making	their	way	from	the	maritime
这	伊琴	曾是	挤	和	驳船	制作	他们的	方式	从	这	海上

[pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd] ['sɪti] ;

port	to	the	inland	city	;
港口	到	这	内陆	城市	;

伊钦河上挤满了从海港驶往内陆城市的驳船；

[fɔːr; fər] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['setlmənts] ,

for	,	like	so	many	of	our	old	British	settlements	,
为了	,	喜欢	所以	许多	的	我们的	老的	英国	定居点	,

因为，就像我们许多古老的英国殖民地一样，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

the	site	of	Winchester	was	determined	by	the	natural	conditions	of	the	land
这	地点	的	温彻斯特	曾是	决定	经过	这	自然的	状况	的	这	土地

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	could	be	utilized	for	the	purposes	of	defence	.
哪个	可以	是	利用	为了	这	目的	的	防御	.

温彻斯特的选址是由可用于防御目的的土地自然条件决定的。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪtʃən] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz][ɔ:r] [tʃoʊkt] [baɪ] [wi:dz] ,

Although	every	lock	on	the	Itchen	is	now	in	ruins	or	choked	by	weeds	,
虽然	每一个	锁	在	这	伊琴	是	现在	在	废墟	或者	窒息	经过	杂草	,

尽管伊钦河上的每一座船闸现在都已破败不堪或杂草丛生，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [fli:t] [ʌv; əv] [braʊn] - [seɪld] [bɑ:dʒz] [ɪz]['derəlɪkt] ,

and	the	last	of	its	fleet	of	brown	-	sailed	barges	is	derelict	,
和	这	最后的	的	它是	舰队	的	棕色的	-	航行	驳船	是	废弃的	,

而它那支棕色帆船舰队的最后一艘驳船也已废弃。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] ['ɔ:rɪdʒɪn][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðoʊz] [hu:] ,

this	is	essentially	a	city	whose	origin	goes	back	to	the	days	when	those	who	,
这	是	本质上	一个	城市	谁	起源	去	后退	到	这	天	什么时候	那些	WHO	,

这座城市的起源可以追溯到那些人的时代，

['kʌmɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] , [ri:tʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

coming	cautiously	up	from	Southampton	Water	,	reached	at	length	the	practical
未来	谨慎地	向上	从	南安普顿	水	,	达到	在	长度	这	实际的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

part	of	the	valley	,
部分	的	这	谷	,

小心翼翼地从南安普顿水道上来，最终到达了山谷的实际部分。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

where	they	built	their	stronghold	under	the	shelter	of	the	downs	,
在哪里	他们	建造	他们的	据点	在下面	这	庇护所	的	这	下坡	,

他们在丘陵的庇护下建立了自己的堡垒，

[jet] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

yet	within	easy	reach	of	the	sea	.
然而	之内	简单的	抵达	的	这	海	.

但距离海边也很近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bɑ:dʒz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər]

It	was	by	means	of	barges	that	much	of	the	stone	was	brought	for
它	曾是	经过	方法	的	驳船	那	很多	的	这	石头	曾是	带来	为了

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] .

the	building	of	the	numerous	churches	and	monastic	buildings	.
这	建筑	的	这	很多的	教堂	和	修道院	建筑物	.

建造众多教堂和修道院建筑所需的许多石头都是通过驳船运来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪnstɛd] ['kwɔ:ri:z] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

This	was	brought	from	the	Binstead	Quarries	in	the	Isle	of	Wight	,
这	曾是	带来	从	这	宾斯特德	采石场	在	这	小岛	的	怀特岛	,

这是从怀特岛的宾斯特德采石场运来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pə:bek] ['kwɔ:ri:z] [ɪn] ['dɔ:sit] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd][æz; əz] [wel] .

from	the	Purbeck	Quarries	in	Dorset	,	and	possibly	from	Portland	as	well	.
从	这	珀贝克	采石场	在	多塞特郡	,	和	可能	从	波特兰	作为	出色地	.

来自多塞特郡的珀贝克采石场，也可能来自波特兰。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪti] ([kɑ:r] - [gwent]) ,

There	is	ample	evidence	that	Winchester	was	a	British	city	(	Caer	-	Gwent	)	,
那里	是	充足	证据	那	温彻斯特	曾是	一个	英国	城市	(	凯尔	-	格温特	)	,

有大量证据表明温彻斯特曾是英国城市（Caer-Gwent）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɛntə] - [ʌv; əv]['roʊmən][deɪz] ,

and	the	Venta	Belgarum	of	Roman	days	,
和	这	文塔	-	的	罗马	天	,

和罗马时代的文塔·贝尔加鲁姆（Venta Belgarum），

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][roʊdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊmən] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] ,

when	it	was	connected	by	roads	with	the	other	Roman	cities	of	Andover	,
什么时候	它	曾是	连接	经过	道路	和	这	其他	罗马	城市	的	安多弗	,

['sɪlˌtʃɛstər] , ['pɔːrtʃɛstər] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] .

Silchester	,	Porchester	,	and	Salisbury	.
西尔切斯特	,	门廊	,	和	索尔兹伯里	.

当时它通过道路与其他罗马城市安多弗、西尔切斯特、波切斯特和索尔兹伯里相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]

With	the	taking	of	the	town	by	the	Saxons	in	495	it	became	known	as
和	这	采取	的	这	镇	经过	这	撒克逊人	在	-	它	成为	已知	作为

-

Wintanceastre	,
-	,

公元495年，撒克逊人占领了这座城镇，它便被称为温坦塞斯特雷（Wintanceastre）。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wesɪks]

and	here	,	after	the	final	subjection	of	the	Britons	,	the	capital	of	Wessex
和	这里	,	后	这	最终的	隶属	的	这	英国人	,	这	首都	的	威塞克斯

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	established	.
曾是	已确立的	.

在最终征服不列颠人之后，威塞克斯的首都就建立在这里。

[ɪf] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['kæntər,beri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['mʌðər] ['sɪti] " [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

If	the	claim	of	Canterbury	to	be	the	"	Mother	City	"	of	the	Anglo	-	Saxon
如果	这	宣称	的	坎特伯雷	到	是	这	"	母亲	城市	"	的	这	盎格鲁	-	撒克逊

[reɪs] [biː; bi]['græntɪd] ,

race	be	granted	,
种族	是	的确	,

如果坎特伯雷是盎格鲁-撒克逊民族的"母城"这一说法得到认可，

[fjuː] [wɪl] [dɪ'naɪ][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

few	will	deny	to	Winchester	the	honour	of	being	her	eldest	and	her
很少	将要	否定	到	温彻斯特	这	荣誉	的	存在	她	长子	和	她

['fɛrɪst] ['dɔːtər] .

fairest	daughter	.
最公平	女儿	.

很少有人会否认温彻斯特是她最年长、最美丽的女儿这一殊荣。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wen] - , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [keɪm] ['hɪðər] [ɪn] - ,

A	royal	city	was	this	when	Birinus	,	the	apostle	of	Wessex	,	came	hither	in	634	,
一个	皇家	城市	曾是	这	什么时候	-	,	这	使徒	的	威塞克斯	,	来了	这里	在	-	,

公元634年，威塞克斯的使徒比里努斯来到这里时，这里已经是一座皇家城市了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfədʃiə] ['dɔːtʃəstə(r)] , [tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

on	his	way	to	the	Oxfordshire	Dorchester	,	to	baptize	the	King	of	the	West
在	他的	方式	到	这	牛津郡	多切斯特	,	到	施洗	这	国王	的	这	西方

['sæksnz] ;

Saxons	;
撒克逊人	;

前往牛津郡多切斯特为西撒克逊国王施洗的途中；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [siː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bɪlt] ,

and	in	679	the	episcopal	see	was	established	,	a	cathedral	built	,
和	在	-	这	主教	看	曾是	已确立的	,	一个	大教堂	建造	,

公元679年，主教座堂成立，一座大教堂建成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'næstɪk] [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	monastic	house	attached	to	it	.
和	一个	修道院	房子	随附的	到	它	.

以及与之相连的一座修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [ðæt] ['ɛgbɜ͛t] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]

It	was	from	Wintanceastre	that	Egbert	sent	forth	the	decree	which	gave	the
它	曾是	从	-	那	埃格伯特	发送	前进	这	法令	哪个	给予	这

[neɪm] [ʌv; əv]['æŋgliə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

name	of	Anglia	to	his	kingdom	;
姓名	的	安格利亚	到	他的	王国	;

埃格伯特正是从温坦塞斯特颁布法令，将他的王国命名为盎格利亚；

[ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtʃən] , ['ælfred] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	here	,	by	the	tranquil	waters	of	the	Itchen	,	Alfred	(	with	his	friend	,
和	这里	,	经过	这	宁静	水	的	这	伊琴	,	阿尔弗雷德	(	和	他的	朋友	,

在这里，在宁静的伊钦河畔，阿尔弗雷德（和他的朋友，

[əd'vaɪzər] , [ænd; ənd]['tuːtər] , [ˌes 'tiː] . ['swɪθən]) , ['æθəlstæn] , [ænd; ənd] [kə'nuːt] [held][ðer; ðər] [kɔːrts]

adviser	,	and	tutor	,	St	.	Swithun	)	,	Athelstan	,	and	Canute	held	their	Courts
顾问	,	和	导师	,	英石	.	斯威辛	)	,	阿瑟斯坦	,	和	克努特	握住	他们的	法院

, [ænd; ənd][də'rektɪd][ðer; ðər]['pɑːləsiz] .

,	and	directed	their	policies	.
,	和	指导	他们的	政策	.

顾问兼导师圣斯威辛）、阿瑟斯坦和克努特主持他们的朝廷，并指导他们的政策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['æθəlstæn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [gai] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

It	was	during	the	reign	of	Athelstan	that	the	redoubtable	Guy	,	Earl	of
它	曾是	期间	这	在位	的	阿瑟斯坦	那	这	令人敬畏的	盖伊	,	伯爵	的

['wɔrik] ,

Warwick	,
沃里克	,

正是在阿塞尔斯坦统治时期，那位令人敬畏的沃里克伯爵盖伊.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːmər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

returning	to	England	in	the	garb	of	a	palmer	from	a	pilgrimage	to	the
返回	到	英格兰	在	这	外衣	的	一个	帕尔默	从	一个	朝圣	到	这

['hoʊli][lænd] ,

Holy	Land	,
圣	土地	,

身着朝圣者装束，从圣地朝圣归来，返回英格兰。

[faʊnd] [ðə; ði] [deɪnz] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] ,

found	the	Danes	besieging	Winchester	in	great	force	,
成立	这	丹麦人	围攻	温彻斯特	在	伟大的	力量	,

发现丹麦军队正以大兵围攻温彻斯特。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['æθəlstæn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

and	King	Athelstan	unable	to	find	a	champion	willing	to	meet	the	Danish
和	国王	阿瑟斯坦	无法	到	寻找	一个	冠军	愿意的	到	见面	这	丹麦语

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

而国王阿塞尔斯坦找不到愿意与丹麦巨人决斗的勇士。

- , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

Colbrand	,	in	order	to	decide	the	issue	by	single	combat	.
-	,	在	命令	到	决定	这	问题	经过	单身的	战斗	.

科尔布兰德，决定通过单打独斗来决出胜负。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːmər] ,

The	Earl	,	retaining	his	disguise	as	a	palmer	,
这	伯爵	,	保留	他的	伪装	作为	一个	帕尔默	,

伯爵继续伪装成探路者，

['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] .

begged	the	king	to	let	him	appear	as	the	English	champion	.
乞求	这	国王	到	让	他	出现	作为	这	英语	冠军	.

他恳求国王让他以英国冠军的身份出战。

[ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ]

THE	CITY	BRIDGE
这	城市	桥

城市桥

[ðɪs] ['sɪŋgjələr]['kɑːmbæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	singular	combat	,	which	was	to	decide	the	fate	of	the	city	,
这	单数	战斗	,	哪个	曾是	到	决定	这	命运	的	这	城市	,

这场决定城市命运的特殊战役，

[kə'menst] [baɪ] [gaɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʃiːld] ,

commenced	by	Guy	breaking	his	spear	on	the	giant's	shield	,
开始	经过	盖伊	打破	他的	矛	在	这	巨人的	盾	,

盖伊用长矛击断巨人的盾牌，战斗由此开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ðə; ði] ['ɜːlz] [hɔːrs] .

and	the	Dane	cutting	the	head	off	the	Earl's	horse	.
和	这	丹恩	切割	这	头	离开	这	伯爵的	马	.

丹麦人砍下了伯爵战马的头。

[gaɪ] [ðen] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] ,

Guy	then	fought	on	foot	,	and	,	beating	the	club	out	of	his	opponent's	hand	,
盖伊	然后	战斗	在	脚	,	和	,	殴打	这	俱乐部	出去	的	他的	对手的	手	,

盖伊随后徒步迎战，并打掉了对手手中的棍棒。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

cut	off	his	arm	.
切	离开	他的	手臂	.

砍掉他的手臂。

[soʊ][ðə; ði]['duːəl][weɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪn] , [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

So	the	duel	waged	until	night	,	when	the	Dane	,	faint	from	loss	of	blood	,
所以	这	决斗	发动	直到	夜晚	,	什么时候	这	丹恩	,	头晕的	从	损失	的	血	,

于是决斗一直持续到夜幕降临，丹麦人因失血过多而昏厥过去。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] .

fell	to	the	ground	,	and	his	head	was	cut	off	by	the	English	champion	.
跌倒	到	这	地面	,	和	他的	头	曾是	切	离开	经过	这	英语	冠军	.

他倒在地上，被英国冠军砍下了头。

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

Having	settled	the	affair	to	the	honour	of	his	country	and	his	own
拥有	定居	这	事务	到	这	荣誉	的	他的	国家	和	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他妥善处理了此事，既维护了国家的荣誉，也令自己感到满意。

[ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndər][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

the	Earl	made	himself	known	to	the	King	,	under	an	oath	of	secrecy	,
这	伯爵	制成	他自己	已知	到	这	国王	,	在下面	一个	誓言	的	保密	,

伯爵向国王表明了自己的身份，并宣誓保密。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

and	returned	thanks	in	the	cathedral	for	his	victory	.
和	返回	谢谢	在	这	大教堂	为了	他的	胜利	.

并在大教堂里向他的胜利表示感谢。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪvn] ,

He	then	retired	to	a	hermitage	beside	the	Avon	,
他	然后	退休	到	一个	隐居处	旁	这	雅芳	,

随后他隐居到埃文河畔的一处僻静之处。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	passed	the	remainder	of	his	life	in	the	cave	which	still	bears	his	name	,
和	通过了	这	余	的	他的	生活	在	这	洞穴	哪个	仍然	熊	他的	姓名	,

他余生都在那个至今仍以他名字命名的山洞里度过。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and	probably	contains	his	bones	.
和	大概	包含	他的	骨头	.

里面可能藏着他的遗骸。

['sevrəl] ['mɑ:dərn] ['æntɪkwərɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

Several	modern	antiquaries	are	very	sceptical	about	the	whole	story	,
一些	现代的	古董商	是	非常	怀疑论者	关于	这	所有的	故事	,

许多现代古董商对整个故事都持怀疑态度。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['fɪgjər] ,

and	labour	hard	to	prove	that	Guy	was	a	mythical	figure	,
和	劳动	难的	到	证明	那	盖伊	曾是	一个	神话	数字	,

并努力证明盖伊是一个神话人物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:dz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ledʒənderi] [lɔ:r] .

and	his	deeds	nothing	but	legendary	lore	.
和	他的	契约	没有什么	但	传奇	知识	.

他的功绩如今只剩下传奇故事。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] [oʊld]['ledʒəndz] ,

There	is	always	some	truth	in	these	old	legends	,
那里	是	总是	一些	真相	在	这些	老的	传说	,

这些古老的传说总有一些真理成分。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪlz] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['krɑ:nɪklɜ-z] ,

in	spite	of	the	frills	and	embellishments	added	by	the	later	chroniclers	,
在	尽管如此	的	这	褶边	和	装饰	额外	经过	这	之后	编年史家	,

尽管后来的编年史家添加了许多赘述和修饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] [wʊd] [bi:; bi] [pʊr] ['ri:dɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi]

and	the	history	of	our	land	would	be	poor	reading	indeed	if	we
和	这	历史	的	我们的	土地	会	是	贫穷的	阅读	的确	如果	我们

['bænɪʃt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [sʌtʃ] [draɪ]

banished	the	romantic	legends	merely	because	they	are	not	confirmed	by	such	dry
被放逐	这	浪漫的	传说	仅仅	因为	他们	是	不是	确认的	经过	这样的	干燥

- [æz; əz] - [dʌst] ['evɪdəns] [æz; əz][ə'loʊn] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][kəm'paɪlɜ-z]

-	as	-	dust	evidence	as	alone	will	satisfy	a	certain	section	of	scientific	compilers
-	作为	-	灰尘	证据	作为	独自的	将要	满足	一个	肯定	部分	的	科学	编译器

,

,

,

如果我们仅仅因为某些浪漫传说没有像某些科学编纂者所认为的那样枯燥乏味的证据来证实，就将它们摒弃，那么我们国家的历史读起来将会非常糟糕。

[huːz] [maɪndz][kæn; kən] [pər'siːv] ['niːðər] [truːθ] [nɔːr] ['bjuːti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ænd; ənd]

whose	minds	can	perceive	neither	truth	nor	beauty	underlying	ancient	legends	and
谁	思想	能	感知	两者都不	真相	也不	美丽	潜在的	古老的	传说	和

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

他们的思想既无法理解古代传说和传统中蕴含的真理，也无法理解其中的美。

[ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

The	fact	that	they	cannot	be	proved	to	have	happened	is	more	than	half
这	事实	那	他们	不能	是	已证实	到	有	发生	是	更多的	比	一半

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

their	charm	,
他们的	魅力	,

它们无法被证实发生过，而这恰恰是它们魅力的一半以上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

and	our	garden	of	romance	,	with	its	beautiful	flowers	of	chivalry	,
和	我们的	花园	的	浪漫	,	和	它是	美丽的	花朵	的	骑士精神	,

还有我们浪漫的花园，里面盛开着美丽的骑士精神之花，

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ðiˌ][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [fiːldz] ['gɪv(ə)n]

is	infinitely	better	to	live	with	than	the	dry	and	parched	fields	given
是	无限地	更好的	到	居住	和	比	这	干燥	和	干渴	字段	给定

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiˌ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] .

over	to	the	cultivation	of	nothing	but	facts	.
超过	到	这	栽培	的	没有什么	但	事实	.

比起那些干涸贫瘠、只顾耕耘事实的田野，这样的生活要好得多。

[ðə; ðiˌ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['deɪnɪʃ] ['dʒaɪənt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ]

The	defeat	of	the	Danish	giant	is	said	to	have	been	achieved	in	a	meadow
这	击败	的	这	丹麦语	巨大的	是	说	到	有	到过	已达成	在	一个	草地

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['sɪti] ,

to	the	north	of	the	city	,
到	这	北	的	这	城市	,

据说，丹麦巨人的败亡发生在城北的一片草地上。

[neɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'kɜːrəns] " ['dænɪmɑːrk] [miːd] " ;

named	from	that	occurrence	"	Danemark	Mead	"	;
命名	从	那	发生	"	丹麦	米德	"	;

因该事件而得名"丹麦草地";

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['deɪnz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðiˌ]

and	we	are	told	also	that	the	Dane's	sword	was	to	be	seen	in	the
和	我们	是	讲述	还	那	这	丹恩的	剑	曾是	到	是	已见	在	这

[kə'θiːdrəl] ['treʒəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Cathedral	treasury	down	to	the	reign	of	James	I	.	Be	this	as	it	may	,
大教堂	财政部	向下	到	这	在位	的	詹姆斯	我	.	是	这	作为	它	可能	,

我们还得知，丹麦人的宝剑一直保存在大教堂的宝库中，直到詹姆斯一世统治时期。无论如何，

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [wʌz; wəz]

we	do	know	that	in	the	eighth	year	of	Edward	I	a	writ	of	right	was
我们	做	知道	那	在	这	第八	年	的	爱德华	我	一个	写	的	正确的	曾是

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] ['æbət] [ʌv; əv] [haid] ,

brought	by	the	King	against	the	Abbot	of	Hyde	,
带来	经过	这	国王	反对	这	方丈	的	海德	,

我们知道，在爱德华一世统治的第八年，国王对海德修道院院长提起了一项权利令状。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [lænd] [juː'sɜːpt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [nɔːrθ] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['sɪti] , [kɔːld] " - " ,

to	recover	land	usurped	in	the	north	suburb	of	the	city	,	called	"	Denemarche	"	,
到	恢复	土地	篡夺	在	这	北	市郊	的	这	城市	,	称为	"	-	"	,

收回位于该市北部郊区"Denemarche"的被侵占土地

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

and	judgment	was	given	for	the	crown	.
和	判断	曾是	给定	为了	这	王冠	.

判决结果对王室有利。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪtɪ][ɪn]['sæksn][deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] [baɪ] [diːn] ['kɪtʃɪn]

The	appearance	of	the	city	in	Saxon	days	has	been	described	thus	by	Dean	Kitchin
这	外貌	的	这	城市	在	撒克逊	天	有	到过	描述	因此	经过	院长	厨房

:
:
:

迪恩·基钦曾这样描述这座城市在撒克逊时代的样貌：

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['mɪnstər] , [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪtɪ] ,

"	The	three	Minsters	,	which	filled	up	the	south	-	eastern	corner	of	the	city	,
"	这	三	部长们	,	哪个	已填	向上	这	南	-	东	角落	的	这	城市	,

“占据城市东南角的三座大教堂，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] .

were	for	long	the	finest	group	of	churches	and	dwellings	in	all	England	.
是	为了	长的	这	最好的	团体	的	教堂	和	住宅	在	全部	英格兰	.

长期以来，这里一直是全英格兰最精美的教堂和住宅群。

- ['pæləs] , [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

Wolvesey	Palace	,	at	once	the	school	,	the	court	of	justice	,	and	the	royal
-	宫殿	,	在	一次	这	学校	,	这	法庭	的	正义	,	和	这	皇家

['dwelɪŋ] [pleɪs] ,

dwelling	place	,
住宅	地方	,

沃尔夫西宫，集学校、法院和皇家住所于一体。

[fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dredɪd] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪn] ;

formed	the	bulwark	against	the	dreaded	invasions	of	the	Dane	;
形成	这	堡垒	反对	这	令人恐惧的	入侵	的	这	丹恩	;

构筑了抵御丹麦人可怕入侵的堡垒；

['ɪnwərdz] [frʌm; frəm] - ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [keɪm] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

inwards	from	Wolvesey	precincts	came	the	strong	enclosure	of	St	.
向内	从	-	辖区	来了	这	强的	外壳	的	英石	.

- ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ə; eɪ]['sekənd] ['fɔːrtrəs] ,

Swithun's	Convent	,	a	second	fortress	,
-	修道院	,	一个	第二	堡垒	,

从沃尔夫西的领地向内延伸的是圣斯威辛修道院坚固的围墙，这是第二座堡垒。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][bəuθ] ,

which	protected	the	church	,	and	behind	both	,
哪个	受保护	这	教会	,	和	在后面	两个都	,

保护教会的，以及两者背后的，

['ʃeltərd] [baɪ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːʃlənd] [tuː; tə]

sheltered	by	their	strong	walls	and	by	the	river	and	the	marshlands	to
避难所	经过	他们的	强的	墙壁	和	经过	这	河	和	这	沼泽地	到

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

坚固的城墙、河流以及北部的沼泽地为它们提供了庇护，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌnz] - ['mɪnstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪnstər] .

were	the	growing	buildings	of	the	Nuns	'	Minster	,	and	the	new	Minster	.
是	这	生长	建筑物	的	这	修女	-	部长	,	和	这	新的	部长	.

是修女院不断扩建的建筑群，以及新建的教堂。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][west] ,

And	up	the	rising	towards	the	west	,
和	向上	这	上升	向	这	西方	,

然后沿着西边的山坡向上走，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

on	either	side	of	the	ancient	Roman	road	from	the	eastward	gate	of	the	city
在	任何一个	边	的	这	古老的	罗马	路	从	这	向东	门	的	这	城市

,

,

,

从城市东门出发，沿着古罗马道路，道路两旁是.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['klʌstər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ,

the	houses	of	the	citizens	began	to	cluster	into	a	street	,
这	房屋	的	这	公民	开始	到	簇	进入	一个	街道	,

居民的房屋开始聚集在一条街道上，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][stoʊn] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt]

with	here	and	there	a	stone	-	built	dwelling	,	and	the	rest	made	of	that
和	这里	和	那里	一个	石头	-	建造	住宅	,	和	这	休息	制成	的	那

- ['wɑːtl] [ænd; ənd][dæb] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

'	wattle	and	dab	'	construction	,
-	金合欢	和	轻拍	-	建造	,

这里零星散落着一些石头砌成的房屋，其余部分都是那种"枝条和泥土"结构。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [stɪl] [leɪd] [ber] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

of	which	from	time	to	time	examples	are	still	laid	bare	in	the	city	.
的	哪个	从	时间	到	时间	示例	是	仍然	铺设	裸	在	这	城市	.

其中一些例子至今仍不时在城市中暴露出来。

" [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pɝːsənz] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

"	Although	many	historical	persons	flit	across	the	scene	throughout	the	centuries	,
"	虽然	许多	历史	人	掠过	穿过	这	场景	自始至终	这	几个世纪	,

"尽管几个世纪以来，许多历史人物在历史舞台上昙花一现，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ɑːr; ər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjərz]

the	personal	associations	of	Winchester	are	dominated	by	the	outstanding	figures
这	个人的	协会	的	温彻斯特	是	占主导地位	经过	这	杰出的	数据

[ʌv; əv] ['ælfred] ,

of	Alfred	,
的	阿尔弗雷德	,

温彻斯特的个人关系主要由阿尔弗雷德等杰出人物主导，

[ˌes 'tiː] . ['swɪθən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['klerɪkl] ['kræftsmən] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] , [ðə; ði]

St	.	Swithun	,	and	the	great	clerical	craftsman	,	William	of	Wykeham	,	the
英石	.	斯威辛	,	和	这	伟大的	文员	工匠	,	威廉	的	威克汉姆	,	这

['bɪldər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

builder	of	much	of	the	cathedral	,
建筑商	的	很多	的	这	大教堂	,

圣斯威辛，以及伟大的神职人员工匠威廉·威克姆，他是大教堂大部分建筑的建造者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	the	founder	of	St	.	Mary's	College	,	Winchester	,	and	New	College	,
和	这	创始人	的	英石	.	玛丽的	大学	,	温彻斯特	,	和	新的	大学	,

['ɑːksfərd] — [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Oxford	—	the	former	of	which	,
牛津	—	这	以前的	的	哪个	,

他是温彻斯特圣玛丽学院和牛津新学院的创始人——其中前者，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv]['leɪtər][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]
although **of** **later** **foundation** **,** **was** **intended** **as** **a** **stepping** **-** **stone** **for** **the**
虽然 的 之后 基础 , 曾是 故意的 作为 一个 步进 - 石头 为了 这
['lætər] .
latter **.**
后者 .

虽然建成时间较晚，但其目的是为了给后者铺路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][raɪz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
With **the** **Norman** **Conquest** **,** **and** **the** **rapid** **rise** **of** **Westminster** **,**
和 这 诺曼 征服 , 和 这 迅速的 上升 的 威斯敏斯特 ,

随着诺曼征服和威斯敏斯特的迅速崛起，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,
the **days** **of** **Winchester** **as** **the** **seat** **of** **government** **were** **numbered** **,**
这 天 的 温彻斯特 作为 这 座位 的 政府 是 编号 ,

温彻斯特作为政府所在地的时代已经屈指可数了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] [kɪŋz] ,
although **it** **was** **much** **favoured** **by** **the** **early** **Norman** **kings** **,**
虽然 它 曾是 很多 受青睐 经过 这 早期的 诺曼 国王 ,

虽然它深受早期诺曼国王的喜爱，

['paːsəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst]
possibly **owing** **to** **its** **proximity** **to** **such** **hunting** **grounds** **as** **the** **New** **Forest**
可能 欠款 到 它是 邻近 到 这样的 打猎 理由 作为 这 新的 森林
['krænbɔːrn] [tʃeɪs] ([wer] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [stɪl] [stændz]) ,
Cranborne **Chase** **(** **where** **King** **John's** **hunting** **lodge** **still** **stands** **)** **,**
克兰伯恩 追赶 (在哪里 国王 约翰的 打猎 小屋 仍然 站立) ,

可能是因为它靠近新森林克兰伯恩猎场（约翰国王的狩猎小屋至今仍屹立在那里）等狩猎场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔrən] [ʌv; əv] ['pəːbek] .
and **the** **Royal** **Warren** **of** **Purbeck** **.**
和 这 皇家 沃伦 的 珀贝克 .

以及珀贝克皇家沃伦。

['wɪljəm] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæləs] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
William **I** **had** **his** **great** **palace** **near** **the** **cathedral** **,**
威廉 我 有 他的 伟大的 宫殿 靠近 这 大教堂 ,

威廉一世在教堂附近建有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs][wʌz; wəz] [brɔːt]
and **it** **was** **to** **Winchester** **that** **the** **body** **of** **William** **Rufus** **was** **brought**
和 它 曾是 到 温彻斯特 那 这 身体 的 威廉 鲁弗斯 曾是 带来
[ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
on **a** **cart** **,**
在 一个 大车 ,

威廉·鲁弗斯的遗体被用马车运到了温彻斯特。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .
after **his** **ill** **-** **fated** **death** **in** **the** **New** **Forest** **.**
后 他的 患病的 - 命中注定 死亡 在 这 新的 森林 .

他在新森林不幸去世后。

[ðen] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] — [ɪf] [nɑːt][kəm'paɪld][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] — [wʌz; wəz][kept][ðer; ðər]
Then **the** **Domesday** **Book** **—** **if** **not** **compiled** **at** **Winchester** **—** **was** **kept** **there**
然后 这 《末日审判书》 书 — 如果 不是 编译 在 温彻斯特 — 曾是 保留 那里
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for **many** **years** **,**
为了 许多 年 ,

随后，《末日审判书》——即便不是在温彻斯特编纂的——也在那里保存了很多年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪntən] " .
when **it** **was** **called** **"** **The** **Book** **of** **Winton** **"** **.**
什么时候 它 曾是 称为 " 这 书 的 温顿 " .

当时它被称为“温顿之书”。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [iː][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][paɪp][roʊl][fɔːr; fər] [kən'veiŋ]
In **the** **seventh** **year** **of** **Henry** **II** **a** **charge** **appears** **in** **the** **Pipe** **Roll** **for** **conveying**
在 这 第七 年 的 亨利 二 一个 收费 出现 在 这 管道 卷 为了 传递
[ðə; ði] " ['ɑːkə] " ,
the **"** **arca** **"** **,**
这 " 弧 " ,

亨利二世统治的第七年，财政收入记录中出现了一笔运送“arca”的费用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kept] , [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə] ['lʌndən] .
in **which** **the** **book** **was** **kept** **,** **from** **Winchester** **to** **London** **.**
在 哪个 这 书 曾是 保留 , 从 温彻斯特 到 伦敦 .

从温彻斯特到伦敦，这本书一直被保存在那里。

[ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [ðæt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl]
There **is** **naturally** **much** **in** **the** **life** **-** **history** **of** **St** **.** **Swithun** **that** **is** **incapable**
那里 是 自然 很多 在 这 生活 - 历史 的 英石 . 斯威辛 那 是 无法
[ʌv; əv] [pruːf] .
of **proof** **.**
的 证明 .

圣斯威辛的生平事迹中自然有很多无法证实的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
He **was** **possibly** **born** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Winchester** **about** **the** **year** **800** **.**
他 曾是 可能 出生 在 这 邻里 的 温彻斯特 关于 这 年 - .

他可能出生于公元 800 年左右的温彻斯特附近。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **became** **a** **monk** **of** **the** **old** **abbey** **,** **and** **rose** **to** **be** **head** **of** **the**
他 成为 一个 僧 的 这 老的 修道院 , 和 玫瑰 到 是 头 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

他成为古老修道院的一名修士，并一路晋升为修道院的首领。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛgbɝt] ,
when **he** **gained** **the** **favour** **of** **King** **Egbert** **,**
什么时候 他 获得 这 偏爱 的 国王 埃格伯特 ,

当他赢得埃格伯特国王的青睐时，

[huː] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
who **entrusted** **him** **with** **the** **education** **of** **his** **son** **Ethelwolf** **.**
WHO 受托 他 和 这 教育 的 他的 儿子 埃塞尔沃尔夫 .

他将儿子埃塞尔沃尔夫的教育托付给了他。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd][baɪ] ['ɛgbɝt] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]
There **is** **an** **authentic** **charter** **granted** **by** **Egbert** **in** **838** **,** **and** **bearing** **the**
那里 是 一个 真正的 宪章 的确 经过 埃格伯特 在 - , 和 轴承 这
['signətʃə] [ʌv; əv] - ,
signatures **of** **Elmstan** **,**
签名 的 - ,

有一份埃格伯特于 838 年颁发的真正特许状，上面有埃尔姆斯坦的签名。

[ɪ'pɪskəpəs] , [ænd; ənd] - , [daɪ'ækənəs] .
episcopus **,** **and** **Swithunus** **,** **diaconus** **.**
主教 , 和 - , 执事 .

主教和斯威努斯，戴科努斯。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , ['swɪθən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]

On	the	death	of	Elmstan	,	in	852	,	Swithun	was	appointed	his	successor	in	the
在	这	死亡	的	-	,	在	-	,	斯威辛	曾是	任命	他的	接班人	在	这

[siː] ,

see	,
看	,

公元852年，埃尔姆斯坦去世后，斯威辛被任命为他的继任者。

[wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rɛktɪŋ] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər]

when	,	in	addition	to	erecting	several	churches	,	and	building	a	stone	bridge	over
什么时候	,	在	添加	到	竖立	一些	教堂	,	和	建筑	一个	石头	桥	超过

[ðə; ði] ['ɪtʃən] ,

the	Itchen	,
这	伊琴	,

除了建造几座教堂和在伊钦河上修建一座石桥之外，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði]['sæksn] [kə'θiːdrəl] [bɪlt] [baɪ]

he	appears	to	have	enlarged	and	beautified	the	Saxon	cathedral	built	by
他	出现	到	有	放大	和	美化	这	撒克逊	大教堂	建造	经过

- [wen] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ɪn] - .

Kynewalch	when	Winchester	became	the	seat	of	a	bishopric	in	679	.
-	什么时候	温彻斯特	成为	这	座位	的	一个	主教区	在	-	.

679 年温彻斯特成为主教辖区所在地时，他似乎扩建并美化了由金瓦尔奇建造的撒克逊大教堂。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	site	of	this	Saxon	church	is	considered	to	have	been	a	little	to	the
这	地点	的	这	撒克逊	教会	是	经过考虑的	到	有	到过	一个	小的	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] ,

north	of	the	present	cathedral	,
北	的	这	展示	大教堂	,

这座撒克逊教堂的遗址据信位于现在大教堂的北面不远处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrmən] ['bɪldɪŋ] [kə'menst] [baɪ] - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

which	is	a	Norman	building	commenced	by	Walkelin	a	few	years	after	the	Conquest	.
哪个	是	一个	诺曼	建筑	开始	经过	-	一个	很少	年	后	这	征服	.

这是一座诺曼式建筑，由沃克林在征服之后几年开始建造。

[ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['weðər] ['prɑːfɪt] .

St	.	Swithun	is	best	known	to	-	day	in	his	capacity	of	weather	prophet	.
英石	.	斯威辛	是	最好的	已知	到	-	天	在	他的	容量	的	天气	先知	.

圣斯威辛如今最广为人知的身份是天气预言家。

[ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

In	his	humility	he	is	said	to	have	desired	to	be	buried	outside	the	church
在	他的	谦逊	他	是	说	到	有	想要的	到	是	埋葬	外部	这	教会

,

,
,

据说他为人谦逊，希望葬在教堂外。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

so	that	the	foot	of	the	passer	-	by	,	and	the	rainwater	from	the	eaves	,
所以	那	这	脚	的	这	过路人	-	经过	,	和	这	雨水	从	这	檐	,

因此，行人的脚，以及屋檐滴落的雨水，

[kʊd; kəd][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][leɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

could	fall	upon	his	grave	;	and	here	his	body	lay	for	more	than	a
可以	落下	之上	他的	严重	;	和	这里	他的	身体	躺	为了	更多的	比	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

可能会砸到他的坟墓上；他的遗体在这里躺了一个多世纪。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

When	his	remains	were	eventually	translated	,
什么时候	他的	遗迹	是	最终	翻译	,

当他的遗骸最终被迁葬时，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər]

a	chapel	was	erected	over	the	site	of	his	grave	at	the	north	-	east	corner
一个	教堂	曾是	竖立	超过	这	地点	的	他的	严重	在	这	北	-	东方	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

在教堂东北角，他的墓地上建起了一座小教堂。

[ænd; ənd] [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

and	faint	traces	of	this	building	may	still	be	seen	.
和	头晕的	痕迹	的	这	建筑	可能	仍然	是	已见	.

这座建筑的残迹至今仍清晰可见。

[kɪŋ] ['edgər][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]

King	Edgar	provided	the	richly	jewelled	shrine	into	which	the	relics	of	the	saint
国王	埃德加	假如	这	丰富	珠宝	神社	进入	哪个	这	遗物	的	这	圣

[wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌes 'tiː] . - ,

were	translated	by	St	.	Ethelwold	,
是	翻译	经过	英石	.	-	,

埃德加国王提供了装饰华丽的圣龛，圣埃塞尔沃尔德将圣人的遗骸迁葬于此。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [wen] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [en'ʃraɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

on	July	15	,	980	,	when	the	relics	of	Birinus	were	enshrined	at	the	same	time
在	七月	-	,	-	,	什么时候	这	遗物	的	-	是	奉为圭臬	在	这	相同的	时间

,

,

,

公元980年7月15日，比里努斯的遗物同时被供奉于此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə]

although	these	had	already	been	translated	from	Dorchester	to
虽然	这些	有	已经	到过	翻译	从	多切斯特	到

['wɪntʃɪstər] [baɪ] ['bɪʃəp] ['hedə] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

Winchester	by	Bishop	Hedda	as	early	as	the	seventh	century	.
温彻斯特	经过	主教	海达	作为	早期的	作为	这	第七	世纪	.

尽管这些经文早在七世纪就被赫达主教从多切斯特翻译到了温彻斯特。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'træktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['bekɪt] [æt; ət]

The	shrine	attracted	an	immense	number	of	pilgrims	until	that	of	Becket	at
这	神社	吸引	一个	巨大	数字	的	朝圣者	直到	那	的	贝克特	在

['kæntərˌberi] [roʊz]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] .

Canterbury	rose	into	prominence	.
坎特伯雷	玫瑰	进入	显赫地位	.

在坎特伯雷的贝克特圣地声名鹊起之前，这座圣地吸引了大量的朝圣者。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['kæntərˌberi] [baɪ][ˌes 'tiː]

The	skull	of	St	.	Swithun	is	said	to	have	been	taken	to	Canterbury	by	St
这	颅骨	的	英石	.	斯威辛	是	说	到	有	到过	已采取	到	坎特伯雷	经过	英石

. - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

.	Elphege	in	the	eleventh	century	,
.	-	在	这	第十一	世纪	,

据说圣斯威辛的头骨是十一世纪由圣埃尔菲奇带到坎特伯雷的。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	an	arm	of	this	patron	saint	of	Winchester	was	one	of	the	most
和	一个	手臂	的	这	赞助人	圣	的	温彻斯特	曾是	一	的	这	最多

['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] .

treasured	possessions	of	Peterborough	.
珍藏	财产	的	彼得伯勒	.

这位温彻斯特守护圣人的一只手臂曾是彼得伯勒最珍贵的宝物之一。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌtʃ] - [dɪ'stɜːrbd] ['relɪks][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

What	remained	of	these	much	-	disturbed	relics	were	re	-	translated	by
什么	剩余	的	这些	很多	-	不安	遗物	是	关于	-	翻译	经过

['bɪʃəp] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kə'θiːdrəl] ,

Bishop	Walkelin	from	the	old	to	the	new	cathedral	,
主教	-	从	这	老的	到	这	新的	大教堂	,

这些饱经风霜的遗物残存下来的部分，由沃克林主教从旧教堂重新移植到新教堂。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['fɔːlɪŋ] [θruː]

but	in	1241	the	shrine	was	broken	by	the	vane	of	the	tower	falling	through
但	在	-	这	神社	曾是	破碎的	经过	这	叶片	的	这	塔	坠落	通过

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

但在 1241 年，神龛被塔楼的风向标从屋顶掉落而毁。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	the	Reformation	the	shrine	was	destroyed	,	as	is	recorded	in	the
在	这	宗教改革	这	神社	曾是	损毁	,	作为	是	记录	在	这

[kə'mɪʃənəz] - ['letər] ,

commissioners	'	letter	,
专员	-	信	,

宗教改革期间，这座圣殿被毁，专员们的信件中对此有所记载。

['deɪtɪd] [sep'tembər] - , - : —

dated	September	21	,	1538	:	—
日期	九月	-	,	-	:	—

日期为1538年9月21日：—

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn]

"	About	three	o'clock	this	Saturday	morning	,	we	made	an	end	of	the	shrine
"	关于	三	点钟	这	周六	早晨	,	我们	制成	一个	结尾	的	这	神社

[hɪr] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

here	at	Winchester	.
这里	在	温彻斯特	.

"本周六凌晨三点左右，我们在温彻斯特的圣地完成了建造。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊld] , [nɔːr] [rɪŋ] , [nɔːr] [truː] [stoʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl] [greɪt]

There	was	no	gold	,	nor	ring	,	nor	true	stone	about	it	,	but	all	great
那里	曾是	不	金子	,	也不	戒指	,	也不	真的	石头	关于	它	,	但	全部	伟大的

['kaʊntərfɪts] ;

counterfeits	;
假冒产品	;

它既没有黄金，也没有戒指，更没有真正的宝石，而全是赝品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər][ə'loʊn] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [maːrks] .

but	the	silver	alone	will	amount	to	2000	marks	.
但	这	银	独自的	将要	数量	到	-	标记	.

但仅白银一项就价值 2000 马克。

" [ðə; ði]['pɑ:pjələr][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌes 'ti:] . - [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
" The popular tradition regarding St . Swithun's Day , July 15 , is to the effect
" 这 受欢迎的 传统 关于 英石 . - 天 , 七月 - , 是 到 这 影响
[ðæt] ,
that ,
那 ,

关于7月15日圣斯威辛节的民间传统是这样的:

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ɔ:r][ɪz] [fer] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
as it rains or is fair on this day ,
作为 它 雨 或者 是 公平的 在 这 天 ,

今天天气晴朗或下雨。

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['fɔ:rti] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ðər] [wet][ɔ:r][draɪ] .
the ensuing forty days will be either wet or dry .
这 随后 四十 天 将要 是 任何一个 湿的 或者 干燥 .

接下来的四十天要么是雨天，要么是晴天。

" [ˌes 'ti:] . - [deɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [reɪn] ,
" St . Swithun's Day , if thou dost rain ,
" 英石 . - 天 , 如果 你 朋友 雨 ,

“圣斯威辛日，如果你下雨，

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] :
For forty days it will remain :
为了 四十 天 它 将要 保持 :

它将保留四十天:

[ˌes 'ti:] . - [deɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] [fer] ,
St . Swithun's Day , if thou be fair ,
英石 . - 天 , 如果 你 是 公平的 ,

圣斯威辛日，如果你公正的话，

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] - [ti:] [wɪl] [reɪn] [neɪ] [meə] .
For forty days ' t will rain nae mair .
为了 四十 天 - t 将要 雨 纳 梅尔 .

四十天内不会再下雨了。

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] [ˌdisri'gɑ:did] ,
" The tradition is said to be due to the saintly request being disregarded ,
" 这 传统 是 说 到 是 到期的 到 这 圣洁的 要求 存在 被忽视 ,

据说这一传统源于圣人的请求被忽视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
with the result that , when his remains were about to be
和 这 结果 那 , 什么时候 他的 遗迹 是 关于 到 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
translated , a heavy rain burst forth ,
翻译 , 一个 重的 雨 爆裂 前进 ,

结果，当他的遗体即将被迁葬时，突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rti] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] .
and continued without ceasing for the forty succeeding days .
和 持续 没有 停止 为了 这 四十 成功 天 .

并且在接下来的四十天里没有停止过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'veɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]
This was interpreted as a divine warning , so that , instead of disturbing the
这 曾是 翻译 作为 一个 神圣的 警告 , 所以 那 , 反而 的 令人不安 这
['seɪntli] [boʊnz] ,
saintly bones ,
圣洁的 骨头 ,

这被解读为神的警告，因此，人们没有去打扰圣人的遗骨，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

a	chapel	was	erected	over	them	.
一个	教堂	曾是	竖立	超过	他们	.

人们在他们的墓碑上建起了一座小教堂。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [prə'fesər] ['ɝ:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔ:rətiz] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt]

As	a	matter	of	fact	,	Professor	Earle	and	other	authorities	assure	us	that
作为	一个	事情	的	事实	,	教授	厄尔	和	其他	当局	保证	我们	那

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ,

the	legend	is	fictitious	,
这	传奇	是	虚拟	,

事实上，厄尔教授和其他权威人士向我们保证，这个传说是虚构的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪ'klɑ:] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	that	the	translation	was	attended	by	the	utmost	éclat	and	success	,
和	那	这	翻译	曾是	参加	经过	这	极致	光辉	和	成功	,

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][faɪn] ['weðər] .

and	blessed	with	fine	weather	.
和	蒙福	和	美好的	天气	.

翻译工作进行得非常顺利，取得了巨大的成功，而且天气也十分晴朗。

['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] ['ga:dnz]

WINCHESTER	CATHEDRAL	FROM	THE	DEANERY	GARDENS
温彻斯特	大教堂	从	这	院长	花园

从教长花园眺望温彻斯特大教堂

['fɔ:rən] ['pɪlgrɪmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɔ:rməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] , [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Foreign	pilgrims	coming	from	Normandy	and	Brittany	,	on	their	way	to	the
外国的	朝圣者	未来	从	诺曼底	和	布列塔尼	,	在	他们的	方式	到	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['swɪθən] ,

shrine	of	St	.	Swithun	,
神社	的	英石	.	斯威辛	,

来自诺曼底和布列塔尼的外国朝圣者，正前往圣斯威辛圣地。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wʊd] [lænd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	to	that	of	St	.	Thomas	of	Canterbury	,	would	land	,	many	of	them	,
或者	到	那	的	英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	,	会	土地	,	许多	的	他们	,

或者说，到坎特伯雷的圣托马斯那里，许多人将会登陆，

[æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

at	Southampton	,	and	journey	to	Winchester	,
在	南安普顿	,	和	旅行	到	温彻斯特	,

在南安普顿，然后前往温彻斯特，

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kentɪʃ] [ʃraɪn] .

there	to	await	other	bands	of	pilgrims	bound	for	the	great	Kentish	shrine	.
那里	到	等待	其他	乐队	的	朝圣者	边界	为了	这	伟大的	肯特郡	神社	.

在那里等待其他前往肯特郡圣地朝圣的朝圣者队伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][baɪ] ['henri] [i:] [wen] [hi:; hi][dɪd] ['penəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]

This	was	the	route	taken	by	Henry	II	when	he	did	penance	before	the	tomb	of
这	曾是	这	路线	已采取	经过	亨利	二	什么时候	他	做过	忏悔	前	这	墓	的

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['bekɪt] ,

the	murdered	Becket	,
这	被谋杀	贝克特	,

这是亨利二世在被谋杀的贝克特墓前忏悔时所走的路线。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

in	July	,	1174	.
在	七月	,	-	.

1174年7月。

[ɔːl'ðoʊ] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][woʊld][ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] [kent] [æt; ət][ðə; ði]

Although	**clearly**	**seen**	**in**	**the**	**wold**	**of**	**Surrey**	**and**	**the**	**weald**	**of**	**Kent**	**at**	**the**
虽然	清楚地	已见	在	这	沃尔德	的	萨里	和	这	威尔德	的	肯特	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	**time**	**,**
展示	时间	,

虽然目前在萨里郡的沃德地区和肯特郡的韦尔德地区可以清晰地看到，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt]

it	**must**	**be**	**confessed**	**that**
它	必须	是	坦白	那

必须承认的是，

[bʌt; bət] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [weɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hæmpʃə] ,

but	**faint**	**traces**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**'**	**Way**	**remain**	**in**	**Hampshire**	**,**
但	头晕的	痕迹	的	这	朝圣者	-	方式	保持	在	汉普郡	,

但朝圣之路的痕迹在汉普郡仍然依稀可见。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɜːrli] ['krɑːnɪklɝz] [spiːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [roʊd] [ðæt] [led] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər]

although	**early**	**chroniclers**	**speak**	**of**	**an**	**old**	**road**	**that**	**led**	**direct**	**from**	**Winchester**
虽然	早期的	编年史家	说话	的	一个	老的	路	那	引领	直接的	从	温彻斯特

[tuː; tə] ['kæntərˌberi] .

to	**Canterbury**	**.**
到	坎特伯雷	.

尽管早期的编年史家提到过一条从温彻斯特直通坎特伯雷的古道。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - [ʃraɪn] [kɔːzd] ['bɪʃəp] ['luːsi] [tuː; tə]

The	**great**	**concourse**	**of**	**pilgrims**	**to**	**St**	**.**	**Swithun's**	**shrine**	**caused**	**Bishop**	**Lucy**	**to**
这	伟大的	大厅	的	朝圣者	到	英石	.	-	神社	导致	主教	露西	到

[ɪn'lɑːrdʒ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

enlarge	**much**	**of**	**the**	**church**	**,**
放大	很多	的	这	教会	,

前往圣斯威辛圣地朝圣的大批信徒促使露西主教扩建了教堂的大部分区域。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['edwərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**first**	**Edward**	**the**	**building**	**still**	**known**	**as**	**the**
和	在	这	在位	的	这	第一的	爱德华	这	建筑	仍然	已知	作为	这

[st'reɪndʒəz] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['puːrɝ]

Strangers	**'**	**Hall**	**was**	**erected**	**by**	**the**	**monks**	**of**	**St**	**.**	**Swithun**	**for**	**the**	**poorer**
陌生人	-	大厅	曾是	竖立	经过	这	僧侣	的	英石	.	斯威辛	为了	这	贫穷

[klæs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

class	**of**	**pilgrims**	**,**
班级	的	朝圣者	,

在爱德华一世统治时期，圣斯威辛修道院的僧侣们为较为贫困的朝圣者建造了如今仍被称为"陌生人大厅"的建筑。

[huː] [hɪr] [faʊnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

who	**here**	**found**	**food**	**and**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**.**
WHO	这里	成立	食物	和	庇护所	为了	这	夜晚	.

他们在这里找到了食物和过夜的地方。

[ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪərz] ['lɑːdʒɪŋ] — [ðə; ði]

On	their	departure	they	repaired	to	the	doors	of	the	Prior's	lodging	—	the
在	他们的	离开	他们	已修复	到	这	门	的	这	先前的	住宿	—	这

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] —

three	beautiful	arches	of	which	now	form	the	entrance	to	the	Deanery	—
三	美丽的	拱门	的	哪个	现在	形式	这	入口	到	这	院长	—

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːmz][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɑːn]

where	they	were	given	alms	and	fragments	of	food	to	sustain	them	on
在哪里	他们	是	给定	施舍	和	片段	的	食物	到	维持	他们	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

临行前，他们来到院长住所门口——如今，这三个美丽的拱门构成了教长府的入口——在那里，他们得到了施舍和一些食物，以维持旅途所需。

[ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ælfred] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['wesɪks] ['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd]

The	associations	of	Alfred	with	this	ancient	Wessex	capital	are	many	and
这	协会	的	阿尔弗雷德	和	这	古老的	威塞克斯	首都	是	许多	和

['veriəs] .

various	.
各种各样的	.

阿尔弗雷德与这座古老的威塞克斯首都有着诸多联系。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] [ʌv; əv] [haid] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] [geɪts] ,

He	founded	the	famous	Abbey	of	Hyde	,	situated	without	the	city	gates	,
他	创立	这	著名的	修道院	的	海德	,	位于	没有	这	城市	大门	,

他创建了著名的海德修道院，该修道院位于城门之外。

[noʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['mɪnstər] ,

known	for	long	as	the	New	Minster	,
已知	为了	长的	作为	这	新的	部长	,

长期以来被称为新部长

[ænd; ənd][fɜːrst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]

and	first	removed	from	its	original	site	near	the	cathedral	in	the	twelfth
和	第一的	已移除	从	它是	原来的	地点	靠近	这	大教堂	在	这	第十二

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

它最初于十二世纪从大教堂附近的原址移走。

[ðæt] ['ælfərdz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][rest] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr][dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]

That	Alfred's	remains	were	laid	to	rest	somewhere	within	,	or	just	without	,	the
那	阿尔弗雷德的	遗迹	是	铺设	到	休息	某处	之内	,	或者	只是	没有	,	这

[wɔːlz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

walls	is	beyond	question	,
墙壁	是	超过	问题	,

阿尔弗雷德的遗骸安葬在城墙内或城墙外的某个地方，这一点毋庸置疑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd] .

although	the	exact	spot	has	not	yet	been	definitely	located	.
虽然	这	精确的	点	有	不是	然而	到过	确实	位于	.

虽然确切地点尚未最终确定。

[wen] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [ʌv; əv] [haid] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] ['henri] [aɪ][ɪn] - ,

When	the	Benedictine	monks	of	Hyde	obtained	a	charter	from	Henry	I	in	1110	,
什么时候	这	本笃会	僧侣	的	海德	获得	一个	宪章	从	亨利	我	在	-	,

1110年，海德的本笃会修士从亨利一世那里获得了特许状。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]

giving	them	leave	to	erect	a	new	convent	and	church	in	the	green
给予	他们	离开	到	直立	一个	新的	修道院	和	教会	在	这	绿色的

[medəuz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

meadows	outside	the	north	gate	,
草地	外部	这	北	门	,

允许他们在北门外的绿草地上建造新的修道院和教堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [ʃraɪn]

they	are	said	to	have	taken	to	their	new	home	the	wonder	-	working	shrine
他们	是	说	到	有	已采取	到	他们的	新的	家	这	想知道	-	在职的	神社

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːs] ,

of	St	.	Josse	,
的	英石	.	乔斯	,

据说他们把具有神奇力量的圣约瑟神龛带到了他们的新家。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [kə'nuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ælfred] .

the	silver	cross	given	by	Canute	,	and	the	bones	of	Alfred	.
这	银	叉	给定	经过	克努特	,	和	这	骨头	的	阿尔弗雷德	.

克努特赠送的银十字架，以及阿尔弗雷德的遗骨。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['tɔməs] ['raɪəθsli] [roʊt] [tuː; tə] ['krɔmwel] ['seɪɪŋ] : —

At	the	Reformation	,	Thomas	Wriothesley	wrote	to	Cromwell	saying	:	—
在	这	宗教改革	,	托马斯	赖奥斯利	写道	到	克伦威尔	说	:	—

宗教改革时期，托马斯·赖奥斯利写信给克伦威尔说：——

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [bəuθ] [æt; ət] [haid] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['meri] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n]

"	We	intend	both	at	Hyde	and	St	.	Mary	to	sweep	away	all	the	rotten
"	我们	打算	两个都	在	海德	和	英石	.	玛丽	到	扫	离开	全部	这	烂

[boʊnz] [ðæt] [biː; bi] [kɔːld] ['relɪks] ;

bones	that	be	called	relics	;
骨头	那	是	称为	遗物	;

“我们打算在海德教堂和圣玛丽教堂清除所有被称为圣物的腐烂骨头；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'mɪt] ,

which	we	may	not	omit	,
哪个	我们	可能	不是	忽略	,

我们不能省略这一点，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ]

lest	it	be	thought	we	came	more	for	the	treasure	than	for	the	avoiding
免得	它	是	想法	我们	来了	更多的	为了	这	宝藏	比	为了	这	避免

[ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] " .

of	th	'	abomination	of	idolatry	"	.
的	th	-	厌恶	的	偶像崇拜	"	.

免得有人认为我们来此更多是为了财宝，而不是为了避免偶像崇拜的罪恶。

[soʊ] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] ;

So	the	resting	-	place	of	the	noblest	of	English	kings	remains	unknown	;
所以	这	休息	-	地方	的	这	最高贵	的	英语	国王	遗迹	未知	;

因此，这位英国最伟大国王的安息之地至今仍是个谜；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['æntɪkweri] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [stoʊn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

but	a	passing	antiquary	is	said	to	have	carried	off	a	stone	marked	with
但	一个	通过	古董商	是	说	到	有	携带	离开	一个	石头	标记	和

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

但据说一位路过的古董商带走了一块刻有文字的石头，

" [reks] , - " , [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['kɔrbi] ['kæs(ə)l][ɪn]
" ÆLFRED REX , DCCCLXXXI " , and this stone may still be seen at Corby Castle in
" 艾尔弗雷德 雷克斯 , - " , 和 这 石头 可能 仍然 是 已见 在 科尔比 城堡 在
['kʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

"ÆLFRED REX, DCCCLXXXI"，这块石头至今仍可在坎伯兰郡的科尔比城堡看到。

[ʌv; əv] [haid] ['æbi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['geɪtweɪ] [nɪr] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] ,
Of Hyde Abbey nothing but an old gateway near St . Bartholomew's Church ,
的 海德 修道院 没有什么 但 一个 老的 网关 靠近 英石 . 巴塞洛缪的 教会 ,

海德修道院如今只剩下圣巴塞洛缪教堂附近的一座古老门楼了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] ['frægmənts][ʌv; əv][wɔːl] , [rɪ'meɪn] ;
and some slight fragments of wall , remain ;
和 一些 轻微 片段 的 墙 , 保持 ;

还剩下一些零星的墙体碎片;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn]
but a considerable portion was standing until the ruins were pulled down
但 一个 大量 部分 曾是 常设 直到 这 废墟 是 拉 向下
[tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['braidwəl] ,
to provide the site for a new Bridewell ,
到 提供 这 地点 为了 一个 新的 拘留所 ,

但相当一部分建筑仍然屹立不倒，直到废墟被拆除，以便为新的布里德韦尔提供场地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .
which has vanished in its turn .
哪个 有 消失了 在 它是 转动 .

而它自身也已消失。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The property has now come into the hands of the Corporation , and
这 财产 有 现在 来 进入 这 双手 的 这 公司 , 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekskə'veɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] .
scientific excavations have been commenced .
科学 挖掘 有 到过 开始 .

该地块现已归公司所有，科学发掘工作已经开始。

[strɔːŋ] [hoʊps][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] ['ælfərdz] [tuːm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Strong hopes are entertained that Alfred's tomb may be found ,
强的 希望 是 娱乐 那 阿尔弗雷德的 墓 可能 是 成立 ,

人们强烈希望能够找到阿尔弗雷德的陵墓。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'kɔnəˌklæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]['leɪtər]
although the iconoclasts of the Reformation and the Magistrates of later
虽然 这 反传统者 的 这 宗教改革 和 这 地方法官 的 之后
[deɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ,
days have made the task a difficult ,
天 有 制成 这 任务 一个 难的 ,

尽管宗教改革时期的圣像破坏者和后来的官员们使这项任务变得困难重重，

[ɪf] [nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] .
if not an impossible one .
如果 不是 一个 不可能的 一 .

如果不是完全不可能的话。

[ɪn] - ['ælfərdz] ['θaʊznθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,
In 1901 Alfred's thousandth anniversary was celebrated at Winchester ,
在 - 阿尔弗雷德的 千分之一 周年纪念日 曾是 著名 在 温彻斯特 ,

1901年，在温彻斯特庆祝了阿尔弗雷德大帝诞辰一千周年。

[ænd; ənd][ɑːn] [sepˈtembər] - [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [lɔːrd] [ˈrəuzbəri] [ˌʌnˈveɪld] [ˈheɪmoʊ] -

and	on	September	20	of	that	year	Lord	Rosebery	unveiled	Hamo	Thorneycroft's
和	在	九月	-	的	那	年	主	罗斯伯里	揭幕	哈莫	-

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [brɑːnz] [ˈstætʃuː] ,

magnificent	bronze	statue	,
壮丽	青铜	雕像	,

同年9月20日，罗斯伯里勋爵为哈莫·索尼克罗夫特的宏伟青铜雕像揭幕。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈgrænɪt] [ˈpedɪst(ə)l][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

standing	in	the	Broadway	,	and	bearing	on	its	granite	pedestal	the	single	word	,
常设	在	这	百老汇	,	和	轴承	在	它是	花岗岩	座	这	单身的	单词	,

它矗立在百老汇大街上，花岗岩基座上镌刻着一个词：

[ˈeləkwənt] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] : —

eloquent	in	its	simplicity	:	—
雄辩	在	它是	简单	:	—

简洁而富有表现力：——

- .

AELFRED	.
-	.

艾尔弗雷德。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈælfred] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .

Interesting	and	important	as	are	the	associations	of	Alfred	and	St	.
有趣的	和	重要的	作为	是	这	协会	的	阿尔弗雷德	和	英石	.

[ˈswɪθən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwesɪks] ,

Swithun	with	this	ancient	capital	of	Wessex	,
斯威辛	和	这	古老的	首都	的	威塞克斯	,

阿尔弗雷德大帝和圣斯威辛与这座古老的威塞克斯首都之间的联系既有趣又重要。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ][ɪz] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm] ,

the	genius	loci	is	William	of	Wykeham	,
这	天才	位点	是	威廉	的	威克汉姆	,

守护神是威克姆的威廉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][men][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [prəˈduːst] .

one	of	the	most	remarkable	men	the	world	has	ever	produced	.
一	的	这	最多	卓越	男人	这	世界	有	曾经	生产	.

他是世界上最杰出的人物之一。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [æt; ət]

The	more	we	study	his	life	and	character	the	more	we	are	amazed	at
这	更多的	我们	学习	他的	生活	和	特点	这	更多的	我们	是	惊叹	在

[ðə; ði][ˈvɜːrsət(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [gɪfts] .

the	versatile	nature	of	his	splendid	gifts	.
这	多才多艺的	自然	的	他的	灿烂	礼物	.

我们越研究他的生平和性格，就越会惊叹于他卓越才能的多样性。

[bɔːrn] , [laɪk] [ˈwulzi] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈklerɪkl] [ˈɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

Born	,	like	Wolsey	,	the	only	other	clerical	architect	with	whom	he	can	be
出生	,	喜欢	沃尔西	,	这	仅有的	其他	文员	建筑师	和	谁	他	能	是

[kəmˈperd] ,

compared	,
比较的	,

他和沃尔西一样，是唯一可以与之相提并论的另一位神职建筑师。

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['perənts] , [ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪkəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]

of	humble	parents	,	in	the	sleepy	little	village	of	Wickham	,	in	the	autumn	of
的	谦逊的	父母	,	在	这	困	小的	村庄	的	威克姆	,	在	这	秋天	的

-

1324	,
-	,

1324年秋天，他出生于一个家境贫寒的家庭，在宁静的小村庄威克姆。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]

he	early	attracted	the	attention	of	Sir	John	Scures	,	the	lord	of	the	manor
他	早期的	吸引	这	注意力	的	先生	约翰	-	,	这	主	的	这	庄园

[ʌv; əv] ['wɪkəm] ,

of	Wickham	,
的	威克姆	,

他很早就引起了威克姆庄园领主约翰·斯库尔斯爵士的注意。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kæs(ə)l] .

and	Constable	of	Winchester	Castle	.
和	警官	的	温彻斯特	城堡	.

以及温彻斯特城堡的守卫官。

[baɪ][sɜ:r]['dʒɑ:nz] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] [sku:l] ,

By	Sir	John's	influence	he	became	a	scholar	at	the	Priory	School	,
经过	先生	约翰的	影响	他	成为	一个	学者	在	这	普赖尔	学校	,

在约翰爵士的影响下，他成为了修道院学校的一名学生。

[ðə; ði] " [greɪt] ['græmər] [sku:l] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] " , [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [west]

the	"	Great	Grammar	School	of	Winchester	"	,	then	situated	just	outside	the	west
这	"	伟大的	语法	学校	的	温彻斯特	"	,	然后	位于	只是	外部	这	西方

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [ɪn'kloʊʒər] .

wall	of	the	priory	enclosure	.
墙	的	这	普赖尔	外壳	.

“温彻斯特大文法学校”，当时就位于修道院围墙西侧外。

[tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ˌrekə'mendɪd]

Taught	by	the	brethren	of	St	.	Swithun's	,	he	was	eventually	recommended
教授	经过	这	弟兄们	的	英石	.	-	,	他	曾是	最终	受到推崇的

[tu:; tə] ['bɪʃəp] ['ɛdɪŋtən] ,

to	Bishop	Edington	,
到	主教	埃丁顿	,

他师从圣斯威辛修道院的修士们，最终被推荐给埃丁顿主教。

[hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʃoʊn] [baɪ]

who	appears	to	have	appreciated	the	great	talent	for	architecture	shown	by
WHO	出现	到	有	感谢	这	伟大的	天赋	为了	建筑学	所示	经过

[jʌŋ] ['wɪkəm] .

young	Wykeham	.
年轻的	威克汉姆	.

他似乎很欣赏年轻的威克姆所展现出的巨大建筑天赋。

['ɛdɪŋtən] [hɪm'self][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['bɪldər] ,

Edington	himself	was	no	mean	builder	,
埃丁顿	他自己	曾是	不	意思是	建筑商	,

埃丁顿本人也是一位相当出色的建筑商。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

and	he	had	already	begun	to	rebuild	the	west	front	of	the	cathedral	,
和	他	有	已经	开始	到	重建	这	西方	正面	的	这	大教堂	,

他已经开始重建大教堂的西立面。

[ænd; ənd][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [neɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rmən][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [staɪl] ,

and	to	transform	the	nave	from	the	Norman	to	the	Perpendicular	style	,
和	到	转换	这	中殿	从	这	诺曼	到	这	垂直	风格	,

并将中殿从诺曼式风格改造为垂直式风格，

[ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] ['wɪkəm] [wen] [hi:; hi]

a	transformation	that	was	to	be	completed	by	Wykeham	when	he
一个	转型	那	曾是	到	是	完全的	经过	威克汉姆	什么时候	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpəsi] .

succeeded	his	old	master	in	the	episcopacy	.
成功了	他的	老的	掌握	在	这	主教制	.

威克姆继承其前任主教之位后，完成了这一转变。

[ɪn] - ['twenti] - [θɜ:rd] [jɪr] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

In	Wykeham's	twenty	-	third	year	Edward	III	came	to	Winchester	,	and	he	,
在	-	二十	-	第三	年	爱德华	三、	来了	到	温彻斯特	,	和	他	,

在威克姆就读的二十三年里，爱德华三世来到了温彻斯特，他

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [jʌŋ] ['ɑ:rkɪtekt] ,

having	heard	of	the	clever	young	architect	,
拥有	听到	的	这	聪明的	年轻的	建筑师	,

听说了这位才华横溢的年轻建筑师，

[wɪʃt] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ðen] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] ['skɑ:tlənd][ænd; ənd]

wished	to	test	his	skill	in	the	warfare	then	being	waged	against	Scotland	and
希望	到	测试	他的	技能	在	这	战争	然后	存在	发动	反对	苏格兰	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

他想在当时与苏格兰和法国进行的战争中检验自己的技能。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

and	particularly	in	the	new	fortifications	of	Calais	.
和	特别	在	这	新的	防御工事	的	加莱	.

尤其是在加莱的新防御工事中。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [pleɪn] ['wɪljəm] ['wɪkəm] [bɪ'keɪm] [sɜ:r] ['wɪljəm] [di:]

On	taking	service	with	the	King	,	plain	William	Wykeham	became	Sir	William	de
在	采取	服务	和	这	国王	,	清楚的	威廉	威克汉姆	成为	先生	威廉	德

['wɪkəm] ,

Wykeham	,
威克汉姆	,

威廉·威克姆在为国王效力后，成为了威廉·德·威克姆爵士。

[ænd; ənd][æz; əz] [sər'veɪər] [ʌv; əv][wɜ:rks] [hi:; hi] [ˌsju:pərɪn'tendid] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ˌes 'ti:] .

and	as	Surveyor	of	Works	he	superintended	such	buildings	as	St	.
和	作为	测量员	的	作品	他	督导	这样的	建筑物	作为	英石	.

['sti:vənz] ['tʃæp(ə)l] ,

Stephen's	Chapel	,
斯蒂芬的	教堂	,

作为工程测量师，他负责监督建造了圣斯蒂芬教堂等建筑。

['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]['doʊvər][ænd; ənd] ['kwi:nzbɜ:roʊ] .

Westminster	,	and	the	castles	of	Dover	and	Queensborough	.
威斯敏斯特	,	和	这	城堡	的	多佛	和	皇后区	.

威斯敏斯特，以及多佛城堡和昆斯伯勒城堡。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] ,

In	1356	he	was	in	charge	of	Windsor	Castle	,	which	,	as	his	birthplace	,
在	-	他	曾是	在	收费	的	温莎	城堡	,	哪个	,	作为	他的	出生地	,

1356年，他掌管温莎城堡，而温莎城堡正是他的出生地。

['edwərd] [wɪʃt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [baɪ] ['meni] [ə'dɪʃənz] .

Edward	**wished**	**to**	**beautify**	**by**	**many**	**additions**	**.**
爱德华	希望	到	美化	经过	许多	新增内容	.

爱德华希望通过增添许多东西来美化它。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ['wɪkəm] [bɪlt] [æt; ət] ['wɪnzər] [meɪd] [ðə; ði]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**Round**	**Tower**	**Wykeham**	**built**	**at**	**Windsor**	**made**	**the**
它	有	到过	说	那	这	圆形的	塔	威克汉姆	建造	在	温莎	制成	这

['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪnər] .

fortune	**of**	**its**	**designer**	**.**
财富	的	它是	设计师	.

据说，威克姆在温莎建造的圆塔为他的设计者带来了财富。

[wi:; wi] [naʊ] [faɪnd] ['wɪkəm] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:slz] ,

We	**now**	**find**	**Wykeham**	**Warden**	**of**	**all**	**the**	**royal**	**castles**	**,**
我们	现在	寻找	威克汉姆	典狱长	的	全部	这	皇家	城堡	,

我们现在发现威克姆是所有皇家城堡的守卫。

[ænd; ənd][sʌb] - [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [lə] - [grænd] ,

and	**sub**	**-**	**dean**	**of**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Martins**	**-**	**le**	**-**	**Grand**	**,**
和	子	-	院长	的	这	教会	的	英石	.	马丁斯	-	勒	-	盛大	,

以及圣马丁大教堂的副院长

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] ;

on	**the**	**site**	**of**	**which**	**is**	**the**	**General**	**Post**	**Office**	**;**
在	这	地点	的	哪个	是	这	一般的	邮政	办公室	;

该地设有邮政总局；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['noʊtəri][hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti]

and	**as**	**a**	**public**	**notary**	**he**	**was**	**present**	**at**	**the**	**signing**	**of**	**the**	**Treaty**
和	作为	一个	民众	公证人	他	曾是	展示	在	这	签名	的	这	条约

[ʌv; əv] [brɛ'tɪgni] .

of	**Bretigny**	**.**
的	布雷蒂尼	.

作为一名公证人，他出席了《布雷蒂尼条约》的签署仪式。

['pɑ:səbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [deθ] , ['wɪkəm] ,

Possibly	**owing**	**to**	**the**	**dearth**	**of**	**clergy**	**caused**	**by**	**the**	**Black**	**Death**	**,**	**Wykeham**	**,**
可能	欠款	到	这	匮乏	的	牧师	导致	经过	这	黑色的	死亡	,	威克汉姆	,

或许是由于黑死病导致神职人员短缺，威克姆

['æftər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ɑ:n][ʌv; əv][hændz][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['bɪʃəp] ['ɛdɪŋtən] ,

after	**the**	**laying**	**-**	**on**	**of**	**hands**	**by**	**his**	**old**	**master**	**,**	**Bishop**	**Edington**	**,**
后	这	躺下	-	在	的	双手	经过	他的	老的	掌握	,	主教	埃丁顿	,

在他的老主人埃丁顿主教为他按手之后，

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ækəlaɪt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][sʌb] - ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

became	**an**	**acolyte**	**in**	**the**	**December**	**of**	**1361**	**,**	**a**	**sub**	**-**	**deacon**	**in**	**the**	**March**
成为	一个	侍僧	在	这	十二月	的	-	,	一个	子	-	执事	在	这	行进

['fɑ:loʊɪŋ] ,

following	**,**
下列的	,

1361年12月成为辅祭，次年3月成为副执事。

[ænd; ənd] [pri:st] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n][ʌv; əv] - .

and	**priest**	**in**	**the**	**June**	**of**	**1362**	**.**
和	牧师	在	这	六月	的	-	.

并于 1362 年 6 月成为牧师。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['ɛdɪŋtən] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kə'θi:drəl] ,

A	**few**	**years**	**later**	**,**	**when**	**Edington**	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**within**	**his**	**cathedral**	**,**
一个	很少	年	之后	, 什么时候		埃丁顿	曾是	铺设	到	休息	之内	他的	大教堂	,

几年后，当埃丁顿被安葬在他所居住的大教堂里时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

a	sharp	controversy	arose	between	the	King	and	the	Pope	as	to	who	should
一个	锋利的	争议	出现	之间	这	国王	和	这	教皇	作为	到	WHO	应该

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

国王和教皇之间就谁应继承王位的问题产生了激烈的争论。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪr] , ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði]

The	differences	,	which	need	not	be	discussed	here	,	being	eventually	settled	to	the
这	差异	,	哪个	需要	不是	是	讨论	这里	,	存在	最终	定居	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

satisfaction	of	both	parties	,
满意	的	两个都	各方	,

双方之间的分歧无需在此赘述，最终已得到双方满意的解决。

['wɪkəm] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['veɪkənt] [siː] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Wykeham	was	offered	the	vacant	see	,	when	he	said	to	the	King	:
威克汉姆	曾是	提供	这	空缺	看	,	什么时候	他	说	到	这	国王	:

当威克姆被提议接任空缺的教职时，他对国王说：

" ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] , [bʌt; bət] [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [maɪ'self] ,

"	Sire	,	I	am	unworthy	,	but	wherein	I	am	wanting	myself	,
"	父系	,	我	是	不配	,	但	其中	我	是	想要	我	,

“陛下，我配不上您，但我自身却有所欠缺，”

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [sə'plaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [s'kɒləz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['prelits] [ʌv; əv]

that	will	I	supply	by	a	brood	of	more	scholars	than	all	the	prelates	of
那	将要	我	供应	经过	一个	幼虫	的	更多的	学者们	比	全部	这	主教们	的

['ɪŋglənd] ['evər] [ʃoʊd] " .

England	ever	showed	"	.
英格兰	曾经	显示	"	.

我将通过培养出一批比英国所有主教加起来还要多的学者来满足这一需求。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːrðɪli] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	how	worthily	he	fulfilled	his	promise	is	a	matter	of	history	.
和	如何	值得地	他	已完成	他的	承诺	是	一个	事情	的	历史	.

他最终如何兑现了自己的承诺，已是历史事实。

[tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['wɪntʃɪstər] :

To	quote	the	authors	of	Historic	Winchester	:
到	引用	这	作者	的	历史性	温彻斯特	:

引用《温彻斯特历史》一书的作者的话：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] -

"	There	was	a	great	stir	in	the	old	city	when	the	day	of	Wykeham's
"	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	老的	城市	什么时候	这	天	的	-

[ɪn'θroʊnmənt] [ə'raɪvd] .

enthronement	arrived	.
登基	到达的	.

“威克姆登基之日到来时，老城里一片沸腾。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	the	9th	of	July	,
它	曾是	这	9th	的	七月	,

那天是7月9日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['baʊər] [ʌv; əv] [triːz] ;

and	the	town	would	be	looking	especially	beautiful	in	its	bower	of	trees	;
和	这	镇	会	是	寻找	尤其	美丽的	在	它是	凉亭	的	树木	;

小镇掩映在树荫下，会显得格外美丽；

[æn; ən]['aʊtraɪdər][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] , ['prɑːbəbli]

an	outrider	had	announced	the	bishop	before	he	entered	the	city	,	probably
一个	护卫	有	宣布	这	主教	前	他	进入	这	城市	,	大概

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

by	the	north	gate	,
经过	这	北	门	,

主教进入城内之前，可能有一名骑兵向他报喜，很可能是从北门进入的。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]

and	either	here	or	at	the	entrance	to	the	close	he	was	met	by	the
和	任何一个	这里	或者	在	这	入口	到	这	关闭	他	曾是	遇见	经过	这

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

Archdeacon	of	Northampton	,
副主教	的	北安普顿	,

他要么在这里，要么在小巷入口处，遇到了北安普顿教区的副主教。

['wɪljəm] ['æðe] [baɪ] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ɪn'θroʊn] [hɪm; ɪm] : ['hævɪŋ] [sə'luːtid]

William	Athey	by	name	,	who	was	commissioned	to	enthrone	him	:	having	saluted
威廉	阿瑟	经过	姓名	,	WHO	曾是	委托	到	登基	他	:	拥有	敬礼

,

,

,

奉命为他举行登基仪式的威廉·阿西（William Athey）向他行礼，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ,

the	Archdeacon	alighted	from	his	palfrey	,
这	副主教	下车	从	他的	帕尔弗雷	,

大主教从他的战马上下来，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['træpɪŋz] ['teɪkən]

which	according	to	the	custom	at	that	time	was	with	all	its	trappings	taken
哪个	根据	到	这	风俗	在	那	时间	曾是	和	全部	它是	服饰	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] . . . .

possession	of	by	this	ecclesiastic	.	.	.	.
拥有	的	经过	这	牧师	.	.	.	.

按照当时的习俗，这处房产连同所有附属物都由这位神职人员占有……

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [roʊbɪŋ] [moʊst] ['prɑːbəbli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri][kloʊz][baɪ] , [frʌm; frəm]

The	bishop's	robing	most	probably	took	place	at	the	priory	close	by	,	from
这	主教的	劫掠	最多	大概	采取	地方	在	这	普赖尔	关闭	经过	,	从

[wens] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

whence	the	procession	,
何处	这	游行	,

主教的加冕仪式很可能是在附近的修道院举行的，游行队伍也从那里出发。

['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['hjuːgəu][diː] - , ['praɪər][ʌv; əv]

forming	in	the	cloisters	under	the	direction	of	Hugo	de	Basyng	,	prior	of
成型	在	这	修道院	在下面	这	方向	的	雨果	德	-	,	事先的	的

[ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Swithun's	,
英石	.	-	,

在圣斯威辛修道院院长雨果·德·巴辛的指导下，于修道院的回廊中形成。

[wʊd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [dɔːr] ,

would	pass	to	the	west	door	,
会	经过	到	这	西方	门	,

会从西门过去，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr]
where **it** **would** **be** **joined** **by** **the** **heads** **of** **the** **other** **monasteries** **in** **and** **near**
在哪里 它 会 是 加入 经过 这 头部 的 这 其他 修道院 在 和 靠近
['wɪntʃɪstər] — ['tɔməs] [diː] [pɛtʃi] ,
Winchester **—** **Thomas** **de** **Pechy** **,**
温彻斯特 — 托马斯 德 佩奇 ,

届时，温彻斯特及其附近其他修道院的院长——托马斯·德·佩希——也将加入进来。

['æbət] [ʌv; əv] [haid] , ['hoʊldɪŋ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Abbot **of** **Hyde** **,** **holding** **highest** **rank** **amongst** **them** **.**
方丈 的 海德 , 保持 最高 秩 在 他们 .

海德修道院院长，在他们之中地位最高。

[nekst] [wʊd] ['fɑːloʊ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [mʌŋks] [klæd][ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ʌv; əv] [braʊn] ,
Next **would** **follow** **long** **lines** **of** **monks** **clad** **in** **their** **robes** **of** **brown** **,**
下一个 会 跟随 长的 线条 的 僧侣 覆膜 在 他们的 长袍 的 棕色的 ,

接下来是一长串身穿棕色僧袍的僧侣，

[blæk] , [waɪt] , [ɔːr] [greɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪmən] ,
black **,** **white** **,** **or** **grey** **,** **according** **to** **their** **order** **,** **and** **then** **many** **a** **layman** **,**
黑色的 , 白色的 , 或者 灰色的 , 根据 到 他们的 命令 , 和 然后 许多 一个 外行 ,

根据他们的顺序，黑色、白色或灰色，然后是许多外行人，

['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːn] [ðɪs]
gathered **in** **from** **the** **country** **round** **to** **honour** **both** **Church** **and** **State** **on** **this**
聚集 在 从 这 国家 圆形的 到 荣誉 两个都 教会 和 状态 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

来自全国各地的人们聚集在一起，共同庆祝教会和国家在这一特殊时刻的团结与团结。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] , ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] [koʊp][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
The **great** **procession** **,** **gorgeous** **with** **embroidered** **cope** **and** **many** **a** **rich**
这 伟大的 游行 , 华丽的 和 绣花 应付 和 许多 一个 富有的
['vestmənt] ,
vestment **,**
法衣 ,

盛大的游行队伍，身着华丽的刺绣披肩和许多精美的法衣，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'pɪskəpl] [stɑːf] [ænd; ənd]['kroʊʒər][bəuθ][ʌv; əv]['praɪər][ænd; ənd] ['æbət] ['kærid] [ə'lɔːft] ,
with **episcopal** **staff** **and** **crozier** **both** **of** **prior** **and** **abbot** **carried** **aloft** **,**
和 主教 职员 和 牧杖 两个都 的 事先的 和 方丈 携带 高空 ,

主教权杖和牧杖，包括院长和方丈的权杖，都被高高举起。

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪv]
must **have** **formed** **an** **imposing** **spectacle** **as** **it** **filed** **up** **the** **long** **nave**
必须 有 形成 一个 气势磅礴 奇观 作为 它 已提交 向上 这 长的 中殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
of **the** **cathedral** **,**
的 这 大教堂 ,

当队伍沿着大教堂长长的中殿排成一列时，一定形成了一道壮观的景象。

[θrɔŋd] , ['daʊtləs] ,
thronged **,** **doubtless** **,**
熙熙攘攘 , 毫无疑问 ,

人山人海，毫无疑问。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsɪtəznz] — [fɔːr; fər][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈvɪnst] [baɪ]

to	overflowing	by	many	citizens	—	for	unusual	interest	would	be	evinced	by
到	溢出	经过	许多	公民	一	为了	异常	兴趣	会	是	表现出	经过

[ˈwɪntʃɪstər] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈθroʊnmənt] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Winchester	in	this	enthronement	of	one	long	known	to	them	,
温彻斯特	在	这	登基	的	一	长的	已知	到	他们	,

许多市民都对此表现出极大的兴趣——因为温彻斯特人对他们熟知已久的这位人物的登基表现出了异乎寻常的兴趣。

[naʊ] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

now	Chancellor	of	England	and	certainly	,	next	to	the	King	and	Archbishop	,
现在	校长	的	英格兰	和	当然	,	下一个	到	这	国王	和	大主教	,

现任英格兰大法官，当然，其地位仅次于国王和坎特伯雷大主教。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	greatest	man	in	the	country	.
这	最	男人	在	这	国家	.

全国最伟大的人。

" [æz; əz] [ˈbɪʃəp] , [ˈwɪkəm] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ˈduːtiz]

"	As	bishop	,	Wykeham	found	plenty	to	do	,	apart	from	his	ecclesiastical	duties
"	作为	主教	,	威克汉姆	成立	很多	到	做	,	除	从	他的	教会的	职责

, [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈpæləs] ,

,	in	repairing	his	various	palaces	,
,	在	维修	他的	各种各样的	宫殿	,

“作为主教，除了教会职责之外，威克姆还有很多事情要做，比如修缮他名下的各个宫殿。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːdisesəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] [sˈkɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]

and	in	housing	the	predecessors	of	his	Winchester	scholars	in	a	house	on
和	在	住房	这	前任	的	他的	温彻斯特	学者们	在	一个	房子	在

[ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [hɪl] ,

St	.	Giles's	Hill	,
英石	.	吉尔斯的	爬坡道	,

他还安排他的温彻斯特学者的前辈们住在圣吉尔斯山的一栋房子里。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

until	such	time	as	he	could	give	them	fitting	buildings	and	a	chapel	of
直到	这样的	时间	作为	他	可以	给	他们	配件	建筑物	和	一个	教堂	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

直到他能够为他们建造合适的建筑物和一座属于他们自己的教堂为止。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪkəm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [fɔːrm] ,

But	before	Wykeham	could	see	his	schemes	take	an	architectural	form	,
但	前	威克汉姆	可以	看	他的	方案	拿	一个	建筑	形式	,

但还没等威克姆看到他的设计方案变成现实，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	to	suffer	the	loss	of	royal	favour	owing	to	the	death	of	the
他	曾是	到	遭受	这	损失	的	皇家	偏爱	欠款	到	这	死亡	的	这

[blæk] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ˈɪntuː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

Black	Prince	and	the	rise	into	power	of	his	enemy	,
黑色的	王子	和	这	上升	进入	力量	的	他的	敌人	,

由于黑太子去世以及敌人的崛起，他将失去王室的宠信。

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] .

John	of	Gaunt	.
约翰	的	高特	.

冈特的约翰。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	bishop	was	charged	with	the	misappropriation	of	a	small	sum	of
这	主教	曾是	带电	和	这	挪用	的	一个	小的	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

主教被指控挪用少量资金。

[ænd; ənd] , ['dʒʌdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌtempə'rælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

and	,	judgment	being	given	against	him	,	the	temporalities	of	the	see	of
和	,	判断	存在	给定	反对	他	,	这	时间性	的	这	看	的

['wɪntʃɪstər] [wɜ:r; wər] [si:zd] ,

Winchester	were	seized	,
温彻斯特	是	查获	,

判决对他不利后，温彻斯特教区的世俗财产被没收。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	he	was	forbidden	to	come	within	twenty	miles	of	the	Court	.
和	他	曾是	禁止	到	来	之内	二十	英里	的	这	法庭	.

他被禁止靠近法院二十英里以内。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['weɪvɝli] ['æbi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] ['ru:ɪnz] [rɪ'meɪn] , [nɪr]

He	retired	to	Waverley	Abbey	,	of	which	some	picturesque	ruins	remain	,	near
他	退休	到	韦弗利	修道院	,	的	哪个	一些	如画	废墟	保持	,	靠近

['fɑ:rnəm] ;

Farnham	;
法纳姆	;

他退休后住在法纳姆附近的韦弗利修道院，那里至今还保留着一些风景如画的遗址；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][ɔ:l]

and	although	on	the	King's	jubilee	pardon	was	granted	to	all
和	虽然	在	这	国王学院	禧年	赦免	曾是	的确	到	全部

[ə'fendəz] ,

offenders	,
罪犯	,

虽然在国王登基禧年之际，所有罪犯都获得了赦免，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " ['saɪər] ['wɪljəm] [di:] ['wɪkəm] " .

a	special	exception	was	made	in	the	case	of	"	Sire	William	de	Wykeham	"	.
一个	特别的	例外	曾是	制成	在	这	案件	的	"	父系	威廉	德	威克汉姆	"	.

“威廉·德·威克姆爵士”一案则有特殊例外。

-	['tʃæntri]
WYKEHAM'S	CHANTRY
-	圣堂

威克汉姆圣堂

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][stænd] ,

This	was	more	than	the	heads	of	the	Church	could	stand	,
这	曾是	更多的	比	这	头部	的	这	教会	可以	站立	,

这已经远远超出了教会领袖们的容忍范围。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wʌn] ; [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]

especially	as	the	original	charge	was	an	unjust	one	;	so	at	the	ensuing
尤其	作为	这	原来的	收费	曾是	一个	不公正	一	;	所以	在	这	随后

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ,

meeting	of	Convocation	,
会议	的	召集	,

尤其因为最初的指控是不公正的；因此，在随后的大会上，

['kɔ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [dɪ'klerd] ['boʊldli] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
Courtenay , then Bishop of London , declared boldly that unless their favourite
考特尼 , 然后 主教 的 伦敦 , 声明 大胆地 那 除非 他们的 最喜欢的
['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['ri:in'steitid][ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
bishop was reinstated in office ,
主教 曾是 恢复 在 办公室 ,

当时的伦敦主教考特尼大胆宣称，除非他们最喜爱的主教复职，

[noʊ] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .
no money would be forthcoming from the clergy .
不 钱 会 是 即将推出 从 这 牧师 .

神职人员不会提供任何资金。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] [fʌndz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][send]
In less than a month the pressing need of funds caused the King to send
在 较少的 比 一个 月 这 紧迫 需要 的 资金 导致 这 国王 到 发送
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] ['weɪvɝli] [ænd; ənd][beg] ['wɪkəm] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
a messenger to Waverley and beg Wykeham to return to his house at
一个 信使 到 韦弗利 和 求 威克汉姆 到 返回 到 他的 房子 在
['sʌðərk] .
Southwark .
南华克 .

不到一个月，资金的迫切需求迫使国王派信使前往韦弗利，恳求威克姆返回他在南华克的住所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn]
This was the first step , which , however , did not mean an immediate return
这 曾是 这 第一的 步 , 哪个 , 然而 , 做过 不是 意思是 一个 即时 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌtempə'rælitiz] ,
to the temporalities ,
到 这 时间性 ,

这是第一步，但这并不意味着立即回归到时间性的状态。

[æz; əz] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] [er] [ə'pærənt] , ['ritʃəd] ;
as these had been settled on the youthful heir apparent , Richard ;
作为 这些 有 到过 定居 在 这 青春 继承人 明显 , 理查德 ;

因为这些都已确定由年轻的继承人理查德继承；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʊk] [ʌp] - [kɔ:z] , [ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] - , - ,
but the people took up Wykeham's cause , and on June 18 , 1377 ,
但 这 人们 采取 向上 - 原因 , 和 在 六月 - , - ,

但民众支持威克姆的事业，1377年6月18日，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ,
in the presence of the little Richard , his uncle , and the King's council ,
在 这 在场 的 这 小的 理查德 , 他的 叔叔 , 和 这 国王学院 理事会 ,

在小理查德、他的叔叔和国王的顾问们面前，

['wɪkəm] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][fɪt] [aʊt] [θri:] ['gæli:z] [fɔ:r; fər] [si:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Wykeham promised to fit out three galleys for sea , in return for the
威克汉姆 承诺 到 合身 出去 三 厨房 为了 海 , 在 返回 为了 这
[ˌtempə'rælitiz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
temporalities of Winchester .
时间性 的 温彻斯特 .

威克姆承诺为三艘帆船配备航海用具，以换取温彻斯特的临时性权利。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [daɪd] , [fər'seɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ælɪs] - ,
Two days later Edward III died , forsaken by his mistress , Alice Perrers ,
二 天 之后 爱德华 三、 死亡 , 被遗弃的 经过 他的 情妇 , 爱丽丝 - ,

两天后，爱德华三世去世，他的情妇爱丽丝·佩雷斯抛弃了他。

[ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	estranged	from	the	one	man	who	had	served	him	so	long	and
和	疏远的	从	这	一	男人	WHO	有	服务	他	所以	长的	和

[soʊ] ['feɪθfəli] .

so	faithfully	.
所以	忠实	.

他与那个长期以来对他忠心耿耿地服侍他的人疏远了。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['wɪkəm] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːlɪdʒ]

The	architectural	genius	of	Wykeham	as	exhibited	at	St	.	Mary's	College
这	建筑	天才	的	威克汉姆	作为	展出	在	英石	.	玛丽的	大学

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

and	the	cathedral	at	Winchester	,
和	这	大教堂	在	温彻斯特	,

威克姆的建筑天才在圣玛丽学院和温彻斯特大教堂中得以展现。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [æz; əz] '' [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] - ['kɑːlɪdʒ]

and	at	New	College	,	Oxford	,	originally	founded	as	''	St	.	Maries	-	College
和	在	新的	大学	,	牛津	,	起初	创立	作为	''	英石	.	玛丽斯	-	大学

[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət]['ɑːksənfərd] '' ,

of	Winchester	at	Oxenford	''	,
的	温彻斯特	在	牛津	''	,

以及牛津大学新学院，该学院最初名为"温彻斯特圣玛丽学院（位于牛津）"。

[maːrks][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['epək] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

marks	a	very	decided	epoch	in	the	development	of	English	architecture	.
标记	一个	非常	决定	时代	在	这	发展	的	英语	建筑学	.

标志着英国建筑发展史上一个非常重要的时期。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [faʊnd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

His	works	,	in	an	architectural	style	found	nowhere	but	in	England	,
他的	作品	,	在	一个	建筑	风格	成立	无处	但	在	英格兰	,

他的作品采用了一种仅在英国才能找到的建筑风格。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [friː] [frʌm; frəm][ˌtrɪvi'æləti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

are	the	outcome	of	a	mind	free	from	triviality	,	and	full	of	common
是	这	结果	的	一个	头脑	自由的	从	琐碎	,	和	满的	的	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

这是摆脱琐碎之事、充满常识的思想的产物。

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

His	buildings	are	admirably	suited	to	their	purpose	,
他的	建筑物	是	令人钦佩地	适合	到	他们的	目的	,

他的建筑作品与它们的用途非常契合，令人赞叹。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	at	first	sight	they	appear	to	be	so	simple	in	design	that	it	has
和	在	第一的	视线	他们	出现	到	是	所以	简单的	在	设计	那	它	有

[bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['wɪkəm] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

been	suggested	that	Wykeham	cared	more	for	the	constructive	than	the	artistic
到过	建议	那	威克汉姆	关心	更多的	为了	这	建设性的	比	这	艺术

[saɪd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

side	of	building	.
边	的	建筑	.

乍一看，它们的设计似乎非常简单，以至于有人认为威克姆更注重建筑的实用性而非艺术性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [saʊnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]

It	is	true	that	he	considered	sound	construction	and	good	proportions	of
它	是	真的	那	他	经过考虑的	声音	建造	和	好的	比例	的

['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

greater	importance	than	a	profusion	of	detail	,
更大的	重要性	比	一个	丰富	的	细节	,

的确，他认为合理的结构和良好的比例比繁复的细节更重要。

[jet] [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][moʊst]

yet	such	ornament	as	is	found	in	his	work	is	highly	effective	and	most
然而	这样的	装饰品	作为	是	成立	在	他的	工作	是	高度	有效的	和	最多

['kerfəli] ['stʌdid] .

carefully	studied	.
小心	研究	.

然而，他作品中出现的装饰元素却非常有效，而且经过了精心设计。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪʃəp] - ['ɑːrkɪtekt] [wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]

To	this	bishop	-	architect	we	undoubtedly	owe	much	of	the	dignity	and
到	这	主教	-	建筑师	我们	无疑	欠	很多	的	这	尊严	和

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['bɪldɪŋz] ,

simplicity	which	mark	the	Early	Perpendicular	buildings	,
简单	哪个	标记	这	早期的	垂直	建筑物	,

毫无疑问，早期垂直式建筑的庄严和简洁很大程度上要归功于这位主教兼建筑师。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [staɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

qualities	which	make	the	style	such	a	contrast	to	the	exuberance	of	that	which
品质	哪个	制作	这	风格	这样的	一个	对比	到	这	热情洋溢	的	那	哪个

[ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	preceded	it	,
立即地	之前	它	,

这种风格的特点使其与之前那种奔放不羁的风格形成了鲜明的对比。

[ɔːr][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	over	-	elaboration	of	the	Tudor	buildings	that	followed	it	.
或者	这	超过	-	详细说明	的	这	都铎王朝	建筑物	那	随后	它	.

或者说是后来都铎王朝建筑的过度装饰。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [wɜːrk] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd]

With	few	exceptions	,	practically	the	whole	of	Wykeham's	work	,	both	here	and
和	很少	例外情况	,	几乎	这	所有的	的	-	工作	,	两个都	这里	和

[æt; ət]['ɑːksfərd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

除了少数例外，威克姆几乎所有的作品，无论是在这里还是在牛津，

[rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][left] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] , [gʊd] ['bɪʃəp] , [waɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] , ['dʒenərəs]

remains	much	as	he	left	it	;	so	that	,	good	bishop	,	wise	administrator	,	generous
遗迹	很多	作为	他	左边	它	;	所以	那	,	好的	主教	,	明智的	行政人员	,	慷慨的

['faʊndər] ,

founder	,
创始人	,

基本保持了他离开时的样子；因此，这位善良的主教、睿智的管理者、慷慨的创始人，

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌedʒu'keɪʃənɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	pioneer	educationist	though	he	was	,
和	先锋	教育家	尽管	他	曾是	,

尽管他是一位先驱教育家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldər] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm]

it	is	mainly	as	a	munificent	builder	and	architectural	genius	that	his	fame
它	是	主要	作为	一个	优厚	建筑商	和	建筑	天才	那	他的	名声

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

has	lived	in	the	past	,
有	居住地	在	这	过去的	,

他主要以慷慨的建造者和建筑天才的身份闻名于世。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	will	continue	to	live	in	the	future	.
和	将要	继续	到	居住	在	这	未来	.

并将继续生存下去。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] ['prelət] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər]

Here	for	the	moment	we	must	leave	the	great	prelate	of	Winchester
这里	为了	这	片刻	我们	必须	离开	这	伟大的	主教	的	温彻斯特

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [pəˌræmbjuː'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,

and	begin	our	perambulation	of	the	city	that	received	him	as	a	youth	,
和	开始	我们的	步行	的	这	城市	那	已收到	他	作为	一个	青年	,

我们暂时告别温彻斯特这位伟大的主教，开始游览这座他年轻时就居住的城市。

['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [mɔːnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ded] ,

welcomed	him	as	a	bishop	,	mourned	him	when	dead	,
欢迎	他	作为	一个	主教	,	哀悼	他	什么时候	死的	,

欢迎他成为主教，在他去世后哀悼他。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪv] [ʌv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['feɪməs]

and	that	still	bears	on	the	long	nave	of	its	cathedral	,	and	on	its	famous
和	那	仍然	熊	在	这	长的	中殿	的	它是	大教堂	,	和	在	它是	著名的

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

而这一点至今仍体现在其大教堂的长中殿及其著名的学院中。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] , [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

the	impress	of	his	manly	,	robust	,	and	essentially	English	mind	.
这	令人印象深刻	的	他的	男子气概	,	强壮的	,	和	本质上	英语	头脑	.

他身上那种男子气概十足、强健有力、本质上属于英国人的思维方式，给人留下了深刻的印象。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərn]

By	way	of	a	footpath	leading	from	the	London	and	South	-	Western
经过	方式	的	一个	人行道	领导	从	这	伦敦	和	南	-	西

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Railway	station	,
铁路	车站	,

沿着从伦敦西南铁路车站延伸出来的小路，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [haɪ] [striːt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ,

the	upper	part	of	the	famous	High	Street	can	be	reached	,
这	上	部分	的	这	著名的	高的	街道	能	是	达到	,

可以到达著名的商业街的上半部分，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [naʊ] [pə'zesiz] [bʌt; bət] [fjuː] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

although	the	thoroughfare	now	possesses	but	few	features	of	interest	until	we
虽然	这	通道	现在	拥有	但	很少	特征	的	兴趣	直到	我们

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [west] [geɪt] ,

arrive	at	the	old	West	Gate	,
到达	在	这	老的	西方	门	,

虽然这条大道现在几乎没有什么值得一看的景点，直到我们到达古老的西门为止，

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [ðæt] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['fɔ:tifaid]

a	reminder	,	if	such	were	needed	,	that	Winchester	was	a	heavily	fortified
一个	提醒	,	如果	这样的	是	需要	,	那	温彻斯特	曾是	一个	重度	强化

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [wɔ:ld] ['sɪti] .

and	strongly	walled	city	.
和	强烈	有围墙的	城市	.

如果需要提醒的话，温彻斯特是一座防御工事坚固、城墙密布的城市。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['kæs(ə)l] [hɪl] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [wer'ɪn] ['stɪgænd] ,

On	the	right	is	Castle	Hill	,	the	site	of	the	ancient	castle	wherein	Stigand	,
在	这	正确的	是	城堡	爬坡道	,	这	地点	的	这	古老的	城堡	其中	斯蒂根德	,

右侧是城堡山，那里曾是斯蒂甘德居住的古老城堡的所在地。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][mə'tɪldə] [bi'sidʒd] ,

Archbishop	of	Canterbury	,	was	imprisoned	and	Matilda	besieged	,
大主教	的	坎特伯雷	,	曾是	被监禁	和	玛蒂尔达	被围困	,

坎特伯雷大主教被囚禁，玛蒂尔达被围困。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['wɪljəm] ['ru:fəs][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	from	whose	courtyard	William	Rufus	set	out	on	the	hunting	expedition	to
和	从	谁	庭院	威廉	鲁弗斯	放	出去	在	这	打猎	远征	到

[ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

the	New	Forest	which	was	attended	by	such	fatal	consequences	.
这	新的	森林	哪个	曾是	参加	经过	这样的	致命的	结果	.

威廉·鲁弗斯就是从他的庭院出发，前往新森林进行狩猎探险，结果酿成了惨痛的后果。

[ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld][ɪz][ðə; ði][faɪn][oʊld][hɔ:l] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

All	that	now	remains	of	this	stronghold	is	the	fine	old	hall	built	by	Henry	III	.
全部	那	现在	遗迹	的	这	据点	是	这	美好的	老的	大厅	建造	经过	亨利	三、	.

如今这座堡垒仅存的遗迹是亨利三世建造的精美古老大厅。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [hɔ:l] ,

For	some	time	this	apartment	was	used	as	the	County	Hall	,
为了	一些	时间	这	公寓	曾是	用过的	作为	这	县	大厅	,

这套公寓曾一度被用作县政府办公楼。

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ə'saɪz] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,

and	here	Judge	Jeffreys	opened	his	Bloody	Assize	before	proceeding	to	Dorchester	,
和	这里	法官	杰弗里斯	打开	他的	血腥	大	前	进行中	到	多切斯特	,

['eksɪtər] , [ænd; ənd]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] .

Exeter	,	and	Taunton	.
埃克塞特	,	和	汤顿	.

杰弗里斯法官在此开始了血腥巡回审判，之后又前往多切斯特、埃克塞特和汤顿。

['ælɪs] [laɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][dʒɑ:n] [laɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Alice	Lisle	was	the	widow	of	John	Lisle	,	who	had	been	Master	of	St	.
爱丽丝	莱尔	曾是	这	寡妇	的	约翰	莱尔	,	WHO	有	到过	掌握	的	英石	.

[krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Cross	Hospital	,
叉	医院	,

爱丽丝·莱尔是约翰·莱尔的遗孀，约翰·莱尔曾任圣十字医院院长。

[ænd; ənd]['membər][fɔ:r; fər] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] .

and	member	for	Winchester	in	the	Long	Parliament	.
和	成员	为了	温彻斯特	在	这	长的	议会	.

并担任长期议会温彻斯特选区的议员。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hæmpʃə] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['mɑ:nməθs] [rɪ'beljən] ,

Although	the	men	of	Hampshire	had	taken	no	part	in	Monmouth's	Rebellion	,
虽然	这	男人	的	汉普郡	有	已采取	不	部分	在	蒙茅斯的	叛乱	,

虽然汉普郡的男人们没有参与蒙茅斯叛乱，

['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[hæd; həd]	[fled]	['ðɪðər]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[dʒɑːn]	[hɪks]	,
many	**of**	**the**	**fugitives**	**had**	**fled**	**thither**	**,**	**and**	**two**	**of**	**them**	**,**	**John**	**Hickes**	**,**
许多	的	这	逃犯	有	逃亡	那里	,	和	二	的	他们	,	约翰	希克斯	,

许多逃犯都逃到了那里，其中两人，约翰·希克斯，

[ə; eɪ]	[nɑːn]	-	[kən'fɔːrmɪst]	[dɪ'vaɪn]	,	[ænd; ənd]	['rɪtʃəd]	-	,	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	,	[faʊnd]	['refjuːdʒ]	[ɪn]
a	**Non**	**-**	**conformist**	**divine**	**,**	**and**	**Richard**	**Nelthorpe**	**,**	**a**	**lawyer**	**,**	**found**	**refuge**	**in**
一个	非	-	循规蹈矩者	神圣的	,	和	理查德	-	,	一个	律师	,	成立	避难所	在

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['ælɪs]	[laɪl]	,
the	**house**	**of**	**Alice**	**Lisle**	**,**
这	房子	的	爱丽丝	莱尔	,

一位不墨守成规的神职人员和律师理查德·内尔索普在爱丽丝·莱尔的家中找到了避难所。

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪ'ventʃuəli]	[dɪ'skʌvərd]	.
where	**they**	**were**	**eventually**	**discovered**	**.**
在哪里	他们	是	最终	发现	.

它们最终在那里被发现。

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['traɪəl]	,	['ælɪs]	[laɪl]	['steɪtɪd]	['briːfli]	[ðæt]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hɪks]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]
At	**her**	**trial**	**,**	**Alice**	**Lisle**	**stated**	**briefly**	**that**	**,**	**although**	**she**	**knew**	**Hickes**	**to**	**be**	**in**
在	她	审判	,	爱丽丝	莱尔	声明	简要地	那	,	虽然	她	知道	希克斯	到	是	在

['trʌb(ə)l]	,
trouble	**,**
麻烦	,

在审判中，爱丽丝·莱尔简短地陈述说，虽然她知道希克斯有麻烦了，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑː'tisipeitid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'beljən]
she	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**participated**	**in**	**the**	**rebellion**
她	曾是	相当	无知	的	这	事实	那	他	有	参与	在	这	叛乱

.
:
.

她完全不知道他曾参与叛乱。

[wen]	[ðə; ði]	['dʒʊri]	[sed]	[ðeɪ]	['daʊtɪd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[aʊt]	,
When	**the**	**jury**	**said**	**they**	**doubted**	**if**	**the**	**charge**	**had**	**been**	**made**	**out**	**,**
什么时候	这	陪审团	说	他们	怀疑	如果	这	收费	有	到过	制成	出去	,

当陪审团表示他们怀疑指控是否成立时，

['dʒɛfriːz]	[wʌz; wəz]	['fjʊriəs]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə'nʌðər]	[lɔːŋ]	[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə; eɪ]
Jeffreys	**was**	**furious**	**,**	**and**	**after**	**another**	**long**	**consultation**	**they**	**returned**	**a**
杰弗里斯	曾是	狂怒	,	和	后	其他	长的	咨询	他们	返回	一个

['vɜːrdɪkt]	[ʌv; əv]	"	['gɪlti]	"	.
verdict	**of**	**"**	**Guilty**	**"**	**.**
判决	的	"	有罪的	"	.

杰弗里斯非常愤怒，经过又一次长时间的商议，他们做出了"有罪"的判决。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[prə'naʊnst]	['sentəns]	,
The	**next**	**morning**	**the**	**judge**	**pronounced**	**sentence**	**,**
这	下一个	早晨	这	法官	发音	句子	,

第二天早上，法官宣判了刑罚。

[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bəːnd]	[ə'laɪv]	[ðæt]	[seɪm]	[ˌæftər'nuːn]	.
and	**ordered**	**the**	**prisoner**	**to**	**be**	**burned**	**alive**	**that**	**same**	**afternoon**	**.**
和	订购	这	囚犯	到	是	烧伤	活	那	相同的	下午	.

并下令当天下午将囚犯活活烧死。

[wen]	[rɪ'mɑːnstrənsɪz]	[hæd; həd]	[pɔːd]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['kwɔːrtərz]	,
When	**remonstrances**	**had**	**poured**	**in**	**from**	**all**	**quarters**	**,**
什么时候	抗议	有	倾倒	在	从	全部	四分之一	,

当各方抗议声如潮水般涌来时，

['dʒɛfriːz] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ;

Jeffreys	**consented**	**to**	**the**	**execution**	**being**	**postponed**	**for**	**five**	**days**	**;**
杰弗里斯	同意	到	这	执行	存在	推迟	为了	五	天	;

杰弗里斯同意将死刑执行推迟五天;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kə'mjuːtɪd] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] .

and	**the**	**sentence**	**was**	**eventually**	**commuted**	**from**	**burning**	**to**	**hanging**	**.**
和	这	句子	曾是	最终	通勤	从	燃烧	到	绞刑	.

最终，刑罚由火刑改为绞刑。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['mɑːnməθs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ]

So	**the**	**first**	**victim**	**of**	**Monmouth's**	**ill**	**-**	**fated**	**rebellion**	**was**	**hanged**	**on**	**a**
所以	这	第一的	受害者	的	蒙茅斯的	患病的	-	命中注定	叛乱	曾是	绞刑	在	一个

['skæfoʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

scaffold	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**of**	**Winchester**	**.**
脚手架	在	这	市场	-	地方	的	温彻斯特	.

于是，蒙茅斯那场不幸叛乱的第一个受害者被吊死在温彻斯特集市广场的绞刑架上。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]

A	**striking**	**object**	**hanging**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**is**	**the**	**top**	**of**	**the**	**reputed**
一个	引人注目	目的	绞刑	在	一	结尾	的	这	大厅	是	这	顶部	的	这	知名

[raʊnd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

Round	**Table**	**of**	**King**	**Arthur**	**,**
圆形的	桌子	的	国王	亚瑟	,

大厅一端悬挂着一件引人注目的物品，据说是亚瑟王圆桌的桌面。

['peɪntɪd] [ɪn][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['sekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

painted	**in**	**radiating**	**white**	**and**	**green**	**sections**	**,**	**with**	**a**	**portrait**	**of**
绘	在	散热	白色的	和	绿色的	部分	,	和	一个	肖像	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] ['ɪnset] ,

the	**famous**	**king**	**inset**	**,**
这	著名的	国王	插入	,

画面以放射状的白色和绿色色块绘制，并镶嵌着这位著名国王的肖像。

[kraʊnd] [ænd; ənd][roʊbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːdər][roʊz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

crowned	**and**	**robed**	**,**	**and**	**the**	**Tudor**	**rose**	**in**	**the**	**centre**	**,**
加冕	和	身着长袍	,	和	这	都铎王朝	玫瑰	在	这	中心	,

头戴王冠，身披长袍，中央是都铎玫瑰。

[waɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][oʊld] [blæk] - ['letər] ['kærəktərz] .

while	**around**	**the**	**circumference**	**are**	**the**	**names**	**of**	**the**	**knights**	**in**	**old**	**black**	**-**	**letter**	**characters**	**.**
尽管	大约	这	圆周	是	这	姓名	的	这	骑士	在	老的	黑色的	-	信	人物	.

圆周上用古体哥特体书写着骑士们的名字。

['daʊtf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][wʌn] [ðæt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz] ,

Doubtful	**though**	**it**	**is**	**that**	**the**	**table**	**is**	**the**	**actual**	**one**	**that**	**figures**	**in**	**the**	**Arthurian**	**legends**	**,**
疑	尽管	它	是	那	这	桌子	是	这	实际的	一	那	数据	在	这	亚瑟王时代	传说	,

虽然这张桌子是否就是亚瑟王传说中出现的那张桌子还很难说，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

yet	**it**	**is**	**certainly**	**of**	**great**	**antiquity**	**,**
然而	它	是	当然	的	伟大的	古代	,

但它的历史无疑非常悠久。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['raɪtər] [ʌv; əv]

and	has	been	frequently	referred	to	by	more	than	one	writer	of
和	有	到过	频繁地	指	到	经过	更多的	比	一	作家	的

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [deɪz] .

mediaeval	days	.
中世纪	天	.

并且曾被不止一位中世纪作家多次提及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]

It	has	been	conjectured	that	it	may	be	nothing	more	than	the	wheel	of
它	有	到过	推测	那	它	可能	是	没有什么	更多的	比	这	车轮	的

['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

fortune	which	Henry	III	commanded	to	be	made	for	the	castle	.
财富	哪个	亨利	三、	命令	到	是	制成	为了	这	城堡	.

有人推测，这可能只不过是亨利三世下令为城堡制作的命运之轮。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ə'nʌðər] ['pæləs] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [hɪr] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] ,

In	later	years	another	palace	was	started	here	by	Charles	II	,
在	之后	年	其他	宫殿	曾是	开始	这里	经过	查尔斯	二	,

后来，查理二世在这里又兴建了另一座宫殿。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['biːɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] .

the	only	portion	that	was	completed	being	now	used	as	barracks	.
这	仅有的	部分	那	曾是	完全的	存在	现在	用过的	作为	兵营	.

唯一完工的部分现在被用作兵营。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ɪz][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,

Beyond	the	West	Gate	is	an	obelisk	,
超过	这	西方	门	是	一个	方尖碑	,

西门外有一座方尖碑，

[set] [ʌp] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ,

set	up	in	commemoration	of	a	visitation	of	the	Plague	in	1669	,
放	向上	在	纪念	的	一个	探视	的	这	瘟疫	在	-	,

为纪念1669年瘟疫肆虐而设立，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər] [prə'duːs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt]

when	the	country	people	brought	their	produce	and	left	it	outside	the	gate
什么时候	这	国家	人们	带来	他们的	生产	和	左边	它	外部	这	门

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['dwelə[…] ,

to	be	taken	in	by	the	city	dwellers	,
到	是	已采取	在	经过	这	城市	居民	,

乡下人把农产品运到城门口，放在城里人进城来取。

[huː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [boʊlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	deposited	the	money	for	the	goods	in	bowls	of	vinegar	,	whence	it	was
WHO	已存	这	钱	为了	这	商品	在	碗	的	醋	,	何处	它	曾是

[æb'stræktɪd][baɪ]['pɪnsərz] ,

abstracted	by	pincers	,
摘要	经过	钳	,

他把货款放在醋碗里，然后用钳子从醋碗里取出来。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪn'fekʃ(ə)n] .

to	avoid	infection	.
到	避免	感染	.

避免感染。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iks'tʃeindʒs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

The	stone	on	which	the	exchanges	were	made	is	incorporated	in	the	base	of
这	石头	在	哪个	这	交易所	是	制成	是	公司	在	这	根据	的

[ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

the	obelisk	.
这	方尖碑	.

用于进行交易的石头被镶嵌在方尖碑的底座上。

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	West	Gate	is	the	only	one	that	remains	of	the	principal	entrances	to	the
这	西方	门	是	这	仅有的	一	那	遗迹	的	这	主要的	入口	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

西门是这座城市主要入口中唯一保留下来的大门。

[æz; əz] ['kɪŋz] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθən] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] , [wʌz; wəz]

as	King's	Gate	,	with	the	little	church	of	St	.	Swithun	perched	on	top	,	was
作为	国王学院	门	,	和	这	小的	教会	的	英石	.	斯威辛	栖息	在	顶部	,	曾是

[ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	secondary	importance	.
的	次要	重要性	.

因为国王门及其顶部的圣斯威辛小教堂的重要性就显得次要了。

[ðɪs] [west] [geɪt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˌəuvə'teikən] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['sɪti]

This	West	Gate	escaped	the	fate	that	has	overtaken	so	many	of	our	old	city
这	西方	门	逃脱	这	命运	那	有	被超越	所以	许多	的	我们的	老的	城市

[geɪts] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ruːm]

gates	owing	to	its	having	been	used	for	some	time	as	a	smoking	room
大门	欠款	到	它是	拥有	到过	用过的	为了	一些	时间	作为	一个	吸烟	房间

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hoʊ'tel] .

for	the	adjacent	hotel	.
为了	这	邻近的	酒店	.

由于西门曾一度被用作隔壁酒店的吸烟室，因此它没有像我们许多古老的城门那样遭到破坏。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːrtʃ] [ɪz] ,

This	apartment	above	the	crown	of	the	gateway	arch	is	,
这	公寓	多于	这	王冠	的	这	网关	拱	是	,

这套位于拱门顶端上方的公寓是：

[laɪk] [ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] , [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

like	that	over	the	West	Gate	of	Canterbury	,	used	for	the	purposes	of
喜欢	那	超过	这	西方	门	的	坎特伯雷	,	用过的	为了	这	目的	的

[ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

a	museum	,
一个	博物馆	,

就像坎特伯雷西门上的那座建筑，现在被用作博物馆。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['bʊʃl] , [klɔːθ]

wherein	are	deposited	such	interesting	relics	as	the	Winchester	bushel	,	cloth
其中	是	已存	这样的	有趣的	遗物	作为	这	温彻斯特	蒲式耳	,	布

['meʒərz] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

measures	,	and	ancient	instruments	of	punishment	.
措施	,	和	古老的	仪器	的	惩罚	.

其中存放着温彻斯特蒲式耳、布匹量具和古代刑具等有趣的文物。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

At	one	time	the	room	was	used	as	a	prison	,
在	一	时间	这	房间	曾是	用过的	作为	一个	监狱	,

这间房间曾被用作监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ɔːr][maːrks] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

and	the	walls	are	covered	with	names	or	marks	made	by	those	who	were
和	这	墙壁	是	涵盖	和	姓名	或者	标记	制成	经过	那些	WHO	是

[inˈkaːsəreitid] [hɪr] .

incarcerated	here	.
被监禁	这里	.

墙上布满了曾被关押在这里的人留下的姓名或标记。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] ,

The	gate	is	of	fourteenth	-	century	date	,
这	门	是	的	第十四	-	世纪	日期	,

这座城门建于十四世纪。

[ðə; ði] [tuː] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈmɔːriəl] ['beəriŋz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ]

the	two	panels	with	armorial	bearings	seen	on	the	western	side	of	the	archway
这	二	面板	和	纹章	轴承	已见	在	这	西	边	的	这	拱道

['biːɪŋ] ['leɪtər] [ɪn'sɜrʃənz] .

being	later	insertions	.
存在	之后	插入	.

拱门西侧的两块带有纹章图案的面板是后来添加的。

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [vjuː] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [haɪ] [striːt] ,

Through	the	gateway	a	delightful	view	is	obtained	of	the	picturesque	High	Street	,
通过	这	网关	一个	愉快	看法	是	获得	的	这	如画	高的	街道	,

穿过大门，可以欣赏到风景如画的商业街的迷人景色。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['geɪbl] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['ɑːrkɪtektʃər]

with	many	a	high	-	pitched	gable	rising	above	the	masses	of	irregular	architecture
和	许多	一个	高的	-	投球	山墙	上升	多于	这	群众	的	不规律的	建筑学

;
;
;

许多高耸的山墙耸立在杂乱无章的建筑群之上；

[waɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['brækɪt] [dʒʌts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [æn]

while	an	ancient	clock	on	a	wooden	bracket	juts	out	from	the	old	Queen	Anne
尽管	一个	古老的	钟	在	一个	木制的	括号	尖刺	出去	从	这	老的	女王	安妮

['gɪldhɔːl] ,

Guildhall	,
市政厅	,

而一座古老的钟表则架在木制支架上，从古老的安妮女王市政厅伸出来。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ,

which	has	a	statue	of	Her	Majesty	over	the	entrance	,
哪个	有	一个	雕像	的	她	威严	超过	这	入口	,

入口上方矗立着女王陛下的雕像。

[ðə; ði]['kɜːrfjuː] ['taʊər] ['raɪzɪŋ][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	Curfew	Tower	rising	on	one	side	of	the	building	.
这	宵禁	塔	上升	在	一	边	的	这	建筑	.

大楼一侧耸立着宵禁塔。

[ə; eɪ] [nuː] ['gɪldhɔːl] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]

A	new	Guildhall	of	greater	architectural	pretensions	has	been	erected	in	the
一个	新的	市政厅	的	更大的	建筑	虚荣心	有	到过	竖立	在	这

['brɔːdweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

百老汇大街上矗立着一座建筑风格更为宏伟的新市政厅。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

the	original	one	being	now	used	as	a	shop	.
这	原来的	一	存在	现在	用过的	作为	一个	店铺	.

原址现在被用作商店。

[ðə; ði] ['bʌtər] [krɔːs]

THE	BUTTER	CROSS
这	黄油	叉

黄油十字架

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [geɪt] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪtʃən] .

From	the	West	Gate	the	High	Street	slopes	down	to	the	Itchen	.
从	这	西方	门	这	高的	街道	连续下坡	向下	到	这	伊琴	.

从西门出发，高街向下倾斜通往伊钦河。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ðə; ði][oʊld] ['bʌtər] [krɔːs] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

On	the	right	stands	the	old	Butter	Cross	,	in	rather	a	cramped	position	.
在	这	正确的	站立	这	老的	黄油	叉	,	在	相当	一个	狭窄	位置	.

右侧矗立着古老的黄油十字架，位置略显局促。

[tuː] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [neɪm] : [wʌn] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [lent] ,

Two	reasons	have	been	given	for	its	name	:	one	,	that	during	Lent	,
二	原因	有	到过	给定	为了	它是	姓名	:	一	,	那	期间	大斋期	,

关于它的名字有两个解释：一是斋戒期间，

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['bʌtər] [kʊd; kəd][duː][soʊ][baɪ] [kən'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] ;

those	wishing	to	eat	butter	could	do	so	by	consuming	it	by	the	cross	;
那些	祝	到	吃	黄油	可以	做	所以	经过	消费	它	经过	这	叉	;

那些想吃黄油的人可以到十字架旁吃掉它；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hɪr] [keɪm] ['fɑːrmɚz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌtər] ,

the	other	,	and	more	probable	,	explanation	is	that	here	came	farmers	wishing	to	dispose	of	their	butter	,
这	其他	,	和	更多的	可能	,	解释	是	那	这里	来了	农民	祝	到	处置	的	他们的	黄油	,

另一种更可能的解释是，来到这里的是想要处理掉他们剩余黄油的农民。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

which	they	exposed	for	sale	on	the	steps	of	the	cross	.
哪个	他们	裸露	为了	销售	在	这	步骤	的	这	叉	.

他们把这些东西摆在十字架的台阶上出售。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'stɔːrd] ,

The	structure	is	of	fifteenth	-	century	date	,	but	has	been	much	restored	,
这	结构	是	的	第十五	-	世纪	日期	,	但	有	到过	很多	恢复	,

该建筑始建于十五世纪，但经过多次修复。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌæm'fɪbələs] .

the	only	original	figure	on	it	being	that	of	St	.	Amphibalus	.
这	仅有的	原来的	数字	在	它	存在	那	的	英石	.	两栖动物	.

上面唯一原有的图案是圣安菲巴卢斯的图案。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] ,

Just	beside	the	cross	is	the	interesting	little	opening	that	leads	into	the	Close	,
只是	旁	这	叉	是	这	有趣的	小的	开幕	那	线索	进入	这	关闭	,

十字架旁边有一个很有意思的小开口，通往小院。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] ,

and	in	which	is	the	entrance	to	St	.	Lawrence	Church	,
和	在	哪个	是	这	入口	到	英石	.	劳伦斯	教会	,

其中便是圣劳伦斯教堂的入口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

of	which	nothing	is	visible	from	this	point	but	the	doorway	,
的	哪个	没有什么	是	可见的	从	这	观点	但	这	门口	,

从这里除了门口之外，什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] .

and	the	tower	rising	above	the	surrounding	houses	.
和	这	塔	上升	多于	这	周围	房屋	.

塔楼高耸于周围的房屋之上。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]

This	church	has	been	said	to	be	the	Mother	Church	of	the	diocese	of
这	教会	有	到过	说	到	是	这	母亲	教会	的	这	教区	的

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

据说这座教堂是温彻斯特教区的母教堂。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [oʊd] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]

an	idea	that	may	have	owed	its	origin	to	the	fact	that	before	proceeding	to
一个	主意	那	可能	有	欠款	它是	起源	到	这	事实	那	前	进行中	到

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][bi:; bi] [enθ'rəʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dezɪgneɪt] ['entər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]

the	Cathedral	to	be	enthroned	the	bishops	designate	enter	this	ancient	church	to
这	大教堂	到	是	登基	这	主教们	指定	进入	这	古老的	教会	到

[roʊb][ænd; ənd] " [rɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] " .

robe	and	"	ring	themselves	in	"	.
长袍	和	"	戒指	他们自己	在	"	.

这一想法的起源可能在于，被任命的主教在前往大教堂登基之前，会先进入这座古老的教堂穿戴圣袍并"举行就职仪式"。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [meɪ] [sɪks] , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [oʊld] ['kʌstəm]

Only	the	other	day	,	May	6	,	1911	,	Dr	.	Talbot	followed	this	old	custom
仅有的	这	其他	天	,	可能	6	,	-	,	博士	.	塔尔博特	随后	这	老的	风俗

,

,

,

就在前几天，1911年5月6日，塔尔博特医生也遵循了这一古老的习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lisnd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

and	the	people	listened	eagerly	for	the	number	of	rings	,
和	这	人们	听着	急切地	为了	这	数字	的	戒指	,

人们急切地倾听着铃声响起的次数。

[æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl]

as	these	are	supposed	to	denote	the	number	of	years	the	bishop	will
作为	这些	是	据称	到	表示	这	数字	的	年	这	主教	将要

[bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

be	at	the	head	of	the	diocese	.
是	在	这	头	的	这	教区	.

这些数字应该表示主教担任教区主教的年数。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ræŋ] [naɪn] [taɪmz]

It	may	be	of	interest	to	chronicle	that	Dr	.	Talbot	rang	nine	times
它	可能	是	的	兴趣	到	编年史	那	博士	.	塔尔博特	响铃	九	时代

.

:

.

值得一提的是，塔尔博特医生一共按了九次电话。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [skwer] ,

Near	the	church	at	one	time	was	an	open	space	called	the	Square	,
靠近	这	教会	在	一	时间	曾是	一个	打开	空间	称为	这	正方形	,

教堂附近曾经有一片叫做广场的空地。

[wer] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [poʊst] .

where	were	situated	the	Pillory	and	Whipping	Post	.
在哪里	是	位于	这	示众台	和	鞭打	邮政	.

示众柱和鞭刑柱位于何处?

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [saɪt] ,

The	palace	of	William	I	is	said	to	have	occupied	this	site	,
这	宫殿	的	威廉	我	是	说	到	有	占领	这	地点	,

据说威廉一世的宫殿曾坐落于此。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɔrənsɪz] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

and	St	.	Lawrence's	Church	may	possibly	have	been	the	private	chapel	of
和	英石	.	劳伦斯的	教会	可能	可能	有	到过	这	私人的	教堂	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

the	royal	residence	.
这	皇家	住宅	.

圣劳伦斯教堂很可能是皇家住所的私人礼拜堂。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['nɔːrmən] ['meɪsənri] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]

A	fragment	of	Norman	masonry	gives	a	certain	amount	of	probability	to	the
一个	分段	的	诺曼	石工	给予	一个	肯定	数量	的	可能性	到	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

一块诺曼式石砌建筑残片为这一假设提供了一定的可能性。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [sʌm; səm] ['wɜkmən] ['ekskəveitiŋ][ɪn]['mɑːrkɪt] [striːt]

while	at	the	beginning	of	last	century	some	workmen	excavating	in	Market	Street
尽管	在	这	开始	的	最后的	世纪	一些	工人	挖掘	在	市场	街道

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ,

came	across	the	foundations	of	an	ancient	tower	,
来了	穿过	这	基础	的	一个	古老的	塔	,

上世纪初，一些工人在市场街挖掘时，偶然发现了古代塔楼的地基。

[ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

of	great	thickness	and	strength	.
的	伟大的	厚度	和	力量	.

厚度大，强度高。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['entrəns] [frʌm; frəm] [haɪ] [striːt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn]

The	present	arched	and	narrow	entrance	from	High	Street	leads	to	the	fine
这	展示	拱形	和	狭窄的	入口	从	高的	街道	线索	到	这	美好的

['ævənuː][ʌv; əv]['laimiːz] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

avenue	of	limes	that	forms	the	principal	approach	to	the	west	front	of	the
大街	的	青柠	那	表格	这	主要的	方法	到	这	西方	正面	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

从高街进入教堂，如今这条拱形狭窄入口通向美丽的菩提树大道，这条大道构成了通往大教堂西立面的主要通道。

[bɪ'gʌn] [baɪ] ['ɛdɪŋtən] ['sɜːrkə] - , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ]

begun	by	Edington	circa	1360	,	the	severe	simplicity	of	which	has	been	much
开始	经过	埃丁顿	大约	-	,	这	严重	简单	的	哪个	有	到过	很多

['krɪtɪsaɪzd] ,

criticized	,
批评	,

该建筑由埃丁顿于1360年左右开始建造，其严苛的简约风格曾受到诸多批评。

['rʌskɪn] [ə'seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

Ruskin	**assailing**	**it**	**furiously**	**in**	**the**	**Stones**	**of**	**Venice**	**.**
拉斯金	攻击	它	愤怒地	在	这	石头	的	威尼斯	.

罗斯金在《威尼斯之石》中对此进行了猛烈抨击。

[ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['kænəpid] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]

On	**the**	**apex**	**of**	**the**	**gable**	**is**	**a**	**canopied**	**niche**	**containing**	**a**	**statue**	**of**
在	这	顶点	的	这	山墙	是	一个	有顶棚的	小众市场	包含	一个	雕像	的

['wɪkəm] .

Wykeham	**.**
威克汉姆	.

山墙顶端有一个带顶棚的壁龛，里面供奉着威克姆的雕像。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][stænd] [ə'prɑːksɪmətli] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

The	**present**	**edifice**	**is**	**thought**	**to**	**stand**	**approximately**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**earlier**
这	展示	大厦	是	想法	到	站立	大约	在	这	地点	的	这	早些时候

['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] - [ɪn] - ,

Saxon	**church**	**restored**	**by**	**Ethelwold**	**in**	**980**	**,**
撒克逊	教会	恢复	经过	-	在	-	,

据信，目前的建筑大致建在埃塞尔沃尔德于 980 年修复的早期撒克逊教堂的原址上。

[ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] ['emə] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] " ['faɪəri] [ɔːr'diːl] " [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndfoʊld][ænd; ənd]

in	**which**	**Queen**	**Emma**	**underwent**	**the**	**"**	**fiery**	**ordeal**	**"**	**by**	**walking**	**blindfold**	**and**
在	哪个	女王	艾玛	经历了	这	"	火热	考验	"	经过	步行	眼罩	和

['ber'fʊtɪd] ['oʊvər][naɪn] [red] - [hɑːt] [plaʊ] - ['ʃɛrz] ,

barefooted	**over**	**nine**	**red**	**-**	**hot**	**plough**	**-**	**shares**	**,**
赤足	超过	九	红色的	-	热的	犁	-	分享	,

其中，艾玛女王蒙着眼睛赤脚走过九个烧红的犁铧，经历了"烈火考验"。

[ðʌs] ['pruːviŋ][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

thus	**proving**	**her**	**innocence**	**of**	**the**	**charges**	**brought**	**against**	**her**	**,**
因此	证明	她	无辜	的	这	收费	带来	反对	她	,

从而证明了她对所受指控的清白。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['fiːmeɪl] ['tʃæstəti] [ɪz]

and	**furnishing**	**her**	**accusers**	**with**	**an**	**example**	**of**	**what**	**female**	**chastity**	**is**
和	家具	她	指控者	和	一个	例子	的	什么	女性	贞洁	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

able	**to**	**accomplish**	**.**
有能力的	到	完成	.

并向控告她的人展示了女性贞洁能够取得的成就。

[ðə; ði][meɪn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [æz; əz] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['bɪʃəp]

The	**main**	**portion**	**of**	**the**	**structure**	**as**	**seen**	**to**	**-**	**day**	**was**	**begun**	**by**	**Bishop**
这	主要的	部分	的	这	结构	作为	已见	到	-	天	曾是	开始	经过	主教

- [ə'baʊt] - ,

Walkelin	**about**	**1079**	**,**
-	关于	-	,

我们今天看到的这座建筑的主体部分始建于1079年左右，由沃克林主教建造。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	**completed**	**some**	**fourteen**	**years**	**later**	**.**
和	完全的	一些	十四	年	之后	.

历时约十四年才完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['meʒərɪŋ] [ɪk'stɜːrnəli] - [fiːt] , [ænd; ənd]

It	**is**	**the**	**longest**	**of**	**English**	**churches**	**,**	**measuring**	**externally**	**566**	**feet**	**,**	**and**
它	是	这	最长	的	英语	教堂	,	测量	外部	-	脚	,	和

[ɪn'tɜːrnəli] 562½ [fiːt] ,

internally	**562½**	**feet**	**,**
内部	562½	脚	,

它是英国最长的教堂，外部长度为566英尺，内部长度为562.5英尺。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ;

being	a	few	feet	longer	than	St	.	Alban's	,	which	has	the	same	plan	;
存在	一个	很少	脚	更长	比	英石	.	阿尔班的	,	哪个	有	这	相同的	计划	;

比圣奥尔本斯教堂长几英尺，两教堂的规划相同；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət]

although	we	must	remember	that	when	the	nave	of	Winchester	terminated	at
虽然	我们	必须	记住	那	什么时候	这	中殿	的	温彻斯特	终止	在

[ðə; ði] [west] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['taʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [æt; ət]

the	west	in	two	large	towers	the	whole	mass	was	40	feet	longer	than	at
这	西方	在	二	大的	塔楼	这	所有的	大量的	曾是	-	脚	更长	比	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

不过我们必须记住，当温彻斯特教堂的中殿在西侧以两座大塔结束时，整个建筑比现在长 40 英尺。

[ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stʌmpi] ['taʊər] [ænd; ənd] ['hevɪli]

The	vista	of	the	whole	block	of	masonry	,	with	its	stumpy	tower	and	heavily
这	景色	的	这	所有的	堵塞	的	石工	,	和	它是	矮墩墩	塔	和	重度

['bʌtrɪst] [wɔːlz] ,

buttressed	walls	,
支撑	墙壁	,

整个砖石建筑群尽收眼底，包括其矮胖的塔楼和厚重的扶壁墙。

[kən'veiz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['greɪsflnəs] ;

conveys	the	idea	of	immense	strength	rather	than	of	gracefulness	;
传递	这	主意	的	巨大	力量	相当	比	的	优美	;

传达的是强大的力量，而不是优雅的气质；

[waɪl] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	its	situation	at	the	bottom	of	a	hill	,	and	near	the	bank	of	the
尽管	它是	情况	在	这	底部	的	一个	爬坡道	,	和	靠近	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

而它的位置是在山脚下，靠近河岸，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑːrm] .

is	one	of	great	charm	.
是	一	的	伟大的	魅力	.

极具魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['entərd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [væst] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]

It	is	when	the	nave	is	entered	that	the	full	beauty	and	vast	proportions	of
它	是	什么时候	这	中殿	是	进入	那	这	满的	美丽	和	广阔的	比例	的

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] ,

the	Norman	church	are	revealed	,
这	诺曼	教会	是	揭晓	,

只有进入教堂中殿，诺曼式教堂的全部美丽和宏伟规模才会展现在世人面前。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['bɪldɪŋ] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]

for	this	is	in	essence	a	Norman	building	encased	with	Perpendicular	details	and
为了	这	是	在	本质	一个	诺曼	建筑	包裹	和	垂直	细节	和

[ə'dɪʃənz] .

additions	.
新增内容	.

因为这本质上是一座诺曼式建筑，外层包裹着垂直式细节和增建部分。

[æz; əz] - [ˌɔːltəˈreiʃəns][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪrz] , [ðə; ði]

As	Wykeham's	alterations	were	merely	added	to	the	original	piers	,	the
作为	-	变化	是	仅仅	额外	到	这	原来的	码头	,	这

['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪnz] .

stateliness	of	the	whole	remains	.
庄严	的	这	所有的	遗迹	.

由于威克姆的改建只是在原有桥墩的基础上进行的，因此整体的庄严气势得以保留。

[fʊl] ['kredɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Full	credit	,	of	course	,
满的	信用	,	的	课程	,

当然，全部学分都归你。

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

must	be	given	to	Wykeham	for	the	wonderful	skill	he	showed	in	this	work
必须	是	给定	到	威克汉姆	为了	这	精彩的	技能	他	显示	在	这	工作

[ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	transformation	,
的	转型	,

必须将这份荣誉授予威克姆，以表彰他在这项改造工作中展现出的精湛技艺。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [traɪ'fɔːriəm] ,

and	in	removing	the	heavy	triforium	,
和	在	移除	这	重的	三茂铁	,

在去除重三层结构的过程中，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɜːrk]

although	the	grandeur	of	the	nave	as	a	whole	is	due	to	the	combined	work
虽然	这	宏伟	的	这	中殿	作为	一个	所有的	是	到期的	到	这	合并	工作

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪkəm] .

of	Walkelin	and	Wykeham	.
的	-	和	威克汉姆	.

尽管整个中殿的宏伟壮丽要归功于沃克林和威克姆的共同努力。

[ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ɛdɪŋtən] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ]

This	alteration	of	styles	in	the	nave	was	begun	by	Edington	,	continued	by
这	改造	的	风格	在	这	中殿	曾是	开始	经过	埃丁顿	,	持续	经过

['wɪkəm] ,

Wykeham	,
威克汉姆	,

教堂中殿风格的这种改变始于埃丁顿，后由威克姆延续。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] — ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

and	completed	by	his	successors	in	the	see	—	Cardinal	Beaufort	and	Bishop
和	完全的	经过	他的	继承人	在	这	看	—	红衣主教	博福特	和	主教

['weɪnˌfliːt] — [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [stoʊn] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Waynflete	—	who	built	the	stone	vaulting	of	the	roof	.
韦恩弗利特	—	WHO	建造	这	石头	拱形	的	这	屋顶	.

并由他的继任者——枢机主教博福特和主教韦恩弗利特——完成，他们建造了屋顶的石拱顶。

[ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

The	tower	at	the	intersection	of	the	transepts	is	the	second	of	its	kind	,
这	塔	在	这	路口	的	这	耳屏	是	这	第二	的	它是	种类	,

位于耳堂交汇处的塔楼是同类塔楼中的第二座。

[ðə; ði][fɜːrst] , [bɪlt] [baɪ] - , ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn] - , ['oʊɪŋ] , [sez] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

the	first	,	built	by	Walkelin	,	having	fallen	in	1107	,	owing	,	says	tradition	,
这	第一的	,	建造	经过	-	,	拥有	倒下	在	-	,	欠款	,	说道	传统	,

第一座由沃克林建造，于 1107 年倒塌，据传统说法，原因是.....

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [red] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	wicked	Red	King	having	been	buried	beneath	it	.
到	这	邪恶	红色的	国王	拥有	到过	埋葬	下面	它	.

邪恶的红王就埋葬在它下面。

[ʌv; əv][ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['rekərdz] .

Of	its	rebuilding	there	are	no	records	.
的	它是	重建	那里	是	不	记录	.

关于它的重建，没有任何记录。

[soʊ] ['meni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

So	many	detailed	architectural	histories	of	the	building	have	appeared
所以	许多	详细的	建筑	历史	的	这	建筑	有	出现

[ðæt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

that	its	principal	features	must	be	familiar	to	every	lover	of	our	national
那	它是	主要的	特征	必须	是	熟悉的	到	每一个	情人	的	我们的	国家的

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

关于这座建筑的详细建筑史已经有很多记载，因此，每一位热爱我国建筑的人都应该对它的主要特征耳熟能详。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [fitʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] .

There	are	,	however	,	one	or	two	features	about	this	cathedral	that	should	be	noted	.
那里	是	,	然而	,	一	或者	二	特征	关于	这	大教堂	那	应该	是	著名的	.

然而，这座大教堂有一两个特点值得一提。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

Apart	from	its	great	length	,	which	is	greater	than	any	church	in	the	world	,
除	从	它是	伟大的	长度	,	哪个	是	更大的	比	任何	教会	在	这	世界	,

除了它比世界上任何一座教堂都长之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜːz] [æt; ət] [roʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

with	the	exception	of	St	.	Peter's	at	Rome	,	it	is	remarkable	for	its
和	这	例外	的	英石	.	彼得的	在	罗马	,	它	是	卓越	为了	它是

['pɑːkləuz] [skriːnz] ,

parclose	screens	,
帕尔克罗斯	屏幕	,

除了罗马的圣彼得大教堂之外，它最引人注目的是其屏风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mɔːrtʃueri] [tʃests] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nʌmbər]

with	the	mortuary	chests	upon	them	;	and	for	the	beauty	and	number
和	这	殡仪馆	箱子	之上	他们	;	和	为了	这	美丽	和	数字

[ʌv; əv][ɪts] ['tʃæntriz] ,

of	its	chantries	,
的	它是	圣歌	,

上面摆放着停尸柜；而且教堂的礼拜堂数量众多，外观精美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] .

in	which	it	is	richer	than	any	other	English	cathedral	.
在	哪个	它	是	更富有	比	任何	其他	英语	大教堂	.

它比其他任何英国大教堂都更加富丽堂皇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr][baɪ]

They	are	said	to	have	been	saved	from	destruction	during	the	Civil	War	by
他们	是	说	到	有	到过	已保存	从	破坏	期间	这	民用	战争	经过

[ðə; ðiː] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kɜːrn(ə)l] ,

the	Parliamentary	colonel	,
这	议会	上校	,

据说，在内战期间，是议会军上校将它们从毁灭中救了出来。

[fiːˈɛnɛs, ˈfjɛnɛs] , [æn; ən][oʊld] [ˈwikəmist] ;

Fiennes	**,**	**an**	**old**	**Wykehamist**	**;**
费因斯	,	一个	老的	威克汉姆主义者	;

费因斯，一位老威克汉姆学院的学生；

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][hɪsˈtɔːrɪənz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstændɪŋ]

and	**certain**	**historians**	**describe**	**the**	**dramatic**	**incident**	**of**	**the**	**colonel**	**standing**
和	肯定	历史学家	描述	这	戏剧性	事件	的	这	上校	常设

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [ˈtʃæntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælmə]

with	**drawn**	**sword**	**to**	**protect**	**the**	**chantry**	**of**	**the**	**founder**	**of**	**his**	**Alma**
和	绘制	剑	到	保护	这	圣堂	的	这	创始人	的	他的	阿尔玛

[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] .

Mater	**from**	**the**	**iconoclastic**	**tendencies**	**of**	**his**	**troopers**	**.**
母	从	这	破除偶像的	倾向	的	他的	骑警	.

一些历史学家描述了这样一幕戏剧性的事件：这位上校拔出佩剑，保护他的母校创始人的教堂免受士兵们破坏圣像的倾向。

[ðə; ði] [ˈtʃæntriz] [ˈnʌmbər][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; əz] [ˈtʃæpəlz] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fər]

The	**chantries**	**number**	**seven**	**,**	**and**	**were**	**built**	**as**	**chapels**	**by**	**bishops**	**for**
这	圣歌	数字	七	,	和	是	建造	作为	小教堂	经过	主教们	为了

[ðer; ðər][læst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .

their	**last**	**resting**	**-**	**places**	**.**
他们的	最后的	休息	-	地方	.

教堂共有七座，是主教们为自己最后的安息之地而建造的。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈtʃæntriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ˈɛdɪŋtən] , [ˈwɪkəm] , [ˈweɪnˌfliːt] , [ˈboʊfərt] ,

Within	**these**	**chantries**	**are**	**the**	**tombs**	**of**	**Edington**	**,**	**Wykeham**	**,**	**Waynflete**	**,**	**Beaufort**	**,**
之内	这些	圣歌	是	这	陵墓	的	埃丁顿	,	威克汉姆	,	韦恩弗利特	,	博福特	,

[ˈgɑːrdnɚ] , [ˈlæŋtən] ,

Gardiner	**,**	**Langton**	**,**
加德纳	,	兰顿	,

这些祈祷室里有埃丁顿、威克姆、韦恩弗利特、博福特、加德纳、兰顿的墓碑。

[ænd; ənd][fɑːks] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .

and	**Fox**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**were**	**bishops**	**of**	**the**	**diocese**	**.**
和	狐狸	,	全部	的	谁	是	主教们	的	这	教区	.

还有福克斯，他们都是该教区的主教。

[ˈfɑːksəz] [ˈtʃæntri] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Fox's	**chantry**	**was**	**carefully**	**restored**	**by**	**Corpus**	**Christi**	**College**	**,**	**Oxford**	**;**	**and**	**that**
狐狸的	圣堂	曾是	小心	恢复	经过	语料库	克里斯蒂	大学	,	牛津	;	和	那

[ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] [baɪ] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

of	**Waynflete**	**by**	**Magdalen**	**College**	**,**
的	韦恩弗利特	经过	抹大拉的玛格达琳	大学	,

福克斯教堂的祈祷室由牛津大学基督圣体学院精心修复；韦恩弗利特教堂的祈祷室则由牛津大学莫德林学院修复。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	**a**	**mark**	**of**	**reverence**	**and**	**esteem**	**for**	**the**	**memory**	**of**	**their**
作为	一个	标记	的	尊敬	和	尊重	为了	这	记忆	的	他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈfaʊndərz] .

respective	**founders**	**.**
各自	创始人	.

以此表达对各自创始人的崇敬和敬意。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**first**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**entering**	**the**	**nave**	**from**	**the**	**west**	**is**	**that**	**of**
这	第一的	到	是	已见	在	进入	这	中殿	从	这	西方	是	那	的

[ˈwɪkəm] ,

Wykeham	**,**
威克汉姆	,

从西侧进入中殿，首先映入眼帘的是威克姆的画像。

[huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

whose	faith	in	the	solidity	of	Norman	building	was	so	great	that	he	did	not
谁	信仰	在	这	固体	的	诺曼	建筑	曾是	所以	伟大的	那	他	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪv] [piləs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ]

hesitate	to	cut	away	more	than	a	third	of	the	two	nave	pillars	between	which
犹豫	到	切	离开	更多的	比	一个	第三	的	这	二	中殿	柱子	之间	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .

it	is	placed	.
它	是	放置	.

他对诺曼式建筑的坚固性深信不疑，以至于毫不犹豫地削去了教堂中殿两根柱子三分之一以上的长度。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə]

Within	the	chapel	,	said	to	have	been	built	on	the	site	of	an	altar	to
之内	这	教堂	,	说	到	有	到过	建造	在	这	地点	的	一个	坛	到

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

据说这座小教堂建在原先供奉圣母玛利亚的祭坛遗址上，

[ɪz][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['bɪldər] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd][roʊbz] ['kʌlərd] " ['prɑːpər] " ,

is	the	effigy	of	the	bishop	-	builder	,	with	flesh	and	robes	coloured	"	proper	"	,
是	这	人偶	的	这	主教	-	建筑商	,	和	肉	和	长袍	有色	"	恰当的	"	,

[æz; əz][ðə; ði]['herəldz] [seɪ] ;

as	the	heralds	say	;
作为	这	使者	说	;

这是主教建造者的雕像，血肉之躯，长袍的颜色正如传令官所说，是"合适的"颜色；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪvərɪt] [mʌŋks] ,

and	at	his	feet	are	the	figures	of	his	three	favourite	monks	,
和	在	他的	脚	是	这	数据	的	他的	三	最喜欢的	僧侣	,

在他的脚下是他最喜欢的三个僧侣的雕像。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][left][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['mæsɪz] ['deɪli][ɪn]

to	whom	he	left	an	endowment	for	the	celebration	of	three	masses	daily	in
到	谁	他	左边	一个	捐赠基金	为了	这	庆典	的	三	群众	日常的	在

[hɪz; ɪz] ['tʃæntri] ,

his	chantry	,
他的	圣堂	,

他留下一笔捐赠，用于每天在他的小圣堂举行三场弥撒。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər] .

while	each	was	to	receive	one	penny	a	day	from	the	prior	.
尽管	每个	曾是	到	收到	一	一分钱	一个	天	从	这	事先的	.

而他们每人每天将从前任那里得到一便士。

[ðə; ði]['efɪdʒi] [laɪz][ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] [tuːm] , [ɪn] [ɪ'pɪskəpl] [ə'taɪər] , [ðə; ði] [hed] - ['pɪloʊ]

The	effigy	lies	on	an	altar	tomb	,	in	episcopal	attire	,	the	head	-	pillow
这	人偶	谎言	在	一个	坛	墓	,	在	主教	服装	,	这	头	-	枕头

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['eɪndʒəlz] .

supported	by	two	angels	.
有	经过	二	天使	.

圣像身着主教服饰，安放在祭坛墓上，头枕由两位天使支撑。

[faɪv] [beɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz] - ['tʃæntri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['efɪdʒi] ,

Five	bays	farther	on	is	Edington's	chantry	,	but	without	effigy	,
五	海湾	更远	在	是	-	圣堂	,	但	没有	人偶	,

再往前走五个隔间就是埃丁顿的小圣堂，但是没有圣像。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] ['læŋtən] .

as	also	are	those	of	Fox	and	Langton	.
作为	还	是	那些	的	狐狸	和	兰顿	.

福克斯和兰顿的作品也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæntriz] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] ['boʊfərt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd]

Of	the	seven	chantries	those	of	Fox	and	Beaufort	are	usually	considered
的	这	七	圣歌	那些	的	狐狸	和	博福特	是	通常	经过考虑的

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	most	beautiful	.
这	最多	美丽的	.

在七座圣坛中，福克斯圣坛和博福特圣坛通常被认为是最美丽的。

[ðə; ði] [praʊd] ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːmzhaʊs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['pɑːvərti] " [æt; ət]

The	proud	Cardinal	Beaufort	,	founder	of	the	"	Almshouse	of	Noble	Poverty	"	at
这	自豪的	红衣主教	博福特	,	创始人	的	这	"	救济院	的	高贵	贫困	"	在

[ˌes 'tiː] . [krɔːs] ,

St	.	Cross	,
英石	.	叉	,

自豪的博福特枢机主教，圣十字"高贵贫困救济院"的创始人，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] :

is	represented	by	Shakespeare	as	dying	in	despair	:
是	代表	经过	莎士比亚	作为	垂死	在	绝望	:

莎士比亚笔下的他被描绘成在绝望中死去：

" [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ɑːn] ['hɛvənz] [blɪs]

"	Lord	Cardinal	,	if	thou	think'st	on	Heaven's	bliss
"	主	红衣主教	, 如果		你	思考	在	天	极乐

"枢机主教大人，如果您想到天堂的福乐……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温彻斯特(Winchester)
第2/3页

[hoʊld] [ʌp] [ðaɪ] [hænd] : [meɪk] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊp] .

Hold	**up**	**thy**	**hand**	**:**	**make**	**signal**	**of**	**thy**	**hope**	**.**
抓住	向上	你的	手	:	制作	信号	的	你的	希望	.

举起你的手：发出你希望的信号。

[hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [saɪn] !

He	**dies**	**,**	**and**	**makes**	**no**	**sign**	**!**
他	死亡	,	和	制作	不	符号	!

他死了，却没有留下任何痕迹!

" [diːn] ['kɪtʃɪn] [raɪts] : " [wʌn] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtli]

"	**Dean**	**Kitchin**	**writes**	**:**	**"**	**One**	**cannot**	**look**	**at**	**his**	**effigy**	**,**	**as**	**it**	**lies**	**in**	**his**	**stately**
"	院长	厨房	写	:	"	一	不能	看	在	他的	人偶	,	作为	它	谎言	在	他的	庄严

['tʃæntri] ,

chantry	**,**
圣堂	,

迪恩·基钦写道："人们无法直视他躺在庄严的小圣堂里的雕像，

[wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

without	**noting**	**the**	**powerful**	**and**	**selfish**	**characteristics**	**of**	**his**	**face**	**,**	**and**
没有	注意到	这	强大的	和	自私	特征	的	他的	脸	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [noʊz] ,

especially	**the**	**nose**	**,**
尤其	这	鼻子	,

不去注意他脸上，尤其是鼻子，那些强势而自私的特征，

[lɑːrdʒ] , [kɜːrvd] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] .

large	**,**	**curved**	**,**	**and**	**money**	**-**	**loving**	**.**
大的	,	弯曲	,	和	钱	-	爱	.

体型大，曲线优美，而且爱钱。

[ðə; ði] [sʌmz] ['boʊfərt] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	**sums**	**Beaufort**	**had**	**at**	**his**	**disposal**	**were**	**so**	**large**	**that**	**he**	**was**
这	总和	博福特	有	在	他的	处理	是	所以	大的	那	他	曾是

[ðə; ði] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

the	**Rothschild**	**of**	**his**	**day**	**.**
这	罗斯柴尔德	的	他的	天	.

博福特所拥有的财富如此庞大，他堪称当时的罗斯柴尔德家族。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstərz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

More	**than**	**once**	**he**	**lent**	**his**	**royal**	**masters**	**enough**	**money**	**to**	**carry**	**them**
更多的	比	一次	他	借出的	他的	皇家	大师	足够的	钱	到	携带	他们

[θruː] [ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

through	**their**	**expeditions**	**.**
通过	他们的	探险	.

他曾多次借钱给他的皇室主子，帮助他们完成远征。

" [ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [tʃests] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [pə'zest] [baɪ]

"	**The**	**mortuary**	**chests**	**are**	**certainly**	**among**	**the**	**most**	**interesting**	**things**	**possessed**	**by**
"	这	殡仪馆	箱子	是	当然	之中	这	最多	有趣的	事物	拥有	经过

['eni] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] .

any	**English**	**cathedral**	**.**
任何	英语	大教堂	.

"停尸柜无疑是任何一座英国大教堂所拥有的最有趣的物品之一。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [kɪŋz] - , - , -
They **are** **supposed** **to** **contain** **the** **bones** **of** **Kings** **Eadulph** **,** **Kinegils** **,** **Kenulf**
他们 是 据称 到 包含 这 骨头 的 国王 - , - , -
, ['ɛgbɔɤt] ,
, **Egbert** **,**
, 埃格伯特 ,

据说里面埋葬着国王埃杜尔夫、金吉尔斯、肯努尔夫、埃格伯特的遗骸。

[kə'nuːt] , ['ruːfəs] , ['edmənd] , [ɛdrəd] , [kwiːn] ['emə] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['wiːnə][ænd; ənd]['ælwin] .
Canute **,** **Rufus** **,** **Edmund** **,** **Edred** **,** **Queen** **Emma** **,** **and** **Bishops** **Wina** **and** **Alwyn** **.**
克努特 , 鲁弗斯 , 埃德蒙 , 埃德雷德 , 女王 艾玛 , 和 主教们 维娜 和 艾尔文 .

克努特、鲁弗斯、埃德蒙、埃德雷德、艾玛女王、维纳主教和阿尔温主教。

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [gɑːt] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [wen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] [baɪ] ['henri] [diː][blwɑː]
They **no** **doubt** **got** **much** **mixed** **up** **when** **removed** **from** **the** **crypt** **by** **Henry** **de** **Blois**
他们 不 怀疑 得到 很多 混合 向上什么时候 已移除 从 这 密室 经过 亨利 德 布卢瓦
,
,
,

毫无疑问，当亨利·德·布洛瓦将它们从墓穴中取出时，它们被弄得一团糟。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər]['broʊkən]['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ,
and **again** **when** **the** **chests** **were** **broken** **open** **by** **the** **Parliamentarians** **,**
和 再次 什么时候 这 箱子 是 破碎的 打开 经过 这 议员们 ,

后来，当议员们撬开箱子时，情况再次发生了变化。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
so **that** **a** **detailed** **identification** **has** **been** **made** **impossible** **.**
所以 那 一个 详细的 鉴别 有 到过 制成 不可能的 .

因此，详细的身份识别已不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['ruːfəs][ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
It **is** **now** **generally** **acknowledged** **that** **the** **bones** **of** **Rufus** **are** **in** **one** **of** **these**
它 是 现在 一般来说 已确认 那 这 骨头 的 鲁弗斯 是 在 一 的 这些
[tʃests] ,
chests **,**
箱子 ,

现在人们普遍认为，鲁弗斯的遗骸就在这些箱子中的一个里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ruːfəs] [tuːm] [ɪn][ðə; ði]['retroʊ] - ['kwaɪər][ɪz][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
and **that** **the** **so** **-** **called** **Rufus** **tomb** **in** **the** **retro** **-** **choir** **is** **the** **burial** **place** **of**
和 那 这 所以 - 称为 鲁弗斯 墓 在 这 复古的 - 唱诗班 是 这 葬礼 地方 的
[sʌm; səm] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
some **great** **ecclesiastic** **.**
一些 伟大的 牧师 .

据说，后唱诗班席位上的所谓"鲁弗斯墓"是某位伟大教会人士的墓地。

[sʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [diːn] ['kɪtʃɪn] ,
Such **at** **any** **rate** **is** **the** **opinion** **of** **Dean** **Kitchin** **,**
这样的 在 任何 速度 是 这 观点 的 院长 厨房 ,

至少基钦院长是这么认为的。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
who **has** **done** **so** **much** **to** **elucidate** **the** **past** **history** **of** **the** **city** **and**
WHO 有 完毕 所以 很多 到 阐发 这 过去的 历史 的 这 城市 和
[ɪts] [kə'θiːdrəl] .
its **Cathedral** **.**
它是 大教堂 .

他为阐明这座城市及其大教堂的过去历史做出了巨大贡献。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz][wʌz; wəz]['teɪkən]['riːs(ə)ntli][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [in'kləuzɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd]

When	one	of	these	boxes	was	taken	recently	out	of	its	enclosing	chest	and
什么时候	一	的	这些	盒子	曾是	已采取	最近	出去	的	它是	封闭	胸部	和

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

最近有人将其中一个盒子从箱子里取出并进行了检查，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] ['geɪbl] ,

it	was	found	to	have	a	roof	something	like	a	low	gable	,
它	曾是	成立	到	有	一个	屋顶	某物	喜欢	一个	低的	山墙	,

经发现，它的屋顶类似于低矮的人字形屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

which	was	decorated	with	painting	about	a	century	later	than	the	time	of
哪个	曾是	装饰	和	绘画	关于	一个	世纪	之后	比	这	时间	的

[diː][blwɑː] .

de	Blois	.
德	布卢瓦	.

它的彩绘装饰比德布卢瓦的时代晚了一个世纪左右。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] ['lætn] :

On	the	outside	appeared	the	words	in	Latin	:
在	这	外部	出现	这	字	在	拉丁	:

外面用拉丁文写着：

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ʌv; əv] " .

"	Here	are	together	the	bones	of	King	Kinegils	and	of	Ethelwolf	"	.
"	这里	是	一起	这	骨头	的	国王	-	和	的	埃塞尔沃尔夫	"	.

“这里安葬着金尼吉尔斯国王和埃塞尔沃尔夫的遗骸。”

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʃests] [ðæt] [held][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['bɪʃəp]

Four	of	the	Italian	chests	that	held	the	inner	boxes	were	the	gift	of	Bishop
四	的	这	意大利语	箱子	那	握住	这	内	盒子	是	这	礼物	的	主教

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

装内盒的四个意大利箱子是福克斯主教赠送的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃests] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [faɪv] [kəm'pliːt] [sets][ʌv; əv]['hjuːmən][boʊnz] ,

The	other	chests	have	revealed	five	complete	sets	of	human	bones	,
这	其他	箱子	有	揭晓	五	完全的	套	的	人类	骨头	,

其他箱子中发现了五套完整的人类骨骼。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['pɑːsəbli]

and	among	the	remains	in	another	were	the	bones	of	a	female	,	possibly
和	之中	这	遗迹	在	其他	是	这	骨头	的	一个	女性	,	可能

[ðoʊz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['emə] .

those	of	Queen	Emma	.
那些	的	女王	艾玛	.

在另一处遗骸中，发现了女性的骨骼，可能是艾玛女王的骨骼。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri]

ENTRANCE	TO	THE	DEANERY
入口	到	这	院长

院长办公室入口

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd]

The	visitor	will	not	fail	to	have	pointed	out	to	him	by	the	well	-	informed
这	游客	将要	不是	失败	到	有	尖	出去	到	他	经过	这	出色地	-	知情的

['vɜːrdʒər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

vergers	the	innumerable	features	of	interest	,
教堂管理员	这	无数	特征	的	兴趣	,

知识渊博的管理员一定会向游客指出无数值得一看的景点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['retroʊ] - ['kwaɪər] , [ðə; ði]['hoʊli][hoʊl] [wer] [ðə; ði]['relɪks]

such	as	the	Lady	Chapel	,	the	retro	-	choir	,	the	Holy	Hole	where	the	relics
这样的	作为	这	女士	教堂	,	这	复古的	-	唱诗班	,	这	圣	洞	在哪里	这	遗物

[wɜːr; wər][kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

例如圣母小堂、复古唱诗班席位、存放圣物的圣洞、

[ðə; ði] [blæk] [oʊk] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ðə; ði] [faɪn] ['pʊlpɪt]['gɪv(ə)n][baɪ]['praɪər] - ,

the	black	oak	stalls	of	the	choir	,	the	fine	pulpit	given	by	Prior	Silkstede	,
这	黑色的	橡木	摊位	的	这	唱诗班	,	这	美好的	讲坛	给定	经过	事先的	-	,

唱诗班的黑色橡木座椅，以及希尔克斯泰德院长捐赠的精美讲坛，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skriːn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['boʊfərt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][fɑːks] .

and	the	magnificent	screen	begun	by	Beaufort	and	completed	by	Fox	.
和	这	壮丽	屏幕	开始	经过	博福特	和	完全的	经过	狐狸	.

还有博福特开始制作、福克斯完成的宏伟银幕。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæntriz] , [ɑːr; ər] ['meni] ,

The	monuments	,	apart	from	those	contained	in	the	chantries	,	are	many	,
这	纪念碑	,	除	从	那些	包含	在	这	圣歌	,	是	许多	,

除了教堂内的纪念碑之外，还有许多其他纪念碑。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [wʌn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [krɔːs] - [legd] ['efɪdʒi] , [wɪtʃ]

and	include	one	surmounted	by	a	beautifully	wrought	cross	-	legged	effigy	,	which
和	包括	一	克服	经过	一个	非常漂亮	锻	叉	-	腿	人偶	,	哪个

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

has	not	yet	been	identified	.
有	不是	然而	到过	已识别	.

其中一座雕像顶部雕刻着精美的盘腿人像，但尚未确定其身份。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][mə'mɔriːəlz][ɔːr] [tuːmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [baɪ][lə]['suː.ər] ,

There	are	memorials	or	tombs	of	James	I	and	Charles	I	,	by	le	Suer	,
那里	是	纪念碑	或者	陵墓	的	詹姆斯	我	和	查尔斯	我	,	经过	勒	苏尔	,

勒苏尔为詹姆斯一世和查理一世建造了纪念碑或陵墓。

[huː] [rɔːt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːtn] ,

who	wrought	the	statue	of	the	latter	at	Charing	Cross	;	Dr	.	Warton	,
WHO	锻	这	雕像	的	这	后者	在	查令	叉	;	博士	.	沃顿	,

[prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

Professor	of	Poetry	at	Oxford	,
教授	的	诗	在	牛津	,

在查令十字街创作后者雕像的人是沃顿博士，他是牛津大学诗歌教授。

[ænd; ənd] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ; [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɔnwɪn] , [ðə; ði]

and	headmaster	of	Winchester	;	Jane	Austen	;	and	William	Unwin	,	the
和	校长	的	温彻斯特	;	简	奥斯汀	;	和	威廉	安温	,	这

['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['kuːpə] .

intimate	friend	of	Cowper	.
亲密的	朋友	的	考珀	.

还有温彻斯特中学的校长；简·奥斯汀；以及考珀的密友威廉·昂温。

[ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ken] , [maːrks] [ðə; ði]

A	flat	stone	,	with	an	inscription	by	his	brother	-	in	-	law	,	Ken	,	marks	the
一个	平坦的	石头	,	和	一个	题词	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	肯	,	标记	这

['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] ,

resting	-	place	of	Izaak	Walton	,
休息	-	地方	的	伊扎克	沃尔顿	,

一块扁平的石头，上面刻着他姐夫肯的铭文，标志着伊萨克·沃尔顿的安息之地。

" [huːz] [bʊk] " , [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['raɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	whose	book	"	,	a	modern	writer	tells	us	,
"	谁	书	"	,	一个	现代的	作家	讲述	我们	,

一位现代作家告诉我们："是谁的书？"

" [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [fər'get] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːrt] " .

"	makes	the	reader	forget	for	the	time	the	cruelty	of	his	sport	"	.
"	制作	这	读者	忘记	为了	这	时间	这	残酷	的	他的	运动	"	.

"让读者暂时忘记这项运动的残酷性"。

[ðə; ði] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [fɑːnt] ,

The	curiously	carved	font	,
这	奇怪的是	雕刻	字体	,

造型奇特的雕刻字体，

[wer'ɑːn] [ɑːr; ər] [di'piktid] [sim'bɔlikəl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [laɪf]

whereon	are	depicted	symbolical	figures	and	incidents	from	the	legendary	life
其中	是	描绘	象征性的	数据	和	事件	从	这	传奇	生活

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʌv; əv] ['maɪrə] ,

of	St	.	Nicholas	of	Myra	,
的	英石	.	尼古拉斯	的	米拉	,

上面描绘了米拉的圣尼古拉斯传奇生平中的象征性人物和事件。

[berz] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðər] [faʊnd] [ɪn] ['hæmpʃə] — [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['maiklz] - ,

bears	much	similarity	to	three	others	found	in	Hampshire	—	at	St	.	Michaels	'	,
熊	很多	相似	到	三	其他的	成立	在	汉普郡	—	在	英石	.	迈克尔斯	-	,

[saʊ'hæmptən] ; [iːst] ['miːˌɑn] ;

Southampton	;	East	Meon	;
南安普顿	;	东方	米昂	;

与汉普郡发现的另外三座教堂非常相似——分别位于南安普顿的圣迈克尔教堂、东米恩教堂；

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['meri] [buən] .

and	St	.	Mary	Bourne	.
和	英石	.	玛丽	伯恩	.

以及圣玛丽伯恩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

They	are	all	of	the	same	era	,	and	possibly	the	work	of	the	same	hand	,
他们	是	全部	的	这	相同的	时代	,	和	可能	这	工作	的	这	相同的	手	,

它们都属于同一时期，甚至可能是出自同一人之手。

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrmən] [fɑːnts] .

being	among	the	most	interesting	of	our	Norman	fonts	.
存在	之中	这	最多	有趣的	的	我们的	诺曼	字体	.

是我们诺曼字体中最有趣的字体之一。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['setld] ,

The	material	of	which	they	are	made	has	never	been	settled	,
这	材料	的	哪个	他们	是	制成	有	绝不	到过	定居	,

它们由什么材料制成，至今仍未有定论。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tuə'nei] ['mɑːrb(ə)l] , ['ʌðər] [æz; əz] [bə'sɔːlt] ,

some	authorities	defining	it	as	Tournai	marble	,	others	as	basalt	,
一些	当局	定义	它	作为	图尔奈	大理石	,	其他的	作为	玄武岩	,

一些权威人士将其定义为图尔奈大理石，另一些则定义为玄武岩。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪt] .

and	yet	others	as	nothing	more	than	slate	.
和	然而	其他的	作为	没有什么	更多的	比	石板	.

而另一些人则认为它只不过是石板而已。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] ,

The	roll	of	bishops	is	a	remarkable	one	,
这	卷	的	主教们	是	一个	卓越	一	,

主教名册非常引人注目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][lɔːrd] ['tʃɑːnsələz] , [ðə; ði][læst]

and	the	see	has	had	eleven	who	were	also	Lord	Chancellors	,	the	last
和	这	看	有	有	十一	WHO	是	还	主	校长	,	这	最后的

['biːɪŋ] ['wulzi] [ɪn] - .

being	Wolsey	in	1529	.
存在	沃尔西	在	-	.

该教区曾有 11 位主教兼任大法官，最后一位是 1529 年的沃尔西。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

As	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

['wɪntʃɪstər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Winchester	continued	in	favour	with	the	reigning	houses	long	after	it	had
温彻斯特	持续	在	偏爱	和	这	统治	房屋	长的	后	它	有

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

ceased	to	be	a	royal	residence	.
停止	到	是	一个	皇家	住宅	.

温彻斯特在不再是皇家住所之后，仍然深受统治家族的青睐。

[hɪr] ['henri] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [mə'tɪldə] ,

Here	Henry	I	was	married	to	the	Saxon	Matilda	,
这里	亨利	我	曾是	已婚	到	这	撒克逊	玛蒂尔达	,

亨利一世娶了撒克逊女子玛蒂尔达为妻。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪkəm] ['mærid] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

and	here	in	the	closing	years	of	his	life	the	aged	Wykeham	married	Henry	IV
和	这里	在	这	结束	年	的	他的	生活	这	老年人	威克汉姆	已婚	亨利	第四

[ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ;

and	Joan	of	Navarre	;
和	琼	的	纳瓦拉	;

在生命的最后几年，年迈的威克姆在这里与亨利四世和纳瓦拉的琼结婚；

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [keɪm] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz][sæd] ['dɔːtər] , ['meri]

and	here	,	too	,	came	Philip	of	Spain	and	Henry	VIII's	sad	daughter	,	Mary
和	这里	,	也	,	来了	菲利普	的	西班牙	和	亨利	八的	伤心	女儿	,	玛丽

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

西班牙国王菲利普和亨利八世悲惨的女儿，英格兰的玛丽也来到了这里。

[tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

to	be	wedded	before	the	high	altar	,
到	是	已婚	前	这	高的	坛	,

在圣坛前举行婚礼

[ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd][sæt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

the	chair	on	which	the	royal	bride	sat	being	still	shown	to	visitors	.
这	椅子	在	哪个	这	皇家	新娘	卫星	存在	仍然	所示	到	访客	.

皇家新娘坐过的椅子仍然向参观者展示。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stuːd(ə)nt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

For	the	architectural	student	the	plan	of	the	cathedral	is	not	the	least
为了	这	建筑	学生	这	计划	的	这	大教堂	是	不是	这	至少

['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

interesting	feature	of	the	building	,
有趣的	特征	的	这	建筑	,

对于建筑系学生来说，大教堂的平面图并不是这座建筑最吸引人的地方。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['æmbjələtɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsemi'sɜːrkjələr] [ɪn'tɜːrnəli] ,

for	although	it	has	an	ambulatory	which	is	semicircular	internally	,
为了	虽然	它	有	一个	可移动的	哪个	是	半圆形	内部	,

虽然它的步态链内部呈半圆形，

[ðə; ði][plæn][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

the	plan	is	in	other	respects	rather	exceptional	.
这	计划	是	在	其他	尊重	相当	非凡的	.

该计划在其他方面也相当特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['ɑːkitekts] [kɔːl][ə; eɪ] - [plæn] ,

It	is	what	architects	call	a	periapsidal	plan	,
它	是	什么	建筑师	称呼	一个	-	计划	,

这就是建筑师所说的拱形平面。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['iːstərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'seʃənl] [aɪl] [ɔːr]['æmbjələtɔːri] ,

meaning	that	its	eastern	termination	contains	a	processional	aisle	or	ambulatory	,
意义	那	它是	东	终止	包含	一个	游行队伍	走道	或者	可移动的	,

这意味着它的东端设有游行通道或环形走廊。

[dɪ'zaɪnd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði]

designed	mainly	for	the	purpose	of	allowing	a	procession	to	pass	round	the
设计	主要	为了	这	目的	的	允许	一个	游行	到	经过	圆形的	这

[haɪ] ['ɔːltər] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prezbɪteri] .

high	altar	without	entering	the	presbytery	.
高的	坛	没有	进入	这	长老会	.

主要设计目的是为了让游行队伍能够绕过主祭坛而不进入圣坛。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [meɪ]

In	the	crypt	of	Winchester	Cathedral	the	plan	of	the	early	Norman	church	may
在	这	密室	的	温彻斯特	大教堂	这	计划	的	这	早期的	诺曼	教会	可能

[biː; bi] [siːn] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] .

be	seen	sui	generis	.
是	已见	sui	同类型	.

在温彻斯特大教堂的地下室里，可以看到早期诺曼式教堂的独特平面图。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['æmbjələtɔːri][ɪz][ˌsemi'sɜːrkjələr] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət]

A	rather	exceptional	feature	is	that	the	eastern	ambulatory	is	semicircular	within	but
一个	相当	非凡的	特征	是	那	这	东	可移动的	是	半圆形	之内	但

[rek'tæŋgjələr] [wɪ'ðaʊt] ,

rectangular	without	,
矩形的	没有	,

一个相当独特的特点是，东侧回廊内部呈半圆形，而外部呈矩形。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æmbjələtɔːri][hæz; həz][æn; ən]

although	the	long	chapel	that	projects	from	this	ambulatory	has	an
虽然	这	长的	教堂	那	项目	从	这	可移动的	有	一个

['æpsɪdəl] , [nɑːt][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] , [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

apsidal	,	not	a	rectangular	,	termination	.
后房	,	不是	一个	矩形的	,	终止	.

虽然从这个回廊延伸出来的长教堂有一个半圆形后殿，而不是一个矩形的尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [maɪnd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

To	the	receptive	mind	all	our	ancient	cathedrals	,	and	a	few	of	our
到	这	接受	头脑	全部	我们的	古老的	大教堂	,	和	一个	很少	的	我们的

['mɑːdərn][wʌnz] ,

modern	ones	,
现代的	一个	,

对于那些善于接受新事物的人来说，我们所有的古老教堂，以及一些现代教堂，

[pə'zes] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [felt] , [bəuθ]

possess	a	subtle	atmosphere	of	their	own	,	indescribable	but	plainly	felt	,	both
具有	一个	微妙的	气氛	的	他们的	自己的	,	无法形容	但	显然	毛毡	,	两个都

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wɔːlz] .

within	and	without	their	walls	.
之内	和	没有	他们的	墙壁	.

它们拥有自己独特的微妙氛围，难以言喻，但无论在墙内还是墙外，都能真切地感受到。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

In	such	an	atmosphere	we	lose	sight	of	the	Winchester	of	to	-	day	.
在	这样的	一个	气氛	我们	失去	视线	的	这	温彻斯特	的	到	-	天	.

在这种氛围下，我们往往忽略了今天的温彻斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['eɪnʃənt] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

It	becomes	ancient	,	ecclesiastical	,	historical	,	learned	,	and	romantic	.
它	变成	古老的	,	教会的	,	历史	,	学习	,	和	浪漫的	.

它变得古老、宗教、历史、博学、浪漫。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Here	we	return	in	imagination	to	the	scenes	of	the	Middle	Ages	,
这里	我们	返回	在	想像力	到	这	场景	的	这	中间	年龄	,

在这里，我们凭着想象力回到中世纪的场景。

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [dʌn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [braɪt]

when	love	was	attested	by	chivalrous	deeds	of	arms	done	in	honour	of	bright
什么时候	爱	曾是	已证实	经过	骑士精神	契约	的	武器	完毕	在	荣誉	的	明亮的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当爱情以骑士般的英勇事迹来证明，以此向明亮的双眸致敬时

[ænd; ənd]['poʊətri] ['saʊndɪd] [ɪts]['laɪər][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][dɪ'voʊtɪd]

and	poetry	sounded	its	lyre	in	praise	of	him	who	had	been	most	devoted
和	诗	听起来	它是	竖琴	在	称赞	的	他	WHO	有	到过	最多	奉献

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

to	his	Church	,
到	他的	教会	,

诗歌奏响竖琴，赞美那位最虔诚侍奉教会的人。

[moʊst]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

most	faithful	to	his	mistress	,	and	most	loyal	to	his	king	.
最多	忠实	到	他的	情妇	,	和	最多	忠诚	到	他的	国王	.

他对情妇最忠诚，对国王最忠心。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['bɪldɪŋ] , ['sɪmp(ə)l]['ɔːlmoʊst]

As	a	whole	,	this	Cathedral	of	Winchester	is	a	vast	building	,	simple	almost
作为	一个	所有的	,	这	大教堂	的	温彻斯特	是	一个	广阔的	建筑	,	简单的	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

to	a	fault	,
到	一个	过错	,

总体而言，温彻斯特大教堂是一座规模宏大的建筑，风格简洁得近乎完美。

[jet] [wʌn] [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [rɪ'poʊz] [ʌn'spi:kəbli] ['restfl] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] —
yet **one** **that** **possesses** **a** **solemn** **repose** **unspeakably** **restful** **to** **mind** **and** **spirit** **—**
然而 一 那 拥有 一个 庄严 休息 难以言喻的 宁静 到 头脑 和 精神 —
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [jet] ['mæsɪv] [sɪm'plɪsəti] .
a **sense** **of** **undisturbed** **harmony** **and** **refined** **yet** **massive** **simplicity** **.**
一个 感觉 的 未受干扰 和谐 和 精制 然而 大量的 简单 .

然而，它却拥有一种庄严的宁静，令人心旷神怡，精神得到极大的放松——一种不受干扰的和谐感，以及精致而又宏大的简洁感。

[tɔ:rdz] ['i:vntaɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [kri:p] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Towards **eventide** **the** **shadows** **of** **the** **turrets** **and** **pinnacles** **creep** **,** **day** **by** **day** **,**
向 黄昏 这 阴影 的 这 炮塔 和 巅峰 潜行者 , 天 经过 天 ,

夜幕降临之际，塔楼和尖顶的阴影日复一日地慢慢笼罩着大地。

['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['gri:nswɔ:rd] ,
over **the** **surrounding** **bands** **of** **greensward** **,**
超过 这 周围 乐队 的 绿地 ,

在周围的绿茵草地上，

[ðer; ðər] [ku:l] [greɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['peɪvmənts] ,
their **cool** **greys** **advancing** **inch** **by** **inch** **until** **they** **reach** **the** **spacious** **pavements** **,**
他们的 凉爽的 灰色 前进 英寸 经过 英寸 直到 他们 抵达 这 宽敞 人行道 ,

它们冷冷的灰色一点点地向前推进，直到抵达宽阔的人行道。

[wer'ɑ:n] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] ['rʌdi] ['trefɔɪl¦'tri:fɔɪl] - ['hedɪd]
whereon **they** **cast** **the** **symbols** **of** **our** **Christian** **faith** **in** **ruddy** **trefoil** **-** **headed**
其中 他们 投掷 这 符号 的 我们的 基督教 信仰 在 红润 三叶草 - 标题
[slɑ:nts][ʌv; əv]['glɔ:ri] .
slants **of** **glory** **.**
斜面 的 荣耀 .

他们将我们基督教信仰的象征物以荣耀的红色三叶草斜面投射其上。

[wət'evər] [els] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
Whatever **else** **is** **omitted** **from** **the** **history** **of** **the** **Cathedral** **,**
任何 别的 是 省略 从 这 历史 的 这 大教堂 ,

大教堂历史中遗漏的其他一切

['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['efərts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
mention **must** **be** **made** **of** **the** **valiant** **efforts** **that** **have** **been** **and** **are**
提到 必须 是 制成 的 这 英勇 努力 那 有 到过 和 是
[stɪl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
still **being** **made** **to** **preserve** **the** **stability** **of** **the** **structure** **.**
仍然 存在 制成 到 保存 这 稳定 的 这 结构 .

必须提及为维护该结构的稳定性而做出的英勇努力，以及现在仍在做出的努力。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [i:st] [end] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][səb'saɪdns¦'sʌbsɪdns] ,
A **few** **years** **ago** **the** **east** **end** **showed** **signs** **of** **subsidence** **,**
一个 很少 年 前 这 东方 结尾 显示 标志 的 地面沉降 ,

几年前，东部地区就出现了地面沉降的迹象。

[ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [kræks] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]
and **ominous** **cracks** **appeared** **in** **the** **north** **transept** **,** **a** **part** **of** **the** **old** **Norman**
和 不祥的 裂缝 出现 在 这 北 横隔 , 一个 部分 的 这 老的 诺曼
[tʃɜ:rtʃ] .
church **.**
教会 .

古老的诺曼式教堂的一部分——北耳堂——出现了不祥的裂缝。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [pruːvd] [ðæt] [hə'kʊlɪən] ['tæsks][wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

An	examination	of	the	fabric	proved	that	herculean	tasks	were	essential	to
一个	考试	的	这	织物	已证实	那	赫拉克勒斯	任务	是	基本的	到

[seɪv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

save	this	portion	of	the	edifice	.
节省	这	部分	的	这	大厦	.

对建筑物结构的检查表明，要拯救这座建筑的这一部分，必须付出巨大的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'stensɪv] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi]

It	was	agreed	that	only	by	extensive	underpinning	could	the	work	be
它	曾是	同意	那	仅有的	经过	广泛的	基础	可以	这	工作	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

各方一致认为，只有通过大规模的地基加固才能完成这项工程。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kɔːstli] , [ænd; ənd] [fʌndz] [ɑːr; ər][moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

It	has	been	very	costly	,	and	funds	are	most	urgently	needed	to	complete
它	有	到过	非常	昂贵	,	和	资金	是	最多	紧急	需要	到	完全的

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

the	preservation	,
这	保存	,

这项工程耗资巨大，目前急需资金来完成保护工作。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [end] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'θiːdrəl] .

not	only	of	the	eastern	end	,	but	of	the	whole	Cathedral	.
不是	仅有的	的	这	东	结尾	,	但	的	这	所有的	大教堂	.

不仅是东端，而是整个大教堂。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [iˈrektid] [tuː; tə] [gɪv] ['tempəreri] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]

The	cradle	of	woodwork	erected	to	give	temporary	support	to	the	eastern
这	摇篮	的	木工	竖立	到	给	暂时的	支持	到	这	东

['suːpərstrʌktʃər] [kɔːst]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [fɪks] ,

superstructure	cost	over	a	thousand	pounds	to	fix	,
上层建筑	成本	超过	一个	千	磅	到	使固定	,

为临时支撑东侧上部建筑而搭建的木制支架，其安装费用超过一千英镑。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɑːn][ðə; ði]

and	up	to	date	many	thousands	of	pounds	have	been	spent	on	the
和	向上	到	日期	许多	数千	的	磅	有	到过	花费	在	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

迄今为止，这项工作已经花费了数千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðiːz] ['tempəreri] [sə'pɔrts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ænd; ənd][ˌekskə'veɪʃənz]

It	was	not	until	these	temporary	supports	had	been	fixed	and	excavations
它	曾是	不是	直到	这些	暂时的	支持	有	到过	固定的	和	挖掘

[bɪ'gʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'viːld] .

begun	that	the	magnitude	of	the	task	was	fully	revealed	.
开始	那	这	震级	的	这	任务	曾是	完全	揭晓	.

直到这些临时支撑结构固定好，挖掘工作开始后，这项任务的艰巨性才完全显现出来。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] " ['wɔːtər] - [bed] "

The	Cathedral	was	found	to	have	been	built	on	an	old	"	water	-	bed	"
这	大教堂	曾是	成立	到	有	到过	建造	在	一个	老的	"	水	-	床	"

['hævɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːt] ,

having	a	foundation	of	peat	,
拥有	一个	基础	的	泥炭	,

人们发现这座大教堂建在古老的"水床"上，其地基由泥炭构成。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm]['græv(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pi:t]

the	distance	between	the	ground	level	and	the	firm	gravel	beneath	the	peat
这	距离	之间	这	地面	等级	和	这	公司	碎石	下面	这	泥炭

['bi:ɪŋ] - [fi:t] .

being	27	feet	.
存在	-	脚	.

地面与泥炭层下方的坚硬砾石层之间的距离为 27 英尺。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['seɪvɪŋ][ðə; ði] [i:st] [end][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [pi:t] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn]

The	only	hope	of	saving	the	east	end	was	to	remove	the	peat	and	fill	in
这	仅有的	希望	的	保存	这	东方	结尾	曾是	到	消除	这	泥炭	和	充满	在

[ðə; ði]['speɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

the	spaces	with	concrete	and	cement	.
这	空间	和	具体的	和	水泥	.

拯救东区的唯一希望是清除泥炭，然后用混凝土和水泥填满空隙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] , [haʊ'evər] ,

With	the	removal	of	the	peat	,	however	,
和	这	移动	的	这	泥炭	,	然而	,

然而，随着泥炭的移除，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

there	was	so	great	an	influx	of	water	that	pumping	was	of	no	avail	.
那里	曾是	所以	伟大的	一个	流入	的	水	那	抽水	曾是	的	不	可用	.

洪水来势汹汹，抽水根本无济于事。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['daɪvərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] ,

Two	of	the	best	divers	in	the	kingdom	were	then	procured	,
二	的	这	最好的	潜水员	在	这	王国	是	然后	采购	,

随后，王国里最优秀的两名潜水员被招入麾下。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][saɪdz][ɪn] - [fi:t] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [ðeɪ]

and	by	working	on	their	backs	and	sides	in	15	feet	of	muddy	water	they
和	经过	在职的	在	他们的	背部	和	侧面	在	-	脚	的	浑	水	他们

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [bed] .

succeeded	in	laying	the	concrete	bed	.
成功了	在	躺下	这	具体的	床	.

他们仰面或侧身在 15 英尺深的泥水中工作，成功地铺设了混凝土床。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪl] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

Owing	to	the	same	cause	,	the	remainder	of	the	structure	will	,	sooner	or	later	,
欠款	到	这	相同的	原因	,	这	余	的	这	结构	将要	,	很快	或者	之后	,

由于同样的原因，结构的其余部分迟早也会……

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

have	to	be	treated	in	the	same	way	,
有	到	是	治疗	在	这	相同的	方式	,

必须以同样的方式对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][west] [frʌnt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [poʊ'spoʊnd] .

and	the	thorough	restoration	of	the	west	front	cannot	be	long	postponed	.
和	这	彻底	恢复	的	这	西方	正面	不能	是	长的	推迟	.

西线的彻底修复工作不能再拖延了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['ri:əlaɪzd] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl]

The	difficulty	of	the	work	is	realized	when	we	consider	that	it	takes	a	whole
这	困难	的	这	工作	是	已实现	什么时候	我们	考虑	那	它	需要	一个	所有的

[mʌnθ] [tu:; tə][ˌʌndər'pɪn][fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

month	to	underpin	4	feet	of	foundation	.
月	到	支撑	4	脚	的	基础	.

这项工作的难度在于，加固 4 英尺厚的地基需要整整一个月的时间。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θriː] [wiːks] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn]
Owing **to** **the** **cramped** **space** **and** **the** **darkness** **three** **weeks** **are** **spent** **in**
欠款 到 这 狭窄 空间 和 这 黑暗 三 周 是 花费 在
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ;
excavation **;**
挖掘 ;

由于空间狭小、光线昏暗，挖掘工作需要三周时间；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪvərz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ɪn]
after **which** **the** **divers** **require** **a** **week** **to** **place** **the** **concrete** **and** **cement** **in**
后 哪个 这 潜水员 要求 一个 星期 到 地方 这 具体的 和 水泥 在
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

之后，潜水员需要一周时间将混凝土和水泥放置到位。

[ðæt] [soʊ]['næʃ(ə)nəl][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,
That **so** **national** **a** **heritage** **will** **be** **saved** **,**
那 所以 国家的 一个 遗产 将要 是 已保存 ,

如此重要的国家遗产将被保存下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
for **the** **delight** **of** **our** **own** **and** **the** **instruction** **of** **future** **generations** **,**
为了 这 喜 的 我们的 自己的 和 这 操作说明 的 未来 几代人 ,

为了我们自己人的快乐和后代的教益，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]
must **be** **the** **wish** **of** **all** **true** **lovers** **of** **the** **great** **building** **achievements** **of**
必须 是 这 希望 的 全部 真的 恋人 的 这 伟大的 建筑 成就 的
[ðə; ði][pæst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

这一定是所有真正热爱过去伟大建筑成就的人的愿望。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]
The **cathedral** **precincts** **are** **in** **excellent** **keeping** **with** **the** **repose** **and**
这 大教堂 辖区 是 在 出色的 保持 和 这 休息 和
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] ,
beauty **of** **the** **building** **to** **which** **they** **form** **the** **court** **,**
美丽 的 这 建筑 到 哪个 他们 形式 这 法庭 ,

大教堂周围的环境与它所环绕的教堂主体建筑的宁静和美丽完美契合。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['memərɪz] .
and **are** **full** **of** **historical** **memories** **.**
和 是 满的 的 历史 回忆 .

充满了历史记忆。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['mɪnstər] [striːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt]
The **palace** **of** **the** **Conqueror** **reached** **from** **Great** **Minster** **Street** **to** **Market**
这 宫殿 的 这 征服者 达到 从 伟大的 部长 街道 到 市场
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

征服者的宫殿从大教堂街一直延伸到市场街，

[frʌm; frəm] [haɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ; [ænd; ənd] ['iːstwərdz] [roʊz][ðə; ði] " [nuː] ['mɪnstər] " ,
from **High** **Street** **to** **the** **Square** **;** **and** **eastwards** **rose** **the** **"** **New** **Minster** **"** **,**
从 高的 街道 到 这 正方形 ; 和 向东 玫瑰 这 " 新的 部长 " ,

从商业街到广场；向东望去，耸立着"新教堂"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] - ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] .

and	the	Nuns	-	Abbey	of	St	.	Mary	.
和	这	修女	-	修道院	的	英石	.	玛丽	.

还有圣玛丽修女院。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

To	-	day	the	greater	part	of	the	Close	,	with	the	Deanery	and	the	various
到	-	天	这	更大的	部分	的	这	关闭	,	和	这	院长	和	这	各种各样的

[kə'nɑ:nɪkl] ['rezɪdənsɪz] ,

canonical	residences	,
典范	住宅	,

今天，包括院长府和各个教士住所在内的大部分修道院区域，

[laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

lies	on	the	south	side	.
谎言	在	这	南	边	.

位于南侧。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['frægmənts] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

Only	a	few	slight	fragments	remain	of	the	cloisters	,
仅有的	一个	很少	轻微	片段	保持	的	这	修道院	,

修道院仅剩下一些零星残迹。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ] ['wɪkəm] .

the	destruction	of	which	could	not	have	been	considered	possible	by	Wykeham	.
这	破坏	的	哪个	可以	不是	有	到过	经过考虑的	可能的	经过	威克汉姆	.

威克姆不可能想到这种毁灭是可能的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['hɔrn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

They	were	taken	down	by	Bishop	Horne	in	the	reign	of	Elizabeth	.
他们	是	已采取	向下	经过	主教	霍恩	在	这	在位	的	伊丽莎白	.

它们在伊丽莎白一世统治时期被霍恩主教拆除。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [roʊ] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	short	row	of	Norman	arches	seen	from	the	Close	belonged	to	the
这	短的	排	的	诺曼	拱门	已见	从	这	关闭	属于	到	这

[oʊld] ['tʃæptər] [haʊs] ,

old	Chapter	House	,
老的	章	房子	,

从教堂广场望去，那排矮矮的诺曼式拱门属于旧时的教堂会议厅。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [li:d] .

which	is	said	to	have	been	pulled	down	for	the	sake	of	its	lead	.
哪个	是	说	到	有	到过	拉	向下	为了	这	清酒	的	它是	带领	.

据说这座建筑被拆毁是为了获取其中的铅。

[ðə; ði] ['di:nəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praiəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz]

The	Deanery	was	the	ancient	house	of	the	Priors	,	of	which	it	contains
这	院长	曾是	这	古老的	房子	的	这	先验	,	的	哪个	它	包含

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔri:əlz] .

many	interesting	memorials	.
许多	有趣的	纪念碑	.

院长府是修道院院长们的古老住所，里面保存着许多有趣的纪念碑。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [naʊ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔs'piʃiəm] , [ju:st] [æz; əz]['steiblz]

Here	are	the	Great	Hall	,	now	subdivided	,	and	the	Hospitium	,	used	as	stables
这里	是	这	伟大的	大厅	,	现在	细分	,	和	这	医院	,	用过的	作为	马厩

.

.
.

这里是大厅（现已分隔成多个区域）和用作马厩的招待所。

[ðə; ði] ['di:nəri] ['entrəns] [hæz; həz] [θri:] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi]

The	Deanery	entrance	has	three	pointed	arches	,	beneath	which	,	as	we
这	院长	入口	有	三	尖	拱门	,	下面	哪个	,	作为	我们

[hæv; həv]['steɪtɪd] ,

have	stated	,
有	声明	,

院长府入口处有三个尖拱，拱门下方，正如我们之前所述，

[ðə; ði] [pʊr] ['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['weɪˌfeərəz] [rɪ'si:vd] [fu:d] [ænd; ənd][ɑ:mz] .

the	poor	pilgrims	and	other	wayfarers	received	food	and	alms	.
这	贫穷的	朝圣者	和	其他	旅行者	已收到	食物	和	施舍	.

贫困的朝圣者和其他旅行者得到了食物和施舍。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] , [tʃɑ:rlz] [i:] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri]

On	his	numerous	visits	to	Winchester	,	Charles	II	used	to	lodge	at	the	Deanery
在	他的	很多的	访问	到	温彻斯特	,	查尔斯	二	用过的	到	小屋	在	这	院长

,

,

,

查理二世多次到访温彻斯特，都曾下榻于教长府邸。

[ʌn'tɪl] ['prebənˌderi] [ken] (['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz]) [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

until	Prebendary	Ken	(	afterwards	Bishop	of	Bath	and	Wells	)	refused	to
直到	教士	肯	(	然后	主教	的	洗澡	和	威尔斯	)	拒绝	到

[ə'laʊ] [nel] ['gwɪn] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,

allow	Nell	Gwynne	to	enter	the	house	,
允许	内尔	格温妮	到	进入	这	房子	,

直到教士肯（后来的巴斯和韦尔斯主教）拒绝让内尔·格温进入房子为止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['rezɪdəns]

with	the	result	that	she	had	to	content	herself	with	an	inferior	residence
和	这	结果	那	她	有	到	内容	她自己	和	一个	下	住宅

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

outside	the	precincts	.
外部	这	辖区	.

结果，她只能满足于住在辖区外的一间条件较差的住所。

[ʌv; əv] - " ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mə'ri:] " , [ɔ:r] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

Of	Wykeham's	"	College	of	St	.	Marie	"	,	or	New	College	,	Oxford	,	this	is	not	the
的	-	"	大学	的	英石	.	玛丽	"	,	或者	新的	大学	,	牛津	,	这	是	不是	这

[pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] ,

place	to	speak	,
地方	到	说话	,

至于威克姆的"圣玛丽学院"，也就是牛津大学的新学院，这里不宜置评。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] " ['ɑ:ksfərd] " ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]

especially	as	it	has	already	been	dealt	with	in	the	"	Oxford	"	volume	of
尤其	作为	它	有	已经	到过	已处理	和	在	这	"	牛津	"	体积	的

[ðɪs] " ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] " ['sɪri:z] .

this	"	Beautiful	England	"	series	.
这	"	美丽的	英格兰	"	系列	.

尤其是因为这在"美丽英格兰"系列丛书的"牛津"卷中已经有所论述。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] " ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] " , [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] , ['wɪntʃɪstər]

His	other	"	College	of	St	.	Mary	"	,	or	,	as	it	is	commonly	known	,	Winchester
他的	其他	"	大学	的	英石	.	玛丽	"	,	或者	,	作为	它	是	通常	已知	,	温彻斯特

['kɑ:lɪdʒ] ,

College	,
大学	,

他的另一所"圣玛丽学院"，也就是人们熟知的温彻斯特学院，

[hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pʌblɪk]
has **a** **history** **extending** **far** **beyond** **that** **of** **most** **of** **our** **great** **public**
有 一个 历史 扩展 远的 超过 那 的 最多 的 我们的 伟大的 民众
[sku:lz] ;
schools **;**
学校 ;

其历史远远超过我们大多数优秀的公立学校;

[ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['sæksn] [deɪz] .
and **Winchester** **was** **celebrated** **for** **its** **educational** **institutions** **in** **Saxon** **days** **.**
和 温彻斯特 曾是 著名 为了 它是 教育 机构 在 撒克逊 天 .

温彻斯特在撒克逊时代就因其教育机构而闻名。

['wɪntʃɪstər] ['kɑ:lɪdʒ] :
WINCHESTER **COLLEGE** **:**
温彻斯特 大学 :

温彻斯特学院:

[ðə; ði] ['aʊtər] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm] " [ɑ:r'keɪdiə]
THE **OUTER** **GATEWAY** **FROM** **"** **ARCADIA**
这 外 网关 从 " 阿卡迪亚

来自"阿卡迪亚"的外门户

" - [aɪ'di:ə][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ði:z] [tu:] ['kɑ:lɪdʒɪz][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Wykeham's** **idea** **in** **founding** **these** **two** **colleges** **was** **one** **for** **which** **he** **had**
" - 主意 在 创立 这些 二 大学 曾是 一 为了 哪个 他 有
[noʊ] ['presɪdənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
no **precedent** **before** **him** **,**
不 先例 前 他 ,

"威克姆创办这两所学院的想法是前所未有的。"

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
so **that** **his** **design** **was** **to** **a** **large** **extent** **in** **the** **nature** **of** **an** **experiment**
所以 那 他的 设计 曾是 到 一个 大的 程度 在 这 自然 的 一个 实验
.
:
.

因此，他的设计在很大程度上具有实验性质。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
His **idea** **,** **of** **course** **,**
他的 主意 , 的 课程 ,

当然，这是他的想法。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]
was **to** **enable** **those** **who** **proceeded** **from** **the** **Winchester** **to** **the** **Oxford**
曾是 到 使能够 那些 WHO 继续 从 这 温彻斯特 到 这 牛津
['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
College **to** **receive** **a** **systematic** **and** **continuous** **education** **.**
大学 到 收到 一个 系统 和 连续的 教育 .

目的是使那些从温彻斯特学院升入牛津学院的学生能够接受系统、连续的教育。

[wer] ['wɪkəm] [led] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Where **Wykeham** **led** **,** **others** **were** **not** **long** **in** **following** **.**
在哪里 威克汉姆 引领 , 其他的 是 不是 长的 在 下列的 .

威克汉姆的行动很快吸引了其他人的效仿。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['weɪnˌfli:t] [ænd; ənd][fɑ:ks] ,
Two **of** **his** **successors** **in** **the** **see** **of** **Winchester** **,** **Waynflete** **and** **Fox** **,**
二 的 他的 继承人 在 这 看 的 温彻斯特 , 韦恩弗利特 和 狐狸 ,

他的两位温彻斯特教区继任者，分别是韦恩弗利特和福克斯。

[geɪv] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd]['kɔːrpəs] ['krɪsti]
gave **to** **Oxford** **the** **beautiful** **colleges** **of** **Magdalen** **and** **Corpus** **Christi**
给予 到 牛津 这 美丽的 大学 的 抹大拉的玛格达琳 和 语料库 克里斯蒂
[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

牛津大学因此获得了美丽的莫德林学院和基督圣体学院。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ˌtʃɪ'tʃɛli] , [wʌn][ʌv; əv] - [fɜːrst] [s'kɒləz] , [bɪlt] [ˌes 'tiː] . [bɜˈnɑːrdz] ['kɑːlɪdʒ] ,
Archbishop **Chichele** **,** **one** **of** **Wykeham's** **first** **scholars** **,** **built** **St** **.** **Bernard's** **College** **,**
大主教 奇切莱 , 一 的 - 第一的 学者们 , 建造 英石 . 伯纳德的 大学 ,
[naʊ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['bæptɪsts] ,
now **St** **.** **John** **Baptist's** **,**
现在 英石 . 约翰 浸信会的 ,

奇切莱大主教是威克姆最早的学者之一，他建造了圣伯纳德学院，也就是现在的圣约翰浸信会学院。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;
which **he** **gave** **to** **the** **Cistercians** **before** **its** **completion** **;**
哪个 他 给予 到 这 熙笃会 前 它是 完成 ;

他在工程完工前将其赠予熙笃会；

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][laɪf][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] ,
and **later** **in** **life** **he** **founded** **the** **College** **of** **All** **Souls** **,**
和 之后 在 生活 他 创立 这 大学 的 全部 灵魂 ,

晚年，他创办了万灵学院。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['haɪəm, 'hɪgəm] ['fɜːrərz] , [nɔːrθænts] , [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd]
while **in** **his** **native** **village** **of** **Higham** **Ferrers** **,** **Northants** **,** **he** **built** **and**
尽管 在 他的 本国的 村庄 的 海厄姆 费雷尔斯 , 北安普敦郡 , 他 建造 和
[ɪn'daʊd] [ə; eɪ] [skuːl] ,
endowed **a** **school** **,**
捐赠 一个 学校 ,

在他位于北安普敦郡海厄姆费勒斯的家乡，他建造并捐资兴建了一所学校。

[biːd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːsɪz]
bede **-** **house** **,** **and** **church** **,** **which** **are** **among** **some** **of** **the** **loveliest** **pieces**
贝德 - 房子 , 和 教会 , 哪个 是 之中 一些 的 这 最可爱的 件
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] .
of **building** **we** **possess** **.**
的 建筑 我们 具有 .

贝德楼和教堂，它们是我们拥有的最美丽的建筑之一。

['henri] ['vaɪ, 'viː] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wɪkəm] ,
Henry **VI** **made** **himself** **intimately** **acquainted** **with** **the** **works** **of** **Wykeham** **,**
亨利 六年级 制成 他自己 亲密 熟人 和 这 作品 的 威克汉姆 ,

亨利六世对威克姆的作品非常熟悉。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,
and **copied** **them** **for** **his** **two** **colleges** **of** **Eton** **,** **and** **King's** **College** **,**
和 复制 他们 为了 他的 二 大学 的 伊顿公学 , 和 国王学院 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

并将它们抄录到他的两所大学——伊顿公学和剑桥大学国王学院——的教材中。

[ʌn'tɪl] - [taɪm] , [skuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][mə'næstɪk] ['haʊzɪz] ;
Until **Wykeham's** **time** **,** **schools** **had** **been** **under** **or** **connected** **with** **monastic** **houses** **;**
直到 - 时间 , 学校 有 到过 在下面 或者 连接 和 修道院 房屋 ;
[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'stɪŋkt] [faʊn'deɪʃnz] ,
now **they** **were** **distinct** **foundations** **,**
现在 他们 是 清楚的 基础 ,

在威克姆时代之前，学校都隶属于修道院或与修道院有关；而现在，它们已成为独立的机构。

[wɪð; wɪθ] [priːsts] [stɪl] [æz; əz]['mæstərz] , [bʌt; bət] [priːsts] ['sekjələr][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .

with	priests	still	as	masters	,	but	priests	secular	and	not	religious	.
和	神父	仍然	作为	大师	,	但	神父	世俗	和	不是	宗教	.

神父仍然是主人，但神父是世俗的，不是宗教的。

['wɪkəm] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [skuːl] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Wykeham	was	,	indeed	,	the	pioneer	of	the	public	-	school	system	,	of	which	,
威克汉姆	曾是	,	的确	,	这	先锋	的	这	民众	-	学校	系统	,	的	哪个	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

with	all	its	shortcomings	,
和	全部	它是	缺点	,

威克姆的确是公立学校制度的先驱，尽管该制度存在种种不足，

['ɪŋglənd] [ɪz][soʊ]['dʒʌstli] [praʊd] .

England	is	so	justly	proud	.
英格兰	是	所以	公正地	自豪的	.

英格兰为此感到无比自豪。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kɑːlɪdʒɪz] [tʊk] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

Each	of	the	bishop's	colleges	took	about	six	years	in	building	,
每个	的	这	主教的	大学	采取	关于	六	年	在	建筑	,

每所主教学院的建设大约耗时六年。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['ɑːksfərd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	that	at	Oxford	was	the	first	to	be	finished	.
和	那	在	牛津	曾是	这	第一的	到	是	完成的	.

而牛津大学的那座建筑是第一个完工的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] [wen] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

It	must	have	been	a	proud	day	for	Winchester	when	,	on	March	28	,
它	必须	有	到过	一个	自豪的	天	为了	温彻斯特	什么时候	,	在	行进	-	,

3月28日，对于温彻斯特来说，那一定是值得骄傲的一天。

- , [ðə; ði] " ['sev(ə)nti]['feɪθf(ə)l] [bɔɪz] " , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər] , [keɪm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

1393	,	the	"	seventy	faithful	boys	"	,	headed	by	their	master	,	came	in	procession
-	,	这	"	七十	忠实	男孩们	"	,	标题	经过	他们的	掌握	,	来了	在	游行

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl] ,

from	St	.	Giles's	Hill	,
从	英石	.	吉尔斯的	爬坡道	,

1393年，由他们的师傅带领的“七十名忠诚的男孩”从圣吉尔斯山列队而来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [haust] , [ænd; ənd] , [ɔːl] ['tʃæntɪŋ] [sɑːmz] , ['entərd] ['ɪntuː]

where	they	had	been	temporarily	housed	,	and	,	all	chanting	psalms	,	entered	into
在哪里	他们	有	到过	暂时地	房屋	,	和	,	全部	吟唱	诗篇	,	进入	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] ['kɑːlɪdʒ] .

possession	of	their	fair	college	.
拥有	的	他们的	公平的	大学	.

他们暂时住在那里，一边吟唱着赞美诗，一边进入了他们美丽的学院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [sɪns] [ðer; ðər] ['faʊndɚz] [deɪ] , [ænd; ənd]

The	buildings	have	been	but	little	altered	since	their	founder's	day	,	and
这	建筑物	有	到过	但	小的	已修改	自从	他们的	创始人	天	,	和

[ɪk'stend] [naʊ] ,

extend	now	,
延长	现在	,

这些建筑自创始人时代以来几乎没有改变，如今依然绵延不绝。

[æz; əz] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

as	then	,	on	the	south	side	of	the	Close	,	and	along	the	bank	of	the
作为	然后	,	在	这	南	边	的	这	关闭	,	和	沿着	这	银行	的	这

['ɪtʃən] .

Itchen	.
伊琴	.

就像当时一样，在庄园南侧，沿着伊钦河岸。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ['meɪnli] [ʌv; əv] [tuː] [kwɒdˈræŋglz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

They	consist	mainly	of	two	quadrangles	,	in	the	first	of	which	,
他们	由	主要	的	二	四边形	,	在	这	第一的	的	哪个	,

它们主要由两个四边形组成，在第一个四边形中，

['entərd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔrdənz] [haʊs] [ænd; ənd]

entered	from	College	Street	by	a	gateway	,	are	the	Warden's	house	and
进入	从	大学	街道	经过	一个	网关	,	是	这	典狱长的	房子	和

['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

other	offices	.
其他	办公室	.

从学院街穿过大门进入，便是典狱长的房子和其他办公室。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bruːhaʊs] , [kwaɪt] [ʌnˈɔːltərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔrdənz] [haʊs] [hæz; həz] [əbˈzɔːrbd]

Here	is	the	brewhouse	,	quite	unaltered	;	but	the	Warden's	house	has	absorbed
这里	是	这	酿酒厂	,	相当	未改变的	;	但	这	典狱长的	房子	有	吸收

[ðə; ði][oʊld] ['beɪkhaʊs] ,

the	old	bakehouse	,
这	老的	烘焙坊	,

这里是酿酒作坊，完全没有改变；但是典狱长的房子已经吞并了原来的面包房。

['slɔːtərhaʊs] , [ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [ruːm] .

slaughterhouse	,	and	butcher's	room	.
屠宰场	,	和	肉铺	房间	.

屠宰场和肉铺。

['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːrtʃweɪ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [wɪð; wɪθ]['geɪbriəl][ɑːn][hɜːr; hər]

Over	the	second	archway	are	figures	of	the	Virgin	,	with	Gabriel	on	her
超过	这	第二	拱道	是	数据	的	这	处女	,	和	加布里埃尔	在	她

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

第二个拱门上方是圣母像，加百列在她右边。

[ænd; ənd] ['wɪkəm] ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][left] .

and	Wykeham	kneeling	on	her	left	.
和	威克汉姆	跪着	在	她	左边	.

威克汉姆跪在她左边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,

Here	was	a	room	for	the	Warden	,
这里	曾是	一个	房间	为了	这	典狱长	,

这里曾是典狱长的房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [huː] ['entərd] [ɔːr][left][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ;

from	which	he	could	see	all	who	entered	or	left	the	college	;
从	哪个	他	可以	看	全部	WHO	进入	或者	左边	这	大学	;

从那里他可以看到所有进出学院的人；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['penthaʊs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ju:st]
and **here** **also** **is** **the** **site** **of** **the** **old** **penthouse** **under** **which** **the** **scholars** **used**
和 这里 还 是 这 地点 的 这 老的 顶层公寓 在下面 哪个 这 学者们 用过的
[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ə'blu:ʃnz] ,
to **perform** **their** **ablutions** **,**
到 履行 他们的 洗礼 ,

这里也是以前学者们沐浴的顶层公寓的旧址。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['moʊæb] " .
and **which** **they** **called** **"** **Moab** **"** **.**
和 哪个 他们 称为 " 摩押 " .

他们称之为"摩押"。

[ðə; ði][oʊld][sə'saɪəti] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [ten] ['fɛloʊz] , [θri:] [t'ʃæplɪnz] , [ˌsɪks'ti:n] -
The **old** **Society** **comprised** **the** **Warden** **,** **ten** **Fellows** **,** **three** **Chaplains** **,** **sixteen** **Queristers** -
这 老的 社会 包括 这 典狱长 , 十 研究员 , 三 随军牧师 , 十六 -
, [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [s'kɒləz] .
, **and** **seventy** **scholars** **.**
, 和 七十 学者们 .

旧学会由一名会长、十名研究员、三名牧师、十六名研究员和七十名学者组成。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kwɑ:dræŋgl] ,
The **boys** **,** **the** **chaplains** **,** **and** **the** **choristers** **lived** **within** **the** **inner** **quadrangle** **,**
这 男孩们 , 这 随军牧师 , 和 这 唱诗班成员 居住地 之内 这 内 四边形 ,

男孩们、牧师和唱诗班成员都住在内院里。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the **northern** **side** **of** **which** **is** **formed** **by** **the** **chapel** **and** **the** **refectory** **.**
这 北方 边 的 哪个 是 形成 经过 这 教堂 和 这 食堂 .

其北侧由小教堂和餐厅构成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fæn] - ['grɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
The **original** **chapel** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **beautiful** **fan** **-** **groining** **of** **its**
这 原来的 教堂 , 和 这 例外 的 这 美丽的 扇子 - 腹股沟 的 它是
[ru:f] ,
roof **,**
屋顶 ,

除了屋顶美丽的扇形拱顶之外，原先的小教堂

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [di'feist] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
was **much** **defaced** **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **but** **was** **restored** **in** **the**
曾是 很多 污损 在 这 第十七 世纪 , 但 曾是 恢复 在 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ,
nineteenth **,**
第十九 ,

该建筑在十七世纪遭到严重破坏，但在十九世纪得到了修复。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['riədɔs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
when **a** **new** **reredos** **was** **added** **.**
什么时候 一个 新的 祭坛屏风 曾是 额外 .

当添加新的祭坛屏风时。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [rɪ'meɪnz] ['præktɪkli] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ru:f] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]
The **refectory** **remains** **practically** **untouched** **,** **and** **has** **a** **roof** **enriched** **with**
这 食堂 遗迹 几乎 未受触碰 , 和 有 一个 屋顶 富含 和
[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [ka:vd] ['wʊdwɜ:rk] ,
some **beautiful** **carved** **woodwork** **,**
一些 美丽的 雕刻 木工 ,

餐厅几乎保持原样，屋顶上装饰着一些精美的木雕。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz]

the	painted	heads	of	kings	and	bishops	,	and	some	great	mullioned	windows
这	绘	头部	的	国王	和	主教们	,	和	一些	伟大的	带竖框的	视窗

.

:

.

彩绘的国王和主教头像，以及一些巨大的格子窗。

['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtəri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:dɪt] - [ru:m] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rer] ['tæpɪstri:z] ,

Over	the	buttery	is	the	audit	-	room	,	hung	with	ancient	and	rare	tapestries	,
超过	这	黄油味	是	这	审计	-	房间	,	悬挂	和	古老的	和	稀有的	挂毯	,

食品储藏室上方是审计室，里面挂满了古老而珍贵的挂毯。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [noʊn] [æz; əz] - ['mʌni] [bɑ:ks] .

and	containing	a	large	chest	known	as	Wykeham's	money	box	.
和	包含	一个	大的	胸部	已知	作为	-	钱	盒子	.

里面装着一个被称为威克姆钱箱的大箱子。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [pʊt]

The	original	schoolroom	was	in	the	basement	,	and	has	long	been	put
这	原来的	教室	曾是	在	这	地下室	,	和	有	长的	到过	放

[tu:; tə] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .

to	other	uses	.
到	其他	用途	.

原先的教室位于地下室，早已被改作他用。

[ðə; ði] ['tʃæntri] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['taʊər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪlt] ['æftər]

The	chantry	,	the	beautiful	cloisters	,	and	the	chapel	tower	were	all	built	after
这	圣堂	,	这	美丽的	修道院	,	和	这	教堂	塔	是	全部	建造	后

[ðə; ði] ['faʊndɚz] [deθ] ,

the	founder's	death	,
这	创始人	死亡	,

圣坛、美丽的修道院回廊和教堂塔楼都是在创建者去世后建造的。

[bʌt; bət][hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bel] ['taʊər] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

but	he	provided	a	wooden	bell	tower	,	which	stood	away	from	the	chapel	,
但	他	假如	一个	木制的	钟	塔	,	哪个	站立	离开	从	这	教堂	,

但他提供了一座木制钟楼，这座钟楼与教堂隔开一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

so	that	the	main	building	should	not	be	injured	by	the	vibration	of	the	bells	.
所以	那	这	主要的	建筑	应该	不是	是	受伤	经过	这	振动	的	这	铃铛	.

以免钟的震动对主楼造成损坏。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər]['moʊstli]['mɑ:dərn] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]

The	remaining	portions	are	mostly	modern	,	and	the	foundation	has	naturally
这	其余的	部分	是	大多	现代的	,	和	这	基础	有	自然

[bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [sɪns] - [deɪ] ,

been	much	enlarged	since	Wykeham's	day	,
到过	很多	放大	自从	-	天	,

其余部分大多是现代建筑，而且自威克姆时代以来，地基自然也扩大了很多。

[ðə; ði][læst] [ə'dɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn] ['kɪŋz,geɪt] [stri:t] ,

the	last	addition	being	the	gateway	in	Kingsgate	Street	,
这	最后的	添加	存在	这	网关	在	国王门	街道	,

最后新增的是位于国王门街的入口。

[i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['meni] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

erected	as	a	memorial	to	the	many	Wykehamists	who	fell	in	the	South	African
竖立	作为	一个	纪念馆	到	这	许多	威克汉姆人	WHO	跌倒	在	这	南	非洲

[wɔːr] .

War	.
战争	.

为纪念在南非战争中阵亡的众多威克汉姆学院学生而建。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['peɪntɪŋ] ,

On	the	wall	of	a	passage	adjoining	the	kitchen	is	a	singular	painting	,
在	这	墙	的	一个	通道	相邻的	这	厨房	是	一个	单数	绘画	,

厨房旁边的过道墙上挂着一幅独特的画作。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['trʌsti] ['sɜːrvənt] " , [kɔm'paundid] [ʌv; əv]

supposed	to	be	emblematical	of	a	"	trusty	servant	"	,	compounded	of
据称	到	是	象征性的	的	一个	"	可靠	仆人	"	,	复合	的

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][hɔːg] ,

a	man	,	a	hog	,
一个	男人	,	一个	猪	,

据说是"忠实仆人"的象征，由人、猪等词语组合而成。

[ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æn; ən][æs] .

a	deer	,	and	an	ass	.
一个	鹿	,	和	一个	屁股	.

一只鹿和一头驴。

[ðə; ði][ɪk'splænətɔːri][wɜːrdz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krɪstəfər]

The	explanatory	words	beneath	it	are	attributed	to	Dr	.	Christopher
这	解释性	字	下面	它	是	归因于	到	博士	.	克里斯托弗

['dʒɑːnsən] , [ˌhed'mæstər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Jonson	,	headmaster	from	1560	to	1571	.
约翰逊	,	校长	从	-	到	-	.

其下方的解释文字出自克里斯托弗·约翰逊博士之手，他于 1560 年至 1571 年担任校长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɪkəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

With	the	completion	of	Winchester	College	,	Wykeham	turned	his	attention	to
和	这	完成	的	温彻斯特	大学	,	威克汉姆	转向	他的	注意力	到

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	Cathedral	,
这	大教堂	,

温彻斯特公学建成后，威克姆将注意力转向了大教堂的建设。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

although	he	was	then	seventy	years	of	age	.
虽然	他	曾是	然后	七十	年	的	年龄	.

虽然他当时已经七十岁了。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ['berɪŋ] [gʊd] [fruːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃnz]

He	lived	to	see	his	munificence	bearing	good	fruit	,	and	his	foundations
他	居住地	到	看	他的	慷慨	轴承	好的	水果	,	和	他的	基础

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['juːsflnəs] ;

flourishing	in	reputation	and	usefulness	;
茁茁	在	名声	和	用处	;

他有幸亲眼见证了自己的慷慨付出结出丰硕的果实，他所创立的基金会在声誉和实用性方面蓬勃发展；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

so	that	when	he	lay	down	to	die	,	on	September	27	,	1404	,
所以	那	什么时候	他	躺	向下	到	死	,	在	九月	-	,	-	,

所以，当他于1404年9月27日躺下死去时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ['wɔ:lθəm] ,
in his palace of Bishops ' Waltham ,
在 他的 宫殿 的 主教们 - 沃尔瑟姆 ,

在他的主教沃尔瑟姆宫殿里，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
he could look back to a long life spent in the service of his Maker .
他 可以 看 后退 到 一个 长的 生活 花费 在 这 服务 的 他的 制造商 .

他可以回顾自己漫长的一生，为自己服务于造物主而感到自豪。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ten] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['pæləs] [frʌm; frəm]
The funeral procession moved slowly along the ten miles that separated palace from
这 葬礼 游行 已搬 缓慢地 沿着 这 十 英里 那 分开 宫殿 从
[kə'θi:drəl] [θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
Cathedral through crowds of people mourning his loss .
大教堂 通过 人群 的 人们 丧 他的 损失 .

送葬队伍沿着连接宫殿和大教堂的十英里路程缓缓行进，沿途挤满了哀悼他离世的人群。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [dɔ:r] [ðə; ði]['praɪər][met][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
At the Cathedral door the prior met the procession ,
在 这 大教堂 门 这 事先的 遇见 这 游行 ,

在教堂门口，院长迎接了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] - ['bɪldər] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃæntri] [hi:; hi]
and the great bishop - builder was laid to rest in the beautiful chantry he
和 这 伟大的 主教 - 建筑商 曾是 铺设 到 休息 在 这 美丽的 圣堂 他
[hæd; həd][hɪm'self] [prɪ'perd] .
had himself prepared .
有 他自己 准备 .

这位伟大的主教建造者被安葬在他自己建造的美丽圣坛中。

[fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Four days before his death he made and signed his will ,
四 天 前 他的 死亡 他 制成 和 签名 他的 将要 ,

他去世前四天立下了遗嘱并签署了遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'stəu] [gɪfts][ænd; ənd] ['legəsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
in which he bestowed gifts and legacies with the liberality that was so
在 哪个 他 授予 礼物 和 遗产 和 这 自由主义 那 曾是 所以
[mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
marked a characteristic of his life .
标记 一个 特征 的 他的 生活 .

他慷慨大方地赠予礼物和遗产，这种慷慨大方也是他一生的显著特征。

[ðæt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [pʊr] [wʊd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bsəkwiz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ə'wer] ,
That crowds of poor would attend his obsequies he was probably aware ,
那 人群 的 贫穷的 会 出席 他的 葬礼 他 曾是 大概 意识到的 ,

他可能早就知道会有很多穷人来参加他的葬礼。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [i:tʃ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊnti] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] ['foʊrˌpəns] ,
for to each poor person seeking a bounty he bequeathed fourpence ,
为了 到 每个 贫穷的 人 寻求 一个 赏金 他 遗赠 四便士 ,

他遗赠给每个前来寻求救济的穷人四便士。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] " .
" for the love of God and his soul's health " .
" 为了 这 爱 的 上帝 和 他的 灵魂的 健康 " .

“为了上帝的爱和他灵魂的健康”。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
To the Cathedral , on which he had expended so much of his genius ,
到 这 大教堂 , 在 哪个 他 有 已支出 所以 很多 的 他的 天才 ,

献给这座他倾注了如此多才华的大教堂，

[hiː; hi] [left] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['preʃəs]
he 他 **left** 左边 **money** 钱 **for** 为了 **its** 它是 **completion** 完成 **;** ; **and** 和 **bequeathed** 遗赠 **to** 到 **it** 它 **many** 许多 **precious** 宝贵的
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

他留下了用于完成这项工程的资金；并遗赠给它许多珍贵的物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd]
including 包括 **a** 一个 **cross** 叉 **of** 的 **gold** 金子 **in** 在 **which** 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **the** 这 **"** " **Tree** 树 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主
" .
" " **:** .

其中包括一个金十字架，十字架上有一块"主之树"的碎片。

['henri] [ˌaɪ 'viː] [wʌz; wəz] [fə'givn] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
Henry 亨利 **IV** 第四 **was** 曾是 **forgiven** 已原谅 **a** 一个 **debt** 债务 **of** 的 **five** 五 **hundred** 百 **pounds** 磅 **,** ,

亨利四世被免除了五百英镑的债务。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [gɪlt] ['beɪsnz] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
and 和 **was** 曾是 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **silver** 银 **-** - **gilt** 镀金 **basins** 盆地 **,** , **ornamented** 装饰 **with** 和
['dʌb(ə)l] ['roʊziz] ,
double 双倍的 **roses** 玫瑰 **,** ,

而且还要有一对镀金银盆，上面装饰着双朵玫瑰花。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪkəm] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk]
which 哪个 **were** 是 **probably** 大概 **given** 给定 **to** 到 **Wykeham** 威克汉姆 **by** 经过 **Edward** 爱德华 **III** 三、 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **special** 特别的 **mark** 标记
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
of 的 **his** 他的 **favour** 偏爱 **.** .

这些物品很可能是爱德华三世赠予威克姆的，以示他对威克姆的特别恩宠。

[soʊ] [wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər] ['bɪldər] [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪʃəp] ,
So 所以 **we** 我们 **take** 拿 **leave** 离开 **of** 的 **this** 这 **master** 掌握 **builder** 建筑商 **and** 和 **munificent** 优厚 **bishop** 主教 **,** ,

所以，我们向这位建筑大师和慷慨的主教告别。

[huːz] ['mɑːtoʊ] " ['mænərz] [mækiːθ] [mæn] " [ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
whose 谁 **motto** 座右铭 **"** " **Manners** 礼仪 **makyth** 玛基斯 **man** 男人 **"** " **is** 是 **known** 已知 **the** 这 **world** 世界 **over** 超过 **.** .

其座右铭"礼仪造就人"闻名世界。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [telz] [juː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
The 这 **inscription** 题词 **on** 在 **his** 他的 **tomb** 墓 **tells** 讲述 **us** 我们 **of** 的 **his** 他的 **works** 作品 **,** ,

他墓碑上的铭文记载了他的功绩，

[bʌt; bət] ['wɪkəm] [niːdz] [noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
but 但 **Wykeham** 威克汉姆 **needs** 需求 **no** 不 **inscription** 题词 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **stones** 石头 **of** 的 **the** 这 **Cathedral** 大教堂
[hoʊld] [tə'geðər] ,
hold 抓住 **together** 一起 **,** ,

但只要大教堂的石头还屹立不倒，威克姆就不需要任何铭文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fer] ['kɑːlɪdʒɪz] [reɪz] [ðer; ðər] ['bʌtrɪst] [wɔːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	two	fair	colleges	raise	their	buttressed	walls	beside	the	waters	of	the
和	他的	二	公平的	大学	增加	他们的	支撑	墙壁	旁	这	水	的	这

['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪtʃən] .

Isis	and	the	Itchen	.
伊西斯	和	这	伊琴	.

他的两座美丽的学院在伊西斯河和伊钦河畔筑起了坚固的城墙。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] , ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ]

THE	CLOISTERS	,	WINCHESTER	COLLEGE
这	修道院	,	温彻斯特	大学

温彻斯特学院修道院

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [krɔːs] , [ðə; ði][pi'ɑːzə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər]

Returning	to	the	Butter	Cross	,	the	Piazza	adjoining	reminds	one	of	the	Butter
返回	到	这	黄油	叉	,	这	广场	相邻的	提醒	一	的	这	黄油

[wɔːk] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] ,

Walk	at	Dartmouth	,
走	在	达特茅斯	,

回到黄油十字架，毗邻的广场让人想起达特茅斯的黄油步道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] " ['roʊz; 'raʊz] " [ʌv; əv] ['tʃestər] .

and	the	famous	"	Rows	"	of	Chester	.
和	这	著名的	"	行	"	的	切斯特	.

还有切斯特著名的"排屋"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [brɔːt]

It	was	used	for	many	years	as	a	market	where	the	country	folk	brought
它	曾是	用过的	为了	许多	年	作为	一个	市场	在哪里	这	国家	民间	带来

[ðer; ðər] [prə'duːs] ,

their	produce	,
他们的	生产	,

多年来，这里一直被用作集市，乡亲们会把他们的农产品运到这里来卖。

['biːɪŋ] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['penthaʊs] " .

being	then	known	as	the	"	Penthouse	"	.
存在	然后	已知	作为	这	"	顶层公寓	"	.

当时被称为"顶层公寓"。

[ðə; ði] [mɪnts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][baɪ]['æθəlstæn][wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns]

The	mints	established	on	the	site	by	Athelstan	were	noted	for	the	excellence
这	薄荷糖	已确立的	在	这	地点	经过	阿瑟斯坦	是	著名的	为了	这	卓越

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [meɪd] [ðer; ðər] .

of	the	coinage	made	there	.
的	这	铸币	制成	那里	.

阿塞尔斯坦在此地建立的造币厂以其铸造的精美硬币而闻名。

[ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [mju'ziːəm][æn; ən][oʊld] ['ledn] [bɑːks][ɪz] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət]

In	the	Westgate	Museum	an	old	leaden	box	is	shown	which	was	discovered	at
在	这	西门	博物馆	一个	老的	铅灰色	盒子	是	所示	哪个	曾是	发现	在

- [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

Beauworth	by	a	shepherd	.
-	经过	一个	牧羊人	.

西门博物馆展出了一个古老的铅盒，该铅盒是一位牧羊人在博沃斯发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] ['peniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ]

It	was	found	to	contain	some	six	thousand	silver	pennies	of	the	coinage
它	曾是	成立	到	包含	一些	六	千	银	便士	的	这	铸币

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ][ænd; ənd]['ruːfəs] .

of	William	I	and	Rufus	.
的	威廉	我	和	鲁弗斯	.

经查，其中含有约六千枚威廉一世和鲁弗斯时期铸造的银便士。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['feɪməs] [mɪnts] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdɪŋ] ['sentər][ʌv; əv] [ðɪs]

In	addition	to	its	famous	mints	Winchester	was	the	chief	trading	centre	of	this
在	添加	到	它是	著名的	薄荷糖	温彻斯特	曾是	这	首席	贸易	中心	的	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [deɪz] .

part	of	England	during	mediaeval	days	.
部分	的	英格兰	期间	中世纪	天	.

除了著名的造币厂外，温彻斯特在中世纪时期还是英格兰这一地区的主要贸易中心。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʊlən] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['flændərz] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [wʌn]

A	great	woollen	trade	was	carried	on	with	Flanders	when	the	city	became	one
一个	伟大的	羊毛	贸易	曾是	携带	在	和	弗兰德斯	什么时候	这	城市	成为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['steɪp(ə)l] " [taʊnz] ,

of	the	"	staple	"	towns	,
的	这	"	主食	"	城镇	,

当这座城市成为重要的贸易中心之一时，它与弗兰德斯地区开展了大规模的羊毛贸易。

[stɪl] [kə'meməreitid] [baɪ] " ['steɪp(ə)l] ['gaːdnz] " , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	commemorated	by	"	Staple	Gardens	"	,	a	narrow	lane	leading	out	of	the
仍然	纪念	经过	"	主食	花园	"	,	一个	狭窄的	车道	领导	出去	的	这

[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] ,

north	side	of	High	Street	,
北	边	的	高的	街道	,

至今仍以"斯台普花园"命名，这是一条从高街北侧延伸出来的狭窄小巷。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['werhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌns] [stʊd] .

where	the	great	warehouse	for	the	storage	of	wool	once	stood	.
在哪里	这	伟大的	仓库	为了	这	贮存	的	羊毛	一次	站立	.

这里曾经是存放羊毛的大仓库所在地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['gɪldhɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	below	the	Queen	Anne	Guildhall	,	but	on	the	opposite	side	of	the
一个	小的	以下	这	女王	安妮	市政厅	,	但	在	这	对面的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

略低于安妮女王市政厅，但在街道的另一侧，

[ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] ;

is	St	.	John's	Hospital	;
是	英石	.	约翰的	医院	;

是圣约翰医院；

[waɪl] [ə'nʌðər] [oʊld] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ɪz] ['rɔɪəl] [oʊk]

while	another	old	lane	leading	off	from	the	main	thoroughfare	is	Royal	Oak
尽管	其他	老的	车道	领导	离开	从	这	主要的	通道	是	皇家	橡木

['pæsɪdʒ] ,

Passage	,
通道	,

另一条从主干道延伸出来的古老小巷是皇家橡树通道。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [noʊn] [æz; əz]

at	the	junction	of	which	with	the	street	is	the	ancient	house	known	as
在	这	交汇处	的	哪个	和	这	街道	是	这	古老的	房子	已知	作为

[gɑːd] - [bɪ'gɑːt] [haʊs] ,

God	-	begot	House	,
上帝	-	生	房子	,

在它与街道的交汇处，坐落着一座被称为"神之子之家"的古老房屋。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['timbəwəːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['geɪbl] .

with	some	good	timberwork	and	a	fine	gable	.
和	一些	好的	木工	和	一个	美好的	山墙	.

有一些不错的木工活和一个漂亮的三角墙。

" ['dʒʊri,'dʒu:ri] " [stri:t] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]
" Jewry " Street recalls to our memory the early settlement of the Jews in
" 犹太人 " 街道 召回 到 我们的 记忆 这 早期的 沉降 的 这 犹太人 在
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

“犹太街”让我们想起犹太人早期在温彻斯特的定居历史。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['pə:sikju:tid]
for the citizens seem to have been more kindly disposed towards this persecuted
为了 这 公民 似乎 到 有 到过 更多的 亲切地 处置 向 这 受迫害
[reɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ɪn]
race than those of the majority of English cities at an early period in
种族 比 那些 的 这 多数 的 英语 城市 在 一个 早期的 时期 在
[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
their history .
他们的 历史 .

与英国历史上早期大多数城市的市民相比，这里的市民似乎对这个受迫害的民族抱有更友善的态度。

['ritʃəd] [ʌv; əv]['di:,vaɪzɪz] , [ɪn] - , [kɔ:ld] ['wɪntʃɪstər] [ðə; ði] " [dʒə'ru:sələm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] " ,
Richard of Devizes , in 1189 , called Winchester the " Jerusalem of the Jews " ,
理查德 的 迪韦齐斯 , 在 - , 称为 温彻斯特 这 " 耶路撒冷 的 这 犹太人 " ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

1189年，德维兹的理查德称温彻斯特为“犹太人的耶路撒冷”，

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
writing of the massacre and plunder of the Jews in London and other
写作 的 这 屠杀 和 掠夺 的 这 犹太人 在 伦敦 和 其他
['sɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

记录了伦敦和其他城市对犹太人的屠杀和掠夺，

[sed] : " ['wɪntʃɪstər] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['sɜ:rkəmspekt][ænd; ənd][ðə; ði]
said : " Winchester alone , the people being prudent and circumspect and the
说 : " 温彻斯特 独自的 , 这 人们 存在 谨慎 和 谨慎 和 这
['sɪti] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪŋ] ['maɪldli] ,
city always acting mildly ,
城市 总是 表演 轻微地 ,

他说：“只有温彻斯特，那里的人们谨慎小心，这座城市也一贯行事温和，

[sperd] [ɪts]['vɜ:rmɪn] " .
spared its vermin " .
幸存 它是 害虫 " .

放过了它的害虫”。

[ðə; ði][dʒu:z] ['setld] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,
The Jews settled in Winchester between the years 1090 and 1290 ,
这 犹太人 定居 在 温彻斯特 之间 这 年 - 和 - ,

犹太人在1090年至1290年间定居温彻斯特。

['lændɪŋ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ɪtʃən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
landing at Southampton and making their way up the Itchen until they came in
降落 在 南安普顿 和 制作 他们的 方式 向上 这 伊琴 直到 他们 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
sight of the old capital of the kingdom .
视线 的 这 老的 首都 的 这 王国 .

他们在南安普顿登陆，然后沿着伊钦河逆流而上，直到看到王国的旧都。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,

Crossing	**the**	**river**	**,**	**they**	**entered**	**the**	**city**	**by**	**the**	**East**	**Gate**	**,**
十字路口	这	河	,	他们	进入	这	城市	经过	这	东方	门	,

他们渡过河，从东门进入城内。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃoʊz] [æz; əz][ðer; ðər][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][saɪt] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːlz] ,

and	**finally**	**chose**	**as**	**their**	**abiding**	**-**	**place**	**a**	**site**	**near**	**the**	**north**	**walls**	**,**
和	最后	选择	作为	他们的	遵守	-	地方	一个	地点	靠近	这	北	墙壁	,

最后，他们选择北墙附近的一处地方作为他们的定居点。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ðen] [noʊn] [æz; əz] " - " , ['ʃuːmeɪkər] - [roʊ] .

in	**a**	**thoroughfare**	**then**	**known**	**as**	**"**	**Scowrtenstrete**	**"**	**,**	**Shoemakers**	**'**	**Row**	**.**
在	一个	通道	然后	已知	作为	"	-	"	,	鞋匠	-	排	.

在当时被称为“Scowrtenstrete”的鞋匠街。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [suːn] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesəz]

The	**community**	**soon**	**could**	**boast**	**of**	**a**	**synagogue**	**,**	**and**	**were**	**the**	**possessors**
这	社区	很快	可以	夸	的	一个	犹太教堂	,	和	是	这	拥有者

[ʌv; əv] ['sevrəl] [skuːlz] .

of	**several**	**schools**	**.**
的	一些	学校	.

不久之后，该社区就拥有了一座犹太教堂，并且拥有几所学校。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æbi] ['gaːdnz] ,

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**High**	**Street**	**are**	**the**	**Abbey**	**Gardens**	**,**
在	这	底部	的	这	高的	街道	是	这	修道院	花园	,

高街尽头是修道院花园，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ] - ,

so	**called**	**from**	**their**	**being**	**on**	**the**	**site**	**of**	**an**	**abbey**	**founded**	**by**	**Ealhswith**	**,**
所以	称为	从	他们的	存在	在	这	地点	的	一个	修道院	创立	经过	-	,

之所以得名，是因为它们位于埃尔斯维斯（Ealhswith）创建的修道院遗址上。

[kɪŋ] ['ælfərdz] [kwiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] .

King	**Alfred's**	**queen**	**,**	**in**	**which**	**to**	**spend**	**the**	**years**	**of**	**her**	**widowhood**	**.**
国王	阿尔弗雷德的	女王	,	在	哪个	到	花费	这	年	的	她	丧偶	.

阿尔弗雷德国王的王后，她将在这里度过寡居的岁月。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [sɪns]

The	**general**	**plan**	**of**	**the**	**gardens**	**has**	**probably**	**been**	**but**	**little**	**altered**	**since**
这	一般的	计划	的	这	花园	有	大概	到过	但	小的	已修改	自从

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nʌnz] [peɪst] [ðer; ðər] ['ʃeɪdi] [pæðz] [ɪn]['paɪəs][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	**days**	**when**	**the**	**nuns**	**paced**	**their**	**shady**	**paths**	**in**	**pious**	**meditation**	**.**
这	天	什么时候	这	修女	踱步	他们的	阴凉	路径	在	虔诚的	冥想	.

自修女们在树荫下虔诚冥想的时代以来，花园的总体布局可能几乎没有改变。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [prerz] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['æbəs] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

An	**ancient**	**manuscript**	**of**	**prayers**	**,**	**used**	**by**	**the**	**abbess**	**in**	**the**	**ninth**	**century**	**,**
一个	古老的	手稿	的	祈祷	,	用过的	经过	这	女修道院长	在	这	第九	世纪	,

一份古老的祈祷文手稿，是九世纪女修道院长使用的。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

is	**preserved**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
是	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

- [sʌn] , ['edwərd][ðə; ði]['eldər] ,

Ealhswith's	**son**	**,**	**Edward**	**the**	**Elder**	**,**
-	儿子	,	爱德华	这	长老	,

埃尔斯维斯的儿子，老爱德华，

['liːvid] [ə; eɪ][toʊl][frʌm; frəm][ɔːl] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ] [baɪ]['wɔːtər] ,

levied	a	toll	from	all	merchandise	passing	under	the	City	Bridge	by	water	,
征收	一个	收费	从	全部	商品	通过	在下面	这	城市	桥	经过	水	,

对所有通过城市大桥水路运输的货物征收通行费。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [baɪ][lænd] ,

and	beneath	the	East	Gate	by	land	,
和	下面	这	东方	门	经过	土地	,

从陆路穿过东门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	the	better	support	of	the	abbey	founded	by	his	mother	.
为了	这	更好的	支持	的	这	修道院	创立	经过	他的	母亲	.

为了更好地支持他母亲创建的修道院。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,

Before	the	bridge	stood	the	East	Gate	,
前	这	桥	站立	这	东方	门	,

桥前便是东门，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [soʊk] " .

and	crossing	we	are	in	that	part	of	the	city	known	as	the	"	Soke	"	.
和	过境	我们	是	在	那	部分	的	这	城市	已知	作为	这	"	索克	"	.

穿过十字路口，我们就来到了被称为"宗家"的城市区域。

[ɪn][ðə; ði] " ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊk] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

In	the	"	Liberty	of	the	Soke	"	the	bishop	of	the	diocese	had	his	court	,
在	这	"	自由	的	这	索克	"	这	主教	的	这	教区	有	他的	法庭	,

在"宗座自由"时期，教区主教拥有自己的法庭，

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['beɪlɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti] .

presided	over	by	the	bailiff	as	his	deputy	.
主持	超过	经过	这	法警	作为	他的	副	.

由法警担任副手主持。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]

Thus	the	bishop's	jurisdiction	was	entirely	independent	of	that	of	the	civic
因此	这	主教的	管辖权	曾是	完全	独立的	的	那	的	这	公民

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

因此，主教的管辖权完全独立于市政当局。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [naʊ] ['aɪvi] - [klæd][ænd; ənd]

Wolvesey	was	his	palace	,	and	within	its	walls	,	now	ivy	-	clad	and
-	曾是	他的	宫殿	,	和	之内	它是	墙壁	,	现在	常春藤	-	覆膜	和

['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

crumbling	to	decay	,
摇摇欲坠	到	衰变	,

沃尔夫西是他的宫殿，如今，宫殿的墙壁爬满了常春藤，正在逐渐坍塌腐朽。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['taɪðɪŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

he	held	his	court	,	with	three	tithing	men	and	a	constable	to	assist	him
他	握住	他的	法庭	,	和	三	什一奉献	男人	和	一个	警官	到	协助	他

.

:
.

他主持法庭，有三名征收什一税的人和一名警员协助他。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [ðoʊz] [huː] [ə'fendɪd]
Here **also** **was** **his** **exchequer** **,** **and** **here** **he** **imprisoned** **those** **who** **offended**
这里 还 曾是 他的 国库 , 和 这里 他 被监禁 那些 WHO 被冒犯了
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
against **his** **laws** **.**
反对 他的 法律 .

这里也是他的国库所在地，他把那些触犯他法律的人关押在这里。

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ʌv; əv] - — [sed] ,
All **that** **now** **remains** **of** **the** **once** **celebrated** **episcopal** **palace** **of** **Wolvesey** **—** **said** **,**
全部 那 现在 遗迹 的 这 一次 著名 主教 宫殿 的 - — 说 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'θɔːrəti] ,
with **no** **authority** **,**
和 不 权威 ,

曾经辉煌的沃尔夫西主教宫殿如今只剩下残垣断壁——此言未经证实。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [wʊlvz] - ['hedz] ['liːvid] [ə'pɑːn][ðə; ði]
to **have** **been** **so** **named** **from** **the** **tribute** **of** **wolves** **'** **heads** **levied** **upon** **the**
到 有 到过 所以 命名 从 这 贡 的 狼 - 头部 征收 之上 这
[welʃ] [baɪ] [kɪŋ] ['edgər] — [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,
Welsh **by** **King** **Edgar** **—** **are** **a** **few** **ruined** **walls** **,**
威尔士语 经过 国王 埃德加 — 是 一个 很少 毁坏 墙壁 ,

据说，威尔士国王埃德加曾向威尔士人征收狼头贡品，因此得名——如今只剩下几堵残垣断壁。

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]
of **sufficient** **extent** **to** **give** **one** **an** **idea** **of** **the** **strength** **of** **the** **castle** **in**
的 充足的 程度 到 给 一 一个 主意 的 这 力量 的 这 城堡 在
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
its **original** **state** **.**
它是 原来的 状态 .

其规模足以让人了解城堡在原貌上的坚固程度。

[æt; ət] - [kɪŋ] ['ælfred] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm]
At **Wolvesey** **King** **Alfred** **brought** **together** **the** **scholars** **who** **were** **to** **aid** **him**
在 - 国王 阿尔弗雷德 带来 一起 这 学者们 WHO 是 到 援助 他
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] " ;
in **writing** **the** **"** **Chronicles** **of** **the** **Time** **"** **;**
在 写作 这 " 编年史 的 这 时间 " ;

在沃尔夫西，阿尔弗雷德国王召集了将要帮助他撰写《时代编年史》的学者；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['paiərits][æz; əz][ə; eɪ]
and **on** **the** **outer** **walls** **he** **hung** **the** **bodies** **of** **Danish** **pirates** **as** **a**
和 在 这 外 墙壁 他 悬挂 这 身体 的 丹麦语 海盗 作为 一个
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][reɪdz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtʃən] .
warning **to** **those** **who** **made** **periodical** **raids** **up** **the** **valley** **of** **the** **Itchen** **.**
警告 到 那些 WHO 制成 期刊 突袭 向上 这 谷 的 这 伊琴 .

他还把丹麦海盗的尸体悬挂在外墙上，以此警告那些定期袭击伊钦河谷的人。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [diː][blwɑː][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
In **the** **hands** **of** **Bishop** **de** **Blois** **the** **palace** **became** **of** **great** **importance** **,**
在 这 双手 的 主教 德 布卢瓦 这 宫殿 成为 的 伟大的 重要性 ,

在布卢瓦主教手中，这座宫殿变得极其重要。

[ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [baɪ]['deɪvɪd] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv]
and **withstood** **a** **siege** **by** **David** **,** **King** **of** **Scotland** **,** **and** **Robert** **,** **Earl** **of**
和 经受住了考验 一个 围城 经过 大卫 , 国王 的 苏格兰 , 和 罗伯特 , 伯爵 的
['glɑːstər] .
Gloucester **.**
格洛斯特 .

并抵御了苏格兰国王大卫和格洛斯特伯爵罗伯特的围攻。

[diː][blwɑː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] ,

De	Blois	was	one	of	those	who	assisted	at	the	coronation	of	Henry	II	,
德	布卢瓦	曾是	一	的	那些	WHO	协助	在	这	加冕礼	的	亨利	二	,

德布洛瓦是协助亨利二世加冕的人之一。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəsɪs]

and	pulled	down	the	tower	when	the	bishop	was	absent	from	the	diocese
和	拉	向下	这	塔	什么时候	这	主教	曾是	缺席的	从	这	教区

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

without	the	royal	permission	,
没有	这	皇家	允许	,

趁主教不在教区，未经王室许可，他们拆毁了这座塔楼。

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

on	a	visit	to	Clugny	.
在	一个	访问	到	-	.

在克吕尼游览期间。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [streŋθ] ,

Although	shorn	of	much	of	its	former	strength	,
虽然	剪	的	很多	的	它是	以前的	力量	,

虽然失去了大部分原有的力量，

[ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

the	palace	remained	a	fortress	until	the	fortifications	of	Winchester	were	reduced
这	宫殿	剩余	一个	堡垒	直到	这	防御工事	的	温彻斯特	是	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz][baɪ] ['krɔmwel] .

to	a	heap	of	ruins	by	Cromwell	.
到	一个	堆	的	废墟	经过	克伦威尔	.

这座宫殿一直作为堡垒屹立不倒，直到克伦威尔将温彻斯特的防御工事夷为平地。

['ruːɪnz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l]

RUINS	OF	WOLVESEY	CASTLE
废墟	的	-	城堡

沃尔夫西城堡遗址

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ] ['raɪzɪz][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl] , [neɪmd] ['æftər][dʒaɪlz] ,

Beyond	the	City	Bridge	rises	St	.	Giles's	Hill	,	named	after	Giles	,
超过	这	城市	桥	上升	英石	.	吉尔斯的	爬坡道	,	命名	后	吉尔斯	,

穿过城市桥，便是圣吉尔斯山，这座山以吉尔斯的名字命名。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] ['hɜːrmɪt] [seɪnts] [huː] [pleɪd] [soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]

one	of	those	numerous	hermit	saints	who	played	so	prominent	a	part	in
一	的	那些	很多的	隐士	圣徒	WHO	玩	所以	著名的	一个	部分	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

establishing	the	Christian	faith	in	these	islands	.
建立	这	基督教	信仰	在	这些	岛屿	.

他是众多隐士圣徒中的一位，这些圣徒在基督教信仰于这些岛屿上建立的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['diːpli] [gruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ;

The	hill	is	deeply	grooved	by	a	railway	cutting	;
这	爬坡道	是	深	带槽	经过	一个	铁路	切割	;

山体被铁路路堑深深地切割开来；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][fɔːr; fər]['meni] ['sentʃəriz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən]['mɑːrkɪt][ɔːr]['ænjuəl] [fer] ,

on	it	was	held	for	many	centuries	a	kind	of	open	market	or	annual	fair	,
在	它	曾是	握住	为了	许多	几个世纪	一个	种类	的	打开	市场	或者	年度的	公平的	,

几个世纪以来，这里一直举办着一种露天市场或年度集市。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [fræns] , ['flændərz] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

which	attracted	the	wealthy	merchants	of	France	,	Flanders	,	and	Italy	.
哪个	吸引	这	富裕	商人	的	法国	,	弗兰德斯	,	和	意大利	.

这吸引了法国、佛兰德斯和意大利的富商。

[ðə; ði] [fer] ['dʒen(ə)rəli]['læstɪd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔ:l] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] ['bɪznəs]

The	fair	generally	lasted	a	fortnight	,	during	which	time	all	other	local	business
这	公平的	一般来说	持续	一个	两星期	,	期间	哪个	时间	全部	其他	当地的	商业

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

was	suspended	,
曾是	暂停	,

集市通常持续两周，期间当地所有其他商业活动都暂停。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

the	shops	closed	,	and	the	mayor	handed	over	the	keys	of	the	city	to	the
这	商店	关闭	,	和	这	市长	递交	超过	这	钥匙	的	这	城市	到	这

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

商店关门了，市长把城市钥匙交给了主教。

[hu:] [kleɪmd] [lɑ:rdʒ] [fi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:l] ['hoʊldɚz] .

who	claimed	large	fees	from	the	stall	holders	.
WHO	声称	大的	费用	从	这	摊位	持有者	.

他们向摊主收取高额费用。

['θɜ:rti] [ma:rks][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['swɪθən] ,

Thirty	marks	were	paid	for	repairs	needed	at	the	Church	of	St	.	Swithun	,
三十	标记	是	有薪酬的	为了	维修	需要	在	这	教会	的	英石	.	斯威辛	,

圣斯威辛教堂的维修费用为30马克。

[ænd; ənd]['sɪmələr] [sʌmz] [wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['æbi] .

and	similar	sums	were	demanded	by	the	abbeys	.
和	相似的	总和	是	要求	经过	这	修道院	.

修道院也索要了类似的款项。

['bɪʃəp] - [wʌz; wəz]['græntɪd][ðə; ði][təulz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [baɪ] ['wɪljəm]

Bishop	Walkelin	was	granted	the	tolls	of	the	fair	for	three	days	by	William
主教	-	曾是	的确	这	收费	的	这	公平的	为了	三	天	经过	威廉

['ru:fəs] ,

Rufus	,
鲁弗斯	,

威廉·鲁弗斯授予沃克林主教三天集市的通行费征收权。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]

his	kinsman	;	but	in	the	time	of	Henry	III	the	privilege	was	extended
他的	亲属	;	但	在	这	时间	的	亨利	三、	这	特权	曾是	扩展

[tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] .

to	sixteen	days	.
到	十六	天	.

他的亲属；但在亨利三世时期，这一特权延长至十六天。

[ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz]

The	stalls	were	arranged	in	long	rows	,	and	named	according	to	the	goods
这	摊位	是	安排	在	长的	行	,	和	命名	根据	到	这	商品

[soʊld] [ˌðer'ɑ:n] ,

sold	thereon	,
卖	其上	,

摊位排列成长长的几排，并根据所售商品命名。

[ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] .

or	after	the	nationality	of	the	vendors	.
或者	后	这	国籍	的	这	供应商	.

或者根据供应商的国籍。

[ðʌs] [wʌn] [roʊ] [wʊd] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [siːn] , [ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] ,

Thus	one	row	would	be	named	the	Street	of	Caen	,	another	that	of	Limoges	,
因此	一	排	会	是	命名	这	街道	的	卡昂	,	其他	那	的	利摩日	,

因此，其中一排街道将被命名为卡昂街，另一排将被命名为利摩日街。

[waɪl] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['spaɪsəri] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

while	the	Drapery	and	Spicery	stalls	were	held	by	the	monks	of	St	.
尽管	这	布料	和	香料	摊位	是	握住	经过	这	僧侣	的	英石	.

['swɪθən] ,

Swithun	,
斯威辛	,

而布料和香料摊位则由圣斯威辛修道院的僧侣们经营。

[huː] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ˌenər'dʒetɪk] ['treɪdərz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [fer] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl]

who	proved	themselves	energetic	traders	at	the	great	annual	fair	,	which	lasted	until
WHO	已证实	他们自己	精力充沛	交易员	在	这	伟大的	年度的	公平的	,	哪个	持续	直到

['mɑːdərn] [taɪmz] ,

modern	times	,
现代的	时代	,

他们在一年一度的大型集市上展现了充沛的贸易才能，这个集市一直延续到近代。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	was	removed	in	due	course	from	St	.	Giles's	Hill	into	the	city	.
和	曾是	已移除	在	到期的	课程	从	英石	.	吉尔斯的	爬坡道	进入	这	城市	.

随后，它被从圣吉尔斯山迁至城内。

[diːn] ['kɪtʃɪn] [raɪts] : " [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['wikər] ,

Dean	Kitchin	writes	:	"	As	the	city	grew	stronger	and	the	fair	weaker	,
院长	厨房	写	:	"	作为	这	城市	生长	更强	和	这	公平的	较弱	,

迪恩·基钦写道："随着城市日益强大，集市日渐衰落，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

it	slid	down	St	.	Giles's	Hill	and	entered	the	town	,
它	滑行	向下	英石	.	吉尔斯的	爬坡道	和	进入	这	镇	,

它顺着圣吉尔斯山滑下，进入了镇子里。

[wer] [ɪts] ['nɔɪzi] [goʊst] [stɪl] [hoʊldz] ['revl] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] " .

where	its	noisy	ghost	still	holds	revel	once	a	year	"	.
在哪里	它是	嘈杂	鬼	仍然	持有	陶醉	一次	一个	年	"	.

那里，它喧闹的幽灵每年还会举行一次狂欢"。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː]

At	the	present	day	St	.	Giles's	Hill	is	a	pleasant	spot	from	which	to	view
在	这	展示	天	英石	.	吉尔斯的	爬坡道	是	一个	令人愉快的	点	从	哪个	到	看法

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] .

the	venerable	city	.
这	可敬	城市	.

如今，圣吉尔斯山是一个可以俯瞰这座古老城市的绝佳地点。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪtʃən] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [krɔːs]

Down	the	valley	,	by	the	Itchen	,	rises	the	Hospital	and	Church	of	St	.	Cross
向下	这	谷	,	经过	这	伊琴	,	上升	这	医院	和	教会	的	英石	.	叉

,

,

,

沿着山谷向下，在伊钦河畔，耸立着圣十字医院和教堂。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [vjuːd] [frʌm; frəm] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	picturesque	and	peaceful	group	of	buildings	viewed	from	any	position	,
一个	如画	和	和平	团体	的	建筑物	已查看	从	任何	位置	,

从任何角度看，这都是一组风景如画、宁静祥和的建筑群。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [soʊ]['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtl]

but	particularly	so	taken	in	conjunction	with	the	ancient	city	and	the	fertile
但	特别	所以	已采取	在	连词	和	这	古老的	城市	和	这	沃

['væli] ['θredɪd] [baɪ] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [striːmz] .

valley	threaded	by	numberless	small	streams	.
谷	螺纹	经过	无数	小的	溪流	.

但尤其与这座古城和遍布无数小溪的肥沃山谷结合起来看，更是如此。

[ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [hɪl] ,

On	the	left	side	of	the	valley	is	St	.	Catherine's	Hill	,
在	这	左边	边	的	这	谷	是	英石	.	凯瑟琳的	爬坡道	,

山谷左侧是圣凯瑟琳山。

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [spɜːr] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [belt][ʌv; əv] [triːz] [sə'raʊndɪd]

a	bold	and	outstanding	spur	crowned	with	a	small	belt	of	trees	surrounded
一个	大胆的	和	杰出的	刺	加冕	和	一个	小的	腰带	的	树木	包围

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['ɜːrθwɜːrk] .

by	a	circular	earthwork	.
经过	一个	圆	土方工程	.

一个醒目而突出的山脊，顶部环绕着一小片树林，周围是圆形土方工程。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [kæpt] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	one	time	a	chapel	dedicated	to	St	.	Catherine	capped	the	hill	,
在	一	时间	一个	教堂	投入的	到	英石	.	凯瑟琳	封顶	这	爬坡道	,

曾经山顶上有一座供奉圣凯瑟琳的小教堂，

[ænd; ənd] [slaɪt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [jet][biː; bi] [siːn] .

and	slight	traces	of	the	building	may	yet	be	seen	.
和	轻微	痕迹	的	这	建筑	可能	然而	是	已见	.

或许还能看到这座建筑的些许痕迹。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [meɪz] ,

Here	is	the	interesting	maze	,
这里	是	这	有趣的	迷宫	,

这是一个有趣的迷宫，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

said	to	have	been	made	by	a	Winchester	College	boy	who	was	obliged	to
说	到	有	到过	制成	经过	一个	温彻斯特	大学	男生	WHO	曾是	有义务	到

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

remain	behind	during	the	holidays	,
保持	在后面	期间	这	假期	,

据说是一位温彻斯特公学的学生制作的，他因假期需要留校。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt]

but	probably	of	a	different	origin	,	some	antiquaries	holding	the	opinion	that
但	大概	的	一个	不同的	起源	,	一些	古董商	保持	这	观点	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

it	is	of	great	antiquity	,
它	是	的	伟大的	古代	,

但它的起源可能不同，一些古物学家认为它年代非常久远。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['penəns] .

and	in	some	way	connected	with	ecclesiastical	penance	.
和	在	一些	方式	连接	和	教会的	忏悔	.

并且在某种程度上与教会的忏悔有关。

['lʊkɪŋ] ['sɪtiːwɔːrdz] ,

Looking	citywards	,
寻找	城市方向	,

向城市方向望去，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd]

one	can	see	the	towers	of	many	churches	rising	above	the	gables	and
一	能	看	这	塔楼	的	许多	教堂	上升	多于	这	山墙	和

['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

chimneys	of	the	houses	.
烟囱	的	这	房屋	.

人们可以看到许多教堂的塔楼高耸于房屋的山墙和烟囱之上。

[nɪr] [æt; ət][hænd][ɑːr; ər][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , - , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

Near	at	hand	are	St	.	Peter's	,	Cheeshill	,	and	St	.	John's	,
靠近	在	手	是	英石	.	彼得的	,	-	,	和	英石	.	约翰的	,

附近有圣彼得教堂、奇斯希尔教堂和圣约翰教堂。

[ðə; ði]['fɔːrmər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [staɪlz] ,

the	former	an	interesting	little	building	with	a	mixture	of	styles	,
这	以前的	一个	有趣的	小的	建筑	和	一个	混合物	的	风格	,

前者是一座风格混杂的有趣小建筑，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

among	which	the	Norman	and	Early	English	predominate	,	the	windows	being	of
之中	哪个	这	诺曼	和	早期的	英语	占主导地位	,	这	视窗	存在	的

[ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

a	later	period	.
一个	之后	时期	.

其中以诺曼式和早期英国式建筑为主，窗户则属于较晚时期。

[ðə; ði] [bel] ['tɜːrət] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ,

The	bell	turret	is	situated	at	the	south	-	east	corner	of	the	building	,	which	,
这	钟	炮塔	是	位于	在	这	南	-	东方	角落	的	这	建筑	,	哪个	,

钟楼位于建筑物的东南角，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

as	a	whole	,	gives	a	singular	impression	,
作为	一个	所有的	,	给予	一个	单数	印象	,

整体而言，给人一种独特的印象。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] .

due	to	the	fact	that	it	is	nearly	as	broad	as	it	is	long	.
到期的	到	这	事实	那	它	是	几乎	作为	广阔	作为	它	是	长的	.

因为它的宽度几乎和长度一样大。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

St	.	John's	Church	is	the	most	interesting	in	the	city	,
英石	.	约翰的	教会	是	这	最多	有趣的	在	这	城市	,

圣约翰教堂是这座城市里最有趣的教堂。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ][faɪn] ['ruːd] [skriːn] ,

containing	as	it	does	a	fine	rood	screen	,
包含	作为	它	做	一个	美好的	rood	屏幕	,

它内部装有精细的屋顶屏风，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːd] - [lɔft] [sterz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] .

with	the	rood	-	loft	stairs	still	existing	in	a	turret	of	fifteenth	-	century	date	.
和	这	rood	-	阁楼	楼梯	仍然	现存的	在	一个	炮塔	的	第十五	-	世纪	日期	.

十五世纪塔楼内的圣坛阁楼楼梯仍然存在。

['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dekəreɪtɪd] [skriːnz] [ðæt] [ɪn'kloʊz]

Other	features	of	interest	are	the	fourteenth	-	century	Decorated	screens	that	enclose
其他	特征	的	兴趣	是	这	第十四	-	世纪	装饰	屏幕	那	括

[ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

the	chancel	on	each	side	,
这	圣坛	在	每个	边	,

其他值得关注的特色是环绕圣坛两侧的十四世纪装饰屏风。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ,

and	an	arched	recess	at	the	east	end	of	the	north	wall	,
和	一个	拱形	凹陷处	在	这	东方	结尾	的	这	北	墙	,

北墙东端有一个拱形壁龛，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] - [tuːm] [wɪð; wɪθ] ['kætərˌfɔɪl] ['pænlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʃiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

containing	an	altar	-	tomb	with	quatrefoil	panels	supporting	shields	on	which	are
包含	一个	坛	-	墓	和	四叶草	面板	支持	盾牌	在	哪个	是

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

the	symbols	of	the	Passion	.
这	符号	的	这	热情	.

其中包含一座祭坛墓，墓室由四叶形面板支撑盾牌，盾牌上绘有耶稣受难的象征物。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self] [berz] ['niːðər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][nɔːr] [deɪt] .

The	tomb	itself	bears	neither	inscription	nor	date	.
这	墓	本身	熊	两者都不	题词	也不	日期	.

墓碑本身既没有铭文也没有日期。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kaːvd] [bentʃ] ['ɛndz] , [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]

Here	also	are	a	set	of	carved	bench	ends	,	a	Perpendicular	pulpit	,	and
这里	还	是	一个	放	的	雕刻	长椅	结束	,	一个	垂直	讲坛	,	和

[æn; ən] [ɑːk'tægənl] [fɑːnt] .

an	octagonal	font	.
一个	八边形	字体	.

这里还有一套雕刻精美的长凳端头、一个垂直式讲坛和一个八角形洗礼盆。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ˌriː'bɪlt] [ɔːr][soʊ] ['ɔːltərd]

most	of	the	other	churches	of	Winchester	have	been	either	rebuilt	or	so	altered
最多	的	这	其他	教堂	的	温彻斯特	有	到过	任何一个	重建	或者	所以	已修改

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .

as	to	retain	very	little	of	their	original	architecture	.
作为	到	保持	非常	小的	的	他们的	原来的	建筑学	.

温彻斯特的其他大多数教堂要么已经重建，要么已经改建，几乎没有保留其原始建筑风格。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - , [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ]['nɔːrmən] ['dɔːrweɪ] ,

The	Church	of	St	.	Maurice	,	rebuilt	in	1841	,	has	saved	a	Norman	doorway	,
这	教会	的	英石	.	莫里斯	,	重建	在	-	,	有	已保存	一个	诺曼	门口	,

圣莫里斯教堂于1841年重建，保留了一扇诺曼式门。

['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['dekəreɪtɪd] [skriːn] [wɪtʃ] [naʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['ɔːltər][reɪlz] , [ænd; ənd]

fragments	of	a	fine	Decorated	screen	which	now	serve	for	altar	rails	,	and
片段	的	一个	美好的	装饰	屏幕	哪个	现在	服务	为了	坛	铁轨	,	和

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃest] .

an	ancient	chest	.
一个	古老的	胸部	.

一些精美的装饰屏风碎片，现在用作祭坛栏杆，还有一个古老的箱子。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] , ['wɪntʃɪstər] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃærətəbl]

Like	most	of	our	cathedral	cities	,	Winchester	is	well	supplied	with	charitable
喜欢	最多	的	我们的	大教堂	城市	,	温彻斯特	是	出色地	供应	和	慈善

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

和我们大多数拥有大教堂的城市一样，温彻斯特也拥有众多慈善机构。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] ,

although	the	best	known	of	them	all	,	the	famous	Hospital	of	St	.	Cross	,
虽然	这	最好的	已知	的	他们	全部	,	这	著名的	医院	的	英石	.	叉	,

虽然其中最著名的当属圣十字医院，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]['prɑːpər] .

is	situated	a	mile	away	from	the	city	proper	.
是	位于	一个	英里	离开	从	这	城市	恰当的	.

距离市区一英里。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [wɪ'ðɪn] ['wɪntʃɪstər] ,

The	Hospital	of	St	.	John	,	within	Winchester	,
这	医院	的	英石	.	约翰	,	之内	温彻斯特	,

位于温彻斯特的圣约翰医院

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

is	one	of	the	oldest	foundations	of	the	kind	in	the	country	,
是	一	的	这	最老	基础	的	这	种类	在	这	国家	,

它是全国同类基金会中最古老的基金会之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [nɑːt]

and	a	portion	of	the	vaulted	kitchen	remaining	in	the	building	may	not
和	一个	部分	的	这	拱形	厨房	其余的	在	这	建筑	可能	不是

[ʌn'riːznəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs]

unreasonably	be	supposed	to	have	formed	part	of	the	almshouse
不合理地	是	据称	到	有	形成	部分	的	这	救济院

[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ][ˌes 'tiː] . - .

thought	to	have	been	founded	on	the	spot	in	A	.	D	.	935	by	St	.	Brinstan	.
想法	到	有	到过	创立	在	这	点	在	一个	.	D	.	-	经过	英石	.	-	.

建筑物中保留下来的拱形厨房的一部分，可以合理地推测是圣布林斯坦于公元 935 年在此地建立的救济院的一部分。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærəti] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

The	chapel	connected	with	the	charity	dates	from	the	time	of	the	third
这	教堂	连接	和	这	慈善机构	日期	从	这	时间	的	这	第三

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

与该慈善机构相关的礼拜堂可以追溯到亨利三世时期。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːrvɪŋ] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['nimbed] [hed]

and	contains	a	piece	of	fourteenth	-	century	carving	depicting	the	nimbed	head
和	包含	一个	片	的	第十四	-	世纪	雕刻	描绘	这	nimbed	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

of	the	Saviour	,
的	这	救主	,

其中包含一件十四世纪的雕刻品，描绘的是救世主头戴光环的形象。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] .

which	is	now	built	into	a	wall	.
哪个	是	现在	建造	进入	一个	墙	.

现在它被嵌入墙体中。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌɑːr 'iː] - ['faʊndərz]

Considerable	doubt	exists	as	to	the	original	founder	and	early	re	-	founders
大量	怀疑	存在	作为	到	这	原来的	创始人	和	早期的	关于	-	创始人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

of	this	hospital	,
的	这	医院	,

关于这家医院的最初创始人和早期重建者，存在相当大的疑问。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][i:] , [wen] [dʒɑ:n]

and	little	is	known	concerning	it	until	the	time	of	Edward	II	,	when	John
和	小的	是	已知	有关	它	直到	这	时间	的	爱德华	二	，什么时候		约翰

['dɛvənɪʃ] [ˌɑ:r 'i:] - ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Devenish	re	-	founded	it	.
魔鬼般的	关于	-	创立	它	.

直到爱德华二世时期，约翰·德文尼什重建了它，人们对它知之甚少。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [soʊl] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [sɪk]

At	that	period	it	seems	to	have	been	for	the	"	sole	relief	of	sick
在	那	时期	它	似乎	到	有	到过	为了	这	"	唯一	宽慰	的	生病的

[ænd; ənd] [leɪm] ['soʊldʒərz] ,

and	lame	soldiers	,
和	瘸	士兵	,

当时似乎只是为了“救济生病和残疾的士兵”，

[pʊr] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [ni'sesiteitid] ['weɪˌferɪŋ] [men] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd]

poor	pilgrims	,	and	necessitated	wayfaring	men	,	to	have	their	lodging	and
贫穷的	朝圣者	,	和	必要	远行者	男人	,	到	有	他们的	住宿	和

['daɪət][ðer; ðər][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ,

diet	there	for	one	night	,
饮食	那里	为了	一	夜晚	,

贫困的朝圣者和需要奔波的旅人，可以在那里住宿和用餐一晚。

[ɔ:r][lɔ:ŋgər] , [æz; əz][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]['træv(ə)l] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] " .

or	longer	,	as	their	inability	to	travel	may	require	"	.
或者	更长	,	作为	他们的	无力	到	旅行	可能	要求	"	.

或者更长时间，因为他们无法出行可能需要更长时间)。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [left] ['mʌni] [ɔ:r] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃærəti] .

Many	influential	citizens	left	money	or	property	to	this	charity	.
许多	有影响	公民	左边	钱	或者	财产	到	这	慈善机构	.

许多有影响力的公民都向该慈善机构捐赠了金钱或财产。

[ɪn] - [mɑ:rk][lə]['lese 'fer] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ,

In	1400	Mark	le	Faire	,	Mayor	of	Winchester	,	bequeathed	to	it	several	houses	,
在	-	标记	勒	公平	,	市长	的	温彻斯特	,	遗赠	到	它	一些	房屋	,

1400年，温彻斯特市长马克·勒·费尔将几栋房屋遗赠给了它。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]

including	the	"	great	inn	called	the	George	"	,	and	the	"	house	under	the
包括	这	"	伟大的	客栈	称为	这	乔治	"	,	和	这	"	房子	在下面	这

['penthaʊs] [wer] ['mɪstər] . [ˌhɑ:dʒsn] [daɪd] " .

penthouse	where	Mr	.	Hodgson	died	"	.
顶层公寓	在哪里	先生	.	霍奇森	死亡	"	.

其中包括“名为乔治的大旅馆”和“霍奇森先生去世的顶层公寓下面的房子”。

['ritʃəd] ['dɛvənɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] ,

Richard	Devenish	,	in	the	time	of	Henry	VI	,
理查德	魔鬼般的	,	在	这	时间	的	亨利	六年级	,

理查德·德文尼什，在亨利六世时期

[left][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

left	a	sum	of	money	to	provide	for	a	more	frequent	performance	of
左边	一个	和	的	钱	到	提供	为了	一个	更多的	频繁	表现	的

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

divine	service	in	the	chapel	;
神圣的	服务	在	这	教堂	;

他留下一笔钱，用于在教堂更频繁地举行宗教仪式；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] ,

but	in	the	reign	of	Henry	VIII	these	and	other	funds	were	confiscated	,
但	在	这	在位	的	亨利	八	这些	和	其他	资金	是	没收	,

但在亨利八世统治时期，这些资金和其他一些资金都被没收了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

although	the	building	itself	was	subsequently	restored	to	the	Corporation	.
虽然	这	建筑	本身	曾是	随后	恢复	到	这	公司	.

虽然该建筑后来归还给了公司。

['boʊfərt] ['taʊər] [ænd; ənd] ['æmbjələtɔːri] , [ˌes 'tiː] .

BEAUFORT	TOWER	AND	AMBULATORY	,	ST	.
博福特	塔	和	可移动的	,	英石	.

博福特塔和门廊，圣。

[krɔːs]

CROSS
叉

叉

['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [rælf; reɪf] ['læm] [ˌɑːr 'iː] - ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][sɪks] [pʊr]

After	the	Reformation	,	Ralph	Lambe	re	-	founded	the	charity	for	six	poor
后	这	宗教改革	,	拉尔夫	兰贝	关于	-	创立	这	慈善机构	为了	六	贫穷的

[ænd; ənd] ['niːdi] ['pɝːsənz] ,

and	needy	persons	,
和	贫困	人	,

宗教改革后，拉尔夫·兰贝重建了这家慈善机构，为六名贫困人士提供帮助。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ['seprət] ['hoʊmz][ɔːr] ['tʃembər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

who	were	to	have	six	separate	homes	or	chambers	within	the	hospital	,
WHO	是	到	有	六	分离	房屋	或者	房间	之内	这	医院	,

他们将拥有医院内的六个独立住所或房间，

[iːtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] .

each	furnished	with	locks	and	keys	.
每个	提供	和	锁	和	钥匙	.

每间都配有锁和钥匙。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['kwɔːrtərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊn] ['vælјuː][ten]

Each	person	was	to	receive	ten	shillings	quarterly	,	with	a	gown	value	ten
每个	人	曾是	到	收到	十	先令	季刊	,	和	一个	袍	价值	十

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

每人每季度可领取十先令，外加一件价值十先令的长袍。

[ænd; ənd][ten] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][koʊl] ['jɪrli] .

and	ten	shillings	'	worth	of	coal	yearly	.
和	十	先令	-	值得	的	煤炭	每年	.

每年还有价值十先令的煤炭。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meɪər] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

On	the	election	of	a	new	mayor	each	was	to	receive	two	shillings	,
在	这	选举	的	一个	新的	市长	每个	曾是	到	收到	二	先令	,

新市长当选后，每位候选人将获得两先令。

[ænd; ənd]['eni] [fʌndz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [æt; ət][ðə; ði]

and	any	funds	remaining	were	to	be	divided	among	the	inmates	at	the
和	任何	资金	其余的	是	到	是	分割	之中	这	囚犯	在	这

[dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

discretion	of	the	mayor	and	aldermen	of	the	city	.
审慎	的	这	市长	和	市议员	的	这	城市	.

剩余的资金将由市长和市议员酌情分配给囚犯。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hɔːl] ,
This **institution** **is** **still** **a** **flourishing** **one** **,** **and** **the** **original** **hall** **,**
这 机构 是 仍然 一个 茕茕 一 , 和 这 原来的 大厅 ,

这所机构至今仍然兴盛，原址大厅也依然屹立。

['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪz][let][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
standing **to** **the** **west** **of** **the** **chapel** **,** **is** **let** **as** **a** **public** **dining** **-** **hall** **.**
常设 到 这 西方 的 这 教堂 , 是 让 作为 一个 民众 用餐 - 大厅 .

教堂西侧的建筑被出租用作公共餐厅。

[əˈnʌðər] [oʊld] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] , ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] ['lepər] , [ɪn]
Another **old** **charity** **was** **that** **of** **St** **.** **Mary** **Magdalene** **,** **founded** **for** **lepers** **,** **in**
其他 老的 慈善机构 曾是 那 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 创立 为了 麻风病人 , 在
- - - ,
1173 **-** **88** **,**
- - - ,

另一个历史悠久的慈善机构是圣玛丽·玛格达琳慈善机构，该机构成立于 1173 年至 1188 年，旨在救助麻风病人。

[baɪ] ['bɪʃəp] - , [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] ['loʊkəli][æz; əz] " [ðə; ði][ɪnˈfɜːrm]['piːp(ə)l][əˈpɑːn]
by **Bishop** **Toclyve** **,** **the** **inmates** **being** **known** **locally** **as** **"** **the** **infirm** **people** **upon**
经过 主教 - , 这 囚犯 存在 已知 本地 作为 " 这 虚弱 人们 之上
[ðə; ði] [hɪl] " ,
the **hill** **"** **,**
这 爬坡道 " ,

托克莱夫主教，这些囚犯在当地被称为“山上的病人”。

[naʊ] [mɔːn] [hɪl] .
now **Maun** **Hill** **.**
现在 毛恩 爬坡道 .

现在是莫恩山。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ['lepər] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]
In **early** **times** **lepers** **were** **required** **to** **give** **up** **the** **whole** **of** **their** **personal**
在 早期的 时代 麻风病人 是 必需的 到 给 向上 这 所有的 的 他们的 个人的
[gʊdz] ,
goods **,**
商品 ,

早期，麻风病人被要求交出所有个人财物。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]
and **one** **of** **the** **questions** **asked** **by** **the** **official** **visitor** **to** **the** **Hospital** **of**
和 一 的 这 问题 问 经过 这 官方的 游客 到 这 医院 的
[ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ['ɪnmeɪts] [went]
St **.** **Mary** **Magdalene** **was** **whether** **the** **goods** **of** **the** **deceased** **inmates** **went**
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 曾是 无论 这 商品 的 这 死者 囚犯 去
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] .
to **the** **works** **of** **the** **church** **after** **the** **settlement** **of** **debts** **.**
到 这 作品 的 这 教会 后 这 沉降 的 债务 .

圣玛丽玛格达琳医院的官方访客提出的问题之一是，死者的遗物在偿还债务后是否用于教会的事业。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
The **funds** **of** **this** **foundation** **were** **much** **tampered** **with** **at** **various** **times** **,**
这 资金 的 这 基础 是 很多 篡改 和 在 各种各样的 时代 ,

该基金会的资金曾多次遭到挪用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpərti][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
and **it** **lost** **some** **of** **its** **property** **at** **the** **Reformation** **.**
和 它 丢失的 一些 的 它是 财产 在 这 宗教改革 .

宗教改革期间，它失去了一些财产。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['benɪfæktəz] [left] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] ['jɪrli] ,

One	of	its	benefactors	left	to	it	four	flitches	of	bacon	yearly	,
一	的	它是	恩人	左边	到	它	四	飞羽	的	熏肉	每年	,

它的一位捐助者每年留给它四片培根。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪət] .

this	being	an	important	article	of	diet	.
这	存在	一个	重要的	文章	的	饮食	.

这是饮食方面的一个重要方面。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [kwɑ:'dræŋgjələr] :

The	original	plan	of	the	hospital	was	quadrangular	:
这	原来的	计划	的	这	医院	曾是	四边形	:

医院最初的规划是四边形的:

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['inmeits] - [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

on	two	sides	were	the	inmates	'	rooms	and	the	chapel	,
在	二	侧面	是	这	囚犯	-	房间	和	这	教堂	,

两侧分别是囚犯的房间和教堂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:l] .

the	remaining	sides	being	occupied	by	the	Master's	House	and	the	common	hall	.
这	其余的	侧面	存在	占领	经过	这	硕士学位	房子	和	这	常见的	大厅	.

其余两侧分别是主人府和公共大厅。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps]

The	buildings	were	much	damaged	in	the	time	of	Charles	I	by	the	troops
这	建筑物	是	很多	损坏的	在	这	时间	的	查尔斯	我	经过	这	军队

['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

stationed	there	,
驻	那里	,

这些建筑在查理一世时期遭到驻扎在那里的军队的严重破坏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['prizənəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	again	in	the	reign	of	Charles	II	by	the	Dutch	prisoners	confined	within	the
和	再次	在	这	在位	的	查尔斯	二	经过	这	荷兰语	囚犯	受限	之内	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

在查理二世统治时期，被关押在医院里的荷兰囚犯也曾这样做过。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər]

The	chapel	was	pulled	down	in	1788	,	and	the	materials	were	used	for
这	教堂	曾是	拉	向下	在	-	,	和	这	材料	是	用过的	为了

['bɪldɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

building	purposes	,
建筑	目的	,

这座小教堂于1788年被拆除，其材料被用于其他建筑用途。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['ɜ:rli] ['nɔ:rmən] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

when	the	fine	Early	Norman	doorway	was	used	in	the	Roman	Catholic	Church	in
什么时候	这	美好的	早期的	诺曼	门口	曾是	用过的	在	这	罗马	天主教	教会	在

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [stri:t] ,

St	.	Peter	Street	,
英石	.	彼得	街道	,

当精美的早期诺曼式门廊被用于圣彼得街的罗马天主教堂时，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

where	it	may	still	be	seen	.
在哪里	它	可能	仍然	是	已见	.

在某些地方或许还能看到它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɑ:spɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

This	was	the	west	doorway	of	the	ancient	hospital	chapel	.
这	曾是	这	西方	门口	的	这	古老的	医院	教堂	.

这是古老医院教堂的西侧入口。

[ðə; ði][saɪt][ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

The	site	is	now	occupied	by	a	hospital	of	another	character	,	the	isolation	hospital	,
这	地点	是	现在	占领	经过	一个	医院	的	其他	特点	,	这	隔离	医院	,

该地现在被另一家医院——隔离医院——占据。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] " ['lepər] - [wel] " [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

but	the	old	"	lepers	'	well	"	can	still	be	seen	.
但	这	老的	"	麻风病人	-	出色地	"	能	仍然	是	已见	.

但那口古老的"麻风病人井"仍然可见。

[ðə; ði] ['tʃærəti] [sə'vaivz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][sɪks] ['kɔtidʒz] [ɪn]['wɔ:tər] [leɪn] , [bɪlt] [ɪn] - ,

The	charity	survives	to	some	extent	in	six	cottages	in	Water	Lane	,	built	in	1788	,
这	慈善机构	幸存	到	一些	程度	在	六	小屋	在	水	车道	,	建造	在	-	,

该慈善机构目前仍以位于沃特巷的六间建于 1788 年的小屋的形式存在。

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [haust] [fɔ:r] [men][ænd; ənd] [fɔ:r] ['wɪmɪn] .

wherein	are	housed	four	men	and	four	women	.
其中	是	房屋	四	男人	和	四	女性	.

其中居住着四名男性和四名女性。

[ɪn] - [stri:t] [stændz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] " [krɪstz] ['hɑ:spɪt(ə)l] " , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʒeɪmz]['saiməndz, 'siməndz] .

In	Symond's	Street	stands	the	picturesque	"	Christes	Hospital	"	,	founded	in	1586	by	James	Symonds	.
在	-	街道	站立	这	如画	"	克里斯蒂斯	医院	"	,	创立	在	-	经过	詹姆斯	西蒙兹	.

在西蒙兹街上矗立着风景如画的"基督医院"，该医院由詹姆斯·西蒙兹于 1586 年创立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['blu:kəut] " ['hɑ:spɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] [wɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] .

It	is	generally	called	the	"	Bluecoat	"	Hospital	,	from	the	distinctive	dress	worn	by	the	inmates	.
它	是	一般来说	称为	这	"	蓝衣军官	"	医院	,	从	这	独特的	裙子	磨损	经过	这	囚犯	.

它通常被称为"蓝衣"医院，因为住院病人穿着独特的蓝衣。

[ə; eɪ] [skə'læstɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [pʊr] [bɔɪz] ,

A	scholastic	institution	was	attached	to	this	charity	for	the	education	of	four	poor	boys	,
一个	学术	机构	曾是	随附的	到	这	慈善机构	为了	这	教育	的	四	贫穷的	男孩们	,

该慈善机构下设一所学校，为四名贫困男孩提供教育。

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] .

chosen	by	the	mayor	and	corporation	,	who	also	elected	their	teacher	.
选定	经过	这	市长	和	公司	,	WHO	还	当选	他们的	老师	.

由市长和市政当局选出，他们也选举了自己的老师。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndər] , ['i:ðər] [ə; eɪ] "

The	latter	was	not	to	be	,	in	the	terms	of	the	founder	,	either	a	"
这	后者	曾是	不是	到	是	,	在	这	条款	的	这	创始人	,	任何一个	一个	"

['skɔtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

后者按照创始人的说法，既不是"苏格兰人"，也不是"苏格兰人"。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ] ['welʃmən] , [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['kʌntrimən] " ,

an	Irishman	,	a	Welshman	,	a	foreigner	,	or	a	North	-	countryman	"	,
一个	爱尔兰人	,	一个	威尔士人	,	一个	外国人	,	或者	一个	北	-	同胞	"	,

爱尔兰人、威尔士人、外国人或北方人"，

[lest] [ðer; ðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

lest	their	pronunciation	of	the	English	language	should	suffer	.
免得	他们的	发音	的	这	英语	语言	应该	遭受	.

以免影响他们的英语发音。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [medəuz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtʃən] [tu:; tə] [ðə; ði]

From	among	the	fertile	meadows	bordering	the	banks	of	the	Itchen	to	the
从	之中	这	沃	草地	毗邻	这	银行	的	这	伊琴	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['steɪtli] [greɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ,

south	of	Winchester	rises	the	stately	grey	pile	of	St	.	Cross	,
南	的	温彻斯特	上升	这	庄严	灰色的	桩	的	英石	.	叉	,

在温彻斯特南部伊钦河两岸肥沃的草地上，耸立着庄严的灰色圣十字教堂。

['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəriz] ,

standing	where	it	has	stood	for	over	seven	and	a	half	centuries	,
常设	在哪里	它	有	站立	为了	超过	七	和	一个	一半	几个世纪	,

它屹立于此，已超过七个半世纪。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndərz] , [di:] [blwɑ:] [ænd; ənd] ['boʊfərt] ,

a	witness	alike	to	the	munificence	of	its	founders	,	de	Blois	and	Beaufort	,
一个	证人	同样	到	这	慷慨	的	它是	创始人	,	德	布卢瓦	和	博福特	,

它既是其创始人德布洛瓦和博福特慷慨大方的见证，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['bɪldərz] .

and	to	the	skill	of	the	mediaeval	builders	.
和	到	这	技能	的	这	中世纪	建筑商	.

以及中世纪建筑工匠们的精湛技艺。

[ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [li:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['sʌbɜ:rb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l]

A	good	road	leads	from	the	city	to	the	pleasing	suburb	in	which	the	hospital
一个	好的	路	线索	从	这	城市	到	这	令人愉悦	市郊	在	哪个	这	医院

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

is	situated	,
是	位于	,

一条路况良好的公路从市区通往环境优美的郊区，医院就坐落在这个郊区。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['plezəntə] [weɪ] [ɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] .

though	a	far	pleasanter	way	is	by	one	of	the	field	paths	through	the	meadows	.
尽管	一个	远的	更令人愉悦	方式	是	经过	一	的	这	场地	路径	通过	这	草地	.

不过，沿着穿过草地的田间小路走会更令人愉快得多。

['henri] [di:] [blwɑ:] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [wen] ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Henry	de	Blois	became	bishop	when	only	twenty	-	eight	years	old	,
亨利	德	布卢瓦	成为	主教	什么时候	仅有的	二十	-	八	年	老的	,

亨利·德·布洛瓦年仅二十八岁就成为了主教。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] " [ˌθɜːr'tiːn]

and	in	1136	he	founded	the	hospital	for	the	entire	support	of	"	thirteen
和	在	-	他	创立	这	医院	为了	这	全部的	支持	的	"	十三

[pʊr] [men] ,

poor	men	,
贫穷的	男人	,

1136年，他创办了这家医院，专门供养"十三位贫困男子"。

['fiːb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

feeble	and	so	reduced	in	strength	that	they	can	hardly	or	with	difficulty
微弱	和	所以	减少	在	力量	那	他们	能	几乎	或者	和	困难

[sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðɚz] [eɪd] " ;

support	themselves	without	another's	aid	"	;
支持	他们自己	没有	另一个的	援助	"	;

身体虚弱，力量大大减弱，以至于没有别人的帮助，他们几乎或很难支撑自己的生命;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] " ['gɑːrmənts][ænd; ənd][bedz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

and	they	were	to	be	supplied	with	"	garments	and	beds	suitable	to
和	他们	是	到	是	供应	和	"	服装	和	床	合适的	到

[ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

their	infirmities	,
他们的	弱点	,

他们将被提供"适合他们身体状况的衣物和床铺"，

[gʊd] [bred] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][faɪv][maːrks] ,

good	wheate	bread	daily	of	the	weight	of	5	marks	,
好的	小麦	面包	日常的	的	这	重量	的	5	标记	,

每天吃5马克重的优质小麦面包，

[ænd; ənd] [θriː] ['dɪʃɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['sʌpər] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

and	three	dishes	at	dinner	and	one	at	supper	,	suitable	to	the	day	,
和	三	菜肴	在	晚餐	和	一	在	晚餐	,	合适的	到	这	天	,

晚餐三道菜，夜宵一道菜，根据当日食材而定。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] " .

and	drink	of	good	stuff	"	.
和	喝	的	好的	东西	"	.

喝点好东西"。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] [men][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] ['deɪli][wɪð; wɪθ]

Besides	this	,	he	provided	for	a	hundred	poor	men	to	be	supplied	daily	with
除了	这	,	他	假如	为了	一个	百	贫穷的	男人	到	是	供应	日常的	和

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

除此之外，他还安排每天为一百名贫困男子提供晚餐。

['bɪʃəp] - , [diː] - [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Bishop	Toclyve	,	de	Blois's	successor	in	the	see	,
主教	-	,	德	-	接班人	在	这	看	,

托克利夫主教，德布洛瓦主教的继任者，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [pʊr] [men] ['deɪli] ;

added	to	the	charity	the	feeding	of	yet	another	hundred	poor	men	daily	;
额外	到	这	慈善机构	这	喂养	的	然而	其他	百	贫穷的	男人	日常的	;

除了慈善捐赠外，该慈善机构还每天为一百名贫困男子提供食物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɑːn] ['sʌmwʌt] [slaɪt] ['evɪdəns] ,

and	it	has	been	said	,	on	somewhat	slight	evidence	,
和	它	有	到过	说	,	在	有些	轻微	证据	,

有人根据一些不太充分的证据说：

[ðæt] [ðə; ði] ['puːrɝ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] [daind] [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɪn][ðə; ði] " ['hʌndrəd]

that	the	poorer	scholars	of	Winchester	College	dined	without	fee	in	the	"	Hundred
那	这	贫穷	学者们	的	温彻斯特	大学	用餐	没有	费用	在	这	"	百

[menz] [hɔːl] " .

Men's	Hall	"	.
男士	大厅	"	.

温彻斯特公学的贫困学生可以在"百人堂"免费用餐。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts]

In	1137	the	management	of	the	institution	was	given	over	to	the	Knights
在	-	这	管理	的	这	机构	曾是	给定	超过	到	这	骑士

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ;

of	St	.	John	of	Jerusalem	;
的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	;

1137年，该机构的管理权移交给了耶路撒冷圣约翰骑士团;

[ðə; ði] [krɔːs] [stɪl] [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	cross	still	worn	as	a	badge	by	the	Brethren	is	a	link	with	the	ancient
这	叉	仍然	磨损	作为	一个	徽章	经过	这	弟兄们	是	一个	关联	和	这	古老的

['ɔːrdər] ,

Order	,
命令	,

修士们至今仍佩戴的十字架徽章，是与古老修会的联系。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ['poʊt(ə)nt] , [ɔːr][dʒə'ruːsələm] [krɔːs] ,

being	the	cross	potent	,	or	Jerusalem	cross	,
存在	这	叉	强效	,	或者	耶路撒冷	叉	,

是十字架的力量，或耶路撒冷十字架，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

which	was	an	insignia	of	the	Kingdom	of	Jerusalem	established	by	the
哪个	曾是	一个	徽章	的	这	王国	的	耶路撒冷	已确立的	经过	这

[kruː'seɪdɝz] .

Crusaders	.
十字军战士	.

这是十字军建立的耶路撒冷王国的标志。

[ˌes 'tiː] . [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz]

ST	.	CROSS	FROM	THE	MEADOWS
英石	.	叉	从	这	草地

圣十字架从草地上

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][diː][blwɑː][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtələr]

Shortly	after	the	death	of	de	Blois	a	dispute	arose	between	the	Hospitallers
不久	后	这	死亡	的	德	布卢瓦	一个	争议	出现	之间	这	医院工作人员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	the	bishop	,
和	这	主教	,

德布洛瓦去世后不久，医院骑士团和主教之间就发生了争端。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	after	the	lapse	of	many	years	the	management	was	restored	to	the
但	后	这	失效	的	许多	年	这	管理	曾是	恢复	到	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

但多年后，管理权又交还给了后者。

[ðen] ['piːtər][diː] - , [huː] [ə'pɔɪntɪd] ['ælən][diː][soʊk][æz; əz]['mæstər] .

then	Peter	de	Rupibus	,	who	appointed	Alan	de	Soke	as	Master	.
然后	彼得	德	-	,	WHO	任命	艾伦	德	索克	作为	掌握	.

然后是彼得·德·鲁皮布斯，他任命艾伦·德·索克为院长。

[ɪn] - , ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , - [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

In	1446	,	Cardinal	Beaufort	,	Wykeham's	successor	in	the	see	,	added	a	new	foundation
在	-	,	红衣主教	博福特	,	-	接班人	在	这	看	,	额外	一个	新的	基础

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [krɔːs] ,

to	St	.	Cross	,
到	英石	.	叉	,

1446年，威克姆的继任者博福特枢机主教在圣十字教堂增建了一座新的基座。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['pɑːvərti] " .

to	be	called	"	The	Almshouse	of	Noble	Poverty	"	.
到	是	称为	"	这	救济院	的	高贵	贫困	"	.

将被命名为"高贵贫困救济院"。

[diː] - ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['veri] ['niːdi] ;

De	Blois's	charity	had	been	intended	to	benefit	the	very	needy	;
德	-	慈善机构	有	到过	故意的	到	益处	这	非常	贫困	;

德布洛伊斯的慈善事业旨在帮助最贫困的人;

[ðɪs] [ʌv; əv] ['boʊfərts] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz]

this	of	Beaufort's	was	designed	for	those	who	had	fallen	upon	evil	days
这	的	博福特的	曾是	设计	为了	那些	WHO	有	倒下	之上	邪恶的	天

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

after	a	life	of	ease	and	comfort	.
后	一个	生活	的	舒适	和	舒适	.

博福特设计的这座建筑是为那些在安逸舒适的生活之后不幸遭遇厄运的人而建的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [priːsts] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['breðrən] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] .

There	were	to	be	two	priests	,	thirty	-	five	brethren	,	and	three	sisters	.
那里	是	到	是	二	神父	,	三十	-	五	弟兄们	,	和	三	姐妹	.

原本应该有两名神父、三十五名修士和三名修女。

[ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] , [ɔːr][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər]

The	brethren	were	to	be	of	gentle	birth	,	or	old	servants	of	the	founder
这	弟兄们	是	到	是	的	温和的	出生	,	或者	老的	仆人	的	这	创始人

.

:

.

兄弟会成员必须是出身高贵的贵族，或是创始人的老仆人。

[ðə; ði] [skiːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pliːtɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

The	scheme	,	however	,	was	never	completed	,	owing	to	the	Wars	of	the	Roses
这	方案	,	然而	,	曾是	绝不	完全的	,	欠款	到	这	战争	的	这	玫瑰

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

intervening	,
介入	,

然而，由于玫瑰战争的爆发，该计划最终未能完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

with	the	result	that	the	estates	with	which	he	had	intended	to	endow
和	这	结果	那	这	庄园	和	哪个	他	有	故意的	到	赋予

[hɪz; ɪz] ['ɑːmzhaʊs] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

his	almshouse	were	claimed	by	the	Crown	on	the	accession	of	the	House	of
他的	救济院	是	声称	经过	这	王冠	在	这	加入	的	这	房子	的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

结果，他原本打算用来捐赠救济院的地产，在约克王朝继承王位后被王室索要。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] - ['bɪʃəp] ['weɪnˌfliːt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

So	it	came	about	that	in	1486	Bishop	Waynflete	was	compelled	to	reduce	the
所以	它	来了	关于	那	在	-	主教	韦恩弗利特	曾是	被迫	到	减少	这

[ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['boʊfərts] ['tʃærəti] [tuː; tə][wʌn] [priːst] [ænd; ənd] [tuː] ['breðrən] .

recipients	of	Beaufort's	charity	to	one	priest	and	two	brethren	.
收件人	的	博福特的	慈善机构	到	一	牧师	和	二	弟兄们	.

因此，到了 1486 年，韦恩弗利特主教被迫将博福特慈善事业的受益者减少到一名神父和两名修士。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌes 'tiː] . [krɔːs] [wʌz; wəz] [sperd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'daʊmənts]

Fortunately	,	St	.	Cross	was	spared	at	the	Reformation	,	and	its	endowments
幸运的是	,	英石	.	叉	曾是	幸存	在	这	宗教改革	,	和	它是	捐赠基金

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kɔnfiskeitid] .

were	not	confiscated	.
是	不是	没收	.

幸运的是，圣十字教堂在宗教改革中幸免于难，其捐赠财产也没有被没收。

[ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌrefər'meɪʃn] "

The	Vicar	-	General	reported	that	there	were	"	certain	things	requiring	reformation	"
这	牧师	-	一般的	据报道	那	那里	是	"	肯定	事物	需要	改革	"

,

;

,

副主教报告说，“有些事情需要改革”，

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɜːrdi] ['begərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] " ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] " ;

and	that	sturdy	beggars	were	to	be	"	driven	away	with	staves	"	;
和	那	结实的	乞丐	是	到	是	"	驱动	离开	和	杖	"	;

而身强力壮的乞丐则要“用棍棒赶走”；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

also	that	the	Lord's	Prayer	and	the	Creed	were	to	be	taught	in	English	,
还	那	这	主场	祷告	和	这	信条	是	到	是	教授	在	英语	,

此外，还规定主祷文和信经要用英语教授。

[ænd; ənd] [ðæt] ['relɪks][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	relics	and	images	were	not	to	be	brought	out	for	the
和	那	遗物	和	图片	是	不是	到	是	带来	出去	为了	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] .

devotion	of	pilgrims	.
虔诚	的	朝圣者	.

并且不得将圣物和画像拿出来供朝圣者瞻仰。

[ɪn] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

In	1632	Archbishop	Laud	caused	a	strict	enquiry	to	be	made	,	with	the	result
在	-	大主教	赞美	导致	一个	严格的	询问	到	是	制成	,	和	这	结果

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ,

that	the	Master	,
那	这	掌握	,

1632年，劳德大主教下令进行严格调查，结果发现院长.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]

Dr	.	Lewis	,	reported	that	the	fabric	was	in	a	state	of	great	dilapidation
博士	.	刘易斯	,	据报道	那	这	织物	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	破败

.

:

.

刘易斯博士报告说，该建筑破损严重。

[ðɪs] ['mæstər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [poʊst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

This **Master** **lost** **his** **post** **through** **his** **loyalty** **to** **Church** **and** **King** **,** **and**

这 掌握 丢失的 他的 邮政 通过 他的 忠诚 到 教会 和 国王 , 和

[dʒɑ:n] [laɪl] ,

John **Lisle** **,**

约翰 莱尔 ,

这位大师因忠于教会和国王而失去了职位，约翰·莱尔也是如此。

[ðə; ði] ['redʒɪsaɪd] , [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] ['krɔmwel] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪr] ,

the **regicide** **,** **became** **Master** **of** **the** **Hospital** **until** **Cromwell** **made** **him** **a** **peer** **,**

这 弑君者 , 成为 掌握 的 这 医院 直到 克伦威尔 制成 他 一个 同伴 ,

这位弑君者后来成为医院院长，直到克伦威尔册封他为贵族。

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [dʒɑ:n] ['kʊk] ,

when **his** **place** **was** **filled** **by** **John** **Cooke** **,**

什么时候 他的 地方 曾是 已填 经过 约翰 库克 ,

约翰·库克接替了他的位置。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [bəuθ] [ði:z]

the **Solicitor** **-** **General** **who** **drew** **up** **the** **indictment** **against** **Charles** **I** **.** **Both** **these**

这 律师 - 一般的 WHO 画 向上 这 起诉书 反对 查尔斯 我 . 两个都 这些

['redʒisaidz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

regicides **met** **with** **misfortune** **,**

弑君者 遇见 和 不幸 ,

负责起草对查理一世的起诉书的副检察长。这两位弑君者都遭遇了不幸。

[fɔ:r; fər] ['kʊk] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [ænd; ənd] [laɪl] [ə'sæsɪneɪt] ,

for **Cooke** **was** **executed** **and** **Lisle** **assassinated** **,**

为了 库克 曾是 执行 和 莱尔 被暗杀 ,

库克被处决，莱尔被刺杀。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] .

so **that** **at** **the** **Restoration** **Dr** **.** **Lewis** **was** **restored** **to** **the** **mastership** **.**

所以 那 在 这 恢复 博士 . 刘易斯 曾是 恢复 到 这 大师级 .

因此，在复辟时期，路易斯博士恢复了院长职位。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , ['tʃænsəri] ['su:ts] , ['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Between **the** **years** **1848** **and** **1853** **,** **chancery** **suits** **,** **costing** **a** **large** **sum** **of**

之间 这 年 - 和 - , 法院 西装 , 成本 一个 大的 和 的

['mʌni] ,

money **,**

钱 ,

1848年至1853年间，衡平法院诉讼耗资巨大。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ski:m] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] ,

resulted **in** **an** **entirely** **new** **scheme** **being** **drawn** **up** **,**

结果 在 一个 完全 新的 方案 存在 绘制 向上 ,

结果制定了一套全新的方案，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃæritiz] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['seprət] [faʊn'deɪʃnz] ['ʌndər] [wʌn] [hed]

under **which** **the** **two** **charities** **were** **treated** **as** **separate** **foundations** **under** **one** **head**

在下面 哪个 这 二 慈善机构 是 治疗 作为 分离 基础 在下面 一 头

.

:

·

根据该规定，这两个慈善机构被视为同一名义下的独立基金会。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['breðrən] [ɑːr; ər] ['kerfəli]
The differences of qualification between the two sets of Brethren are carefully
这 差异 的 资格 之间 这 二 套 的 弟兄们 是 小心
[leɪd] [daʊn] ,
laid down ,
铺设 向下 ,

两组弟兄的资格差异已详细列出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [aʊt] -
and a portion of the income is used for the maintenance of fifty out -
和 一个 部分 的 这 收入 是 用过的 为了 这 维护 的 五十 出去 -
['penʃənəz] ,
pensioners ,
退休人员 ,

其中一部分收入用于维持五十名退休人员的生活。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['hʌndrəd] [pʊr] [men] " [ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [deɪz] .
the modern equivalent for the " Hundred Poor Men " of mediaeval days .
这 现代的 相等的 为了 这 " 百 贫穷的 男人 " 的 中世纪 天 .

这相当于中世纪的"百名穷人"。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kʌlər]
The distinctive dresses of the Brethren are the same with regard to colour
这 独特的 连衣裙 的 这 弟兄们 是 这 相同的 和 看待 到 颜色
[ænd; ənd][kʌt][æz; əz] [ðoʊz] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] ,
and cut as those worn in the time of Henry VI ,
和 切 作为 那些 磨损 在 这 时间 的 亨利 六年级 ,

修士们独特的服饰，无论在颜色还是款式上，都与亨利六世时期所穿的服饰相同。

[ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['boʊfərts] ['tʃærəti] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
those worn by the recipients of Beaufort's charity being of red cloth , with the
那些 磨损 经过 这 收件人 的 博福特的 慈善机构 存在 的 红色的 布 , 和 这
[bædʒ] ,
badge ,
徽章 ,

博福特慈善事业的受助者所穿的服装是红色布料的，上面有徽章。

[ə; eɪ]['kɑːrdɪnəlz][hæt][ænd; ənd]['tæsəlz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] , [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][left] [brest] .
a cardinal's hat and tassels on a silver plate , worn on the left breast .
一个 红衣主教的 帽子 和 流苏 在 一个 银 盘子 , 磨损 在 这 左边 胸部 .

红衣主教的帽子和流苏，镶嵌在银盘上，佩戴在左胸。

[ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [baɪ][diː][blwɑː] , [wer] [blæk] [gaʊnz] ,
The Brethren of the older institution , founded by de Blois , wear black gowns ,
这 弟兄们 的 这 老 机构 , 创立 经过 德 布卢瓦 , 穿 黑色的 礼服 ,

由德布洛瓦创立的古老修会的修士们身穿黑色长袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs] ['poʊt(ə)nt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði][left] [brest] .
with the silver cross potent pinned on the left breast .
和 这 银 叉 强效 已置顶 在 这 左边 胸部 .

左胸上别着一枚威严的银十字架。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On the death of a Brother the cross is placed on a red velvet cushion and
在 这 死亡 的 一个 兄弟 这 叉 是 放置 在 一个 红色的 天鹅绒 软垫 和
[leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ;
laid on his breast in the coffin ;
铺设 在 他的 胸部 在 这 棺材 ;

修士去世时，十字架会被放在红色天鹅绒垫子上，然后放在棺材里修士的胸前；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['beriəl][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ɑ:n][ðə; ði]

but	before	burial	the	cross	is	removed	and	fastened	by	the	Master	on	the
但	前	葬礼	这	叉	是	已移除	和	系紧	经过	这	掌握	在	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

breast	of	the	Brother	elected	in	place	of	the	deceased	.
胸部	的	这	兄弟	当选	在	地方	的	这	死者	.

但在下葬之前，十字架会被取下，由师傅系在被选为死者替代者的修士的胸前。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtər] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] ['geɪtweɪ] ,

The	Hospital	buildings	consist	of	an	outer	courtyard	and	gateway	,
这	医院	建筑物	由	的	一个	外	庭院	和	网关	,

医院建筑群包括一个外院和大门，

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kitʃinz] ,

to	the	right	of	which	are	the	kitchens	,
到	这	正确的	的	哪个	是	这	厨房	,

厨房就在右侧，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left][ðə; ði][oʊld] ['bru:haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	the	left	the	old	brewhouse	and	remains	of	some	of	the
和	在	这	左边	这	老的	酿酒厂	和	遗迹	的	一些	的	这

['ɜ:rliər] ['bɪldɪŋz] .

earlier	buildings	.
早些时候	建筑物	.

左侧是旧酿酒厂和一些早期建筑的遗迹。

[ɪ'mi:diətli] ['feɪsɪŋ] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['taʊər] ['geɪtweɪ] , ['θɜ:rəli] [rɪ'stɔ:rd] , [ɪf] [nɑ:t] [bɪlt]

Immediately	facing	us	is	the	tower	gateway	,	thoroughly	restored	,	if	not	built
立即地	面向	我们	是	这	塔	网关	,	彻底	恢复	,	如果	不是	建造

[ə'rɪdʒənəli] ,

originally	,
起初	,

正对着我们的是塔楼大门，它经过了彻底的修复，即便不是最初建造的。

[baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['boʊfərt] , ['ʌndər][ðə; ði] [grɒɪn] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] ,

by	Cardinal	Beaufort	,	under	the	groined	archway	of	which	is	the	porter's	lodge	,
经过	红衣主教	博福特	,	在下面	这	腹股沟	拱道	的	哪个	是	这	搬运工	小屋	,

由博福特枢机主教设计，在其拱形门廊下是门房。

[wer] [ðə; ði] " ['weɪˌfeərəz] - [doʊl] " [ɪz] [stɪl] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ]

where	the	"	Wayfarers	'	Dole	"	is	still	distributed	to	all	who	apply	at	the	hatchway
在哪里	这	"	旅行者	-	多尔	"	是	仍然	分布式	到	全部	WHO	申请	在	这	舱口

,

,

,

那里仍然向所有在岗亭申请的人发放"流浪者救济金"，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][soʊl][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['kʌstəm] [baɪ]

an	interesting	and	almost	sole	survival	of	the	mediaeval	custom	by
一个	有趣的	和	几乎	唯一	生存	的	这	中世纪	风俗	经过

[wɪtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

which	food	and	drink	were	offered	to	passers	-	by	.
哪个	食物	和	喝	是	提供	到	过路人	-	经过	.

这是中世纪习俗的一个有趣且几乎是唯一幸存下来的遗迹，当时人们会向路人提供食物和饮料。

[ðə; ði] ['deɪli] [doʊl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] ['gælənz][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [tu:]

The	daily	dole	at	the	present	day	consists	of	two	gallons	of	ale	and	two
这	日常的	救济金	在	这	展示	天	由	的	二	加仑	的	麦芽酒	和	二

[loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

loaves	of	bread	,
面包	的	面包	,

如今，每日救济金包括两加仑麦芽酒和两块面包。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['θɜːrti] - [tuː] ['pɔːʃənz] .

divided	into	thirty	-	two	portions	.
分割	进入	三十	-	二	部分	.

分为三十二份。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['faʊndɚz] [ruːm] ,

The	apartment	over	the	archway	is	the	Founder's	room	,
这	公寓	超过	这	拱道	是	这	创始人	房间	,

拱门上方的公寓是创始人的房间，

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

wherein	are	stored	all	the	ancient	documents	relating	to	the	foundation	.
其中	是	存储	全部	这	古老的	文件	相关	到	这	基础	.

其中保存着所有与该基金会有关的古代文献。

['boʊfərts] [ɑːrmz] [ə'pɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spændrəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːrtʃ] ,

Beaufort's	arms	appear	in	one	of	the	spandrels	above	the	gateway	arch	,
博福特的	武器	出现	在	一	的	这	拱肩	多于	这	网关	拱	,

博福特家族的纹章出现在大门拱门上方的一个拱肩上。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['spændrəl] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['riːgl] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	corresponding	spandrel	exhibiting	the	ancient	regal	arms	of	England	.
这	相应的	拱肩	展出	这	古老的	尊贵	武器	的	英格兰	.

相应的拱肩上饰有英格兰古老的皇家徽章。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɑːr; ər] [θriː] [nɪtʃiz] ,

On	this	side	of	the	entrance	are	three	niches	,
在	这	边	的	这	入口	是	三	利基市场	,

入口的这一侧有三个壁龛，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] .

one	of	which	contains	a	figure	of	the	cardinal	in	a	kneeling	posture	.
一	的	哪个	包含	一个	数字	的	这	红衣主教	在	一个	跪着	姿势	.

其中一幅画作描绘了红衣主教跪姿的形象。

[ðə; ði]['veɪkənt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [wʌns] [held] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	vacant	niche	in	the	south	front	once	held	a	statue	of	the	Virgin	,
这	空缺	小众市场	在	这	南	正面	一次	握住	一个	雕像	的	这	处女	,

南立面空置的壁龛里曾经摆放着圣母像。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

which	fell	to	the	ground	more	than	a	century	ago	,
哪个	跌倒	到	这	地面	更多的	比	一个	世纪	前	,

它在一个多世纪前坠落到地面上。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .

and	nearly	killed	one	of	the	Brethren	in	its	descent	.
和	几乎	被杀	一	的	这	弟兄们	在	它是	下降	.

在下降过程中，它差点害死了一名兄弟会成员。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Passing	through	this	noble	gateway	,	which	,	somehow	or	other	,
通过	通过	这	高贵	网关	,	哪个	,	不知何故	或者	其他	,

穿过这座庄严的大门，不知何故，

[dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi]['entər][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ,

does	not	look	as	old	as	we	know	it	to	be	,	we	enter	the	great	quadrangle	,
做	不是	看	作为	老的	作为	我们	知道	它	到	是	,	我们	进入	这	伟大的	四边形	,

它看起来没有我们想象中那么古老，我们走进了大四合院。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [gru:pt] .

around	which	the	various	buildings	are	grouped	.
大约	哪个	这	各种各样的	建筑物	是	分组	.

各个建筑物都围绕着它聚集在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ɪz][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbjələtɔ:ri] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

On	the	eastern	side	is	the	Infirmary	,	with	the	Ambulatory	beneath	it	,	a	long	,
在	这	东	边	是	这	医务室	,	和	这	可移动的	下面	它	,	一个	长的	,

东侧是医务室，其下方是环形走廊，一条长长的.....

[loʊ] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd]

low	cloister	of	sixteenth	-	century	date	,	which	extends	along	the	whole	side
低的	修道院	的	第十六	-	世纪	日期	,	哪个	扩展	沿着	这	所有的	边

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

to	the	church	.
到	这	教会	.

十六世纪建造的低矮回廊，沿着教堂的整个侧面延伸。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	one	of	the	rooms	above	,	a	window	opens	into	the	church	,
在	一	的	这	房间	多于	,	一个	窗户	打开	进入	这	教会	,

楼上其中一个房间有一扇窗户通向教堂，

[wer] [ðer; ðər] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ɪn'fɜ:rm][tu:; tə] [hɪr]

where	there	may	once	have	been	a	gallery	to	enable	the	infirm	to	hear
在哪里	那里	可能	一次	有	到过	一个	画廊	到	使能够	这	虚弱	到	听到

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] .

the	services	.
这	服务	.

这里曾经可能有一个廊台，以便让体弱多病的人也能听到礼拜仪式。

[ɪn] - ['bɪʃəp] ['hoʊdli] ['græntɪd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]

In	1763	Bishop	Hoadley	granted	a	license	to	the	Master	to	pull	down	the
在	-	主教	霍德利	的确	一个	执照	到	这	掌握	到	拉	向下	这

['klɔɪstər] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

cloister	and	use	the	materials	for	other	purposes	,
修道院	和	使用	这	材料	为了	其他	目的	,

1763年，霍德利主教授予院长拆除回廊并将建筑材料用于其他用途的许可。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] .

but	fortunately	this	was	never	done	.
但	幸运的是	这	曾是	绝不	完毕	.

但幸运的是，这种情况从未发生过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:dræŋgl][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .

On	the	opposite	side	of	the	quadrangle	are	the	houses	of	the	Brethren	.
在	这	对面的	边	的	这	四边形	是	这	房屋	的	这	弟兄们	.

四合院的另一侧是弟兄会的房屋。

[i:tʃ] ['dwelɪŋ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

Each	dwelling	consists	of	two	rooms	and	a	pantry	,	and	has	a
每个	住宅	由	的	二	房间	和	一个	食品储藏室	,	和	有	一个

['gɑ:rdn] [ə'tætʃt] .

garden	attached	.
花园	随附的	.

每套住宅由两间房间和一个储藏室组成，并附带一个花园。

[ðə; ði] ['brɛðrɪnz] [hɔ:l] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] ,

The	Brethren's	Hall	stands	on	the	north	side	of	the	quadrangle	,
这	弟兄们的	大厅	站立	在	这	北	边	的	这	四边形	,

弟兄会会堂位于四合院的北侧。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] " ['hʌndrəd] [hɔːl] " ;

and	is	a	portion	only	of	the	old	"	Hundred	Mennes	Hall	"	;
和	是	一个	部分	仅有的	的	这	老的	"	百	门尼斯	大厅	"	;

只是旧"百门堂"的一部分;

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪz][left][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	enough	is	left	to	enable	one	to	form	a	good	idea	of	the	original
但	足够的	是	左边	到	使能够	一	到	形式	一个	好的	主意	的	这	原来的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

但剩下的部分足以让人对原先的公寓形成一个大致的了解。

[wɪtʃ] ['meʒərd] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] ,

which	measured	36	feet	by	24	feet	,
哪个	测量	-	脚	经过	-	脚	,

尺寸为36英尺乘24英尺,

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][tuː; tə][prə'vaɪd][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mæstər] ,

until	a	portion	was	cut	off	to	provide	rooms	for	the	Master	,
直到	一个	部分	曾是	切	离开	到	提供	房间	为了	这	掌握	,

直到一部分被砍伐下来，用来给主人提供房间。

[huː] [ɪz] [naʊ] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dwelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪts] .

who	is	now	lodged	in	a	modern	dwelling	outside	the	gates	.
WHO	是	现在	已提交	在	一个	现代的	住宅	外部	这	大门	.

他现在住在城门外的一栋现代住宅里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl][ɪz][ə; eɪ]['teɪbl] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sæt] ,

At	the	east	end	of	the	hall	is	a	table	where	the	officials	sat	,
在	这	东方	结尾	的	这	大厅	是	一个	桌子	在哪里	这	官员	卫星	,

大厅东端有一张桌子，官员们就坐在那里。

[ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['breðrən] ['biːɪŋ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz] .

those	for	the	Brethren	being	ranged	along	the	sides	.
那些	为了	这	弟兄们	存在	范围	沿着	这	侧面	.

弟兄们的雕像排列在两侧。

[sʌm; səm] [blæk] - ['leðər] [dʒæks] , ['kændlˌstɪks] , [sɔːlt] - ['seləz] , ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	black	-	leather	jacks	,	candlesticks	,	salt	-	cellars	,	pewter	dishes	,	and	a
一些	黑色的	-	皮革	杰克	,	烛台	,	盐	-	地窖	,	锡	菜肴	,	和	一个

['dɪnər] [bel] , [ɔːl] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊfərts] [taɪm] ,

dinner	bell	,	all	dating	from	Beaufort's	time	,
晚餐	钟	,	全部	约会	从	博福特的	时间	,

一些黑色皮质的千斤顶、烛台、盐罐、锡制餐具和一个餐铃，所有这些都可以追溯到博福特时期。

[ɑːr; ər] [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .

are	still	carefully	preserved	.
是	仍然	小心	保存完好	.

至今仍被精心保存。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl][ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [ə'bʌv]

At	the	opposite	end	of	the	hall	is	a	screen	with	the	minstrels	'	gallery	above
在	这	对面的	结尾	的	这	大厅	是	一个	屏幕	和	这	吟游诗人	-	画廊	多于

,

,
,

大厅的另一端是一扇屏风，屏风上方是吟游诗人的席位。

[wens] , [ɑ:n] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] , [ðə; ðɪ] ['breðrən] [wɜ:r; wər] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk]
whence , **on** **high** **days** **and** **holidays** , **the** **Brethren** **were** **enlivened** **with** **music**
何处 , 在 高的 天 和 假期 , 这 弟兄们 是 活跃 和 音乐
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] .
during **their** **feastings** .
期间 他们的 盛宴 .

因此，在重要的日子和节日里，弟兄们会在宴饮时用音乐来活跃气氛。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['festəvəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪnts] - [deɪ] , ['krɪsməs] [deɪ] , [nu:] ['jɪrz]
The **chief** **festivals** **of** **the** **year** **were** **All** **Saints** - **Day** , **Christmas** **Day** , **New** **Year's**
这 首席 节日 的 这 年 是 全部 圣徒队 - 天 , 圣诞节 天 , 新的 年
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

一年中的主要节日有万圣节、圣诞节和元旦。

[twelfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kændlməs] [deɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ðɪ] ['breðrən] [hæd; həd] "
Twelfth **Day** , **and** **Candlemas** **Day** , **on** **which** **occasions** **the** **Brethren** **had** "
第十二 天 , 和 圣烛节 天 , 在 哪个 场合 这 弟兄们 有 "
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɑ:mənz] ,
extraordinary **commons** ,
非凡的 公共领域 ,

第十二日和圣烛节，弟兄们会在这两天举行"特别的公共餐会"。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]
and **on** **the** **eve** **of** **which** **days** **they** **had** **a** **fire** **of** **charcoal** **in** **the**
和 在 这 前夕 的 哪个 天 他们 有 一个 火 的 木炭 在 这
['kɑ:mən] [hɔ:l] ,
Common **Hall** ,
常见的 大厅 ,

在这些日子的前一天晚上，他们会在公共大厅里生起炭火。

[ænd; ənd][wʌn][dʒæk][ʌv; əv][sɪks] [kwɔ:ts] [ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
and **one** **jack** **of** **six** **quarts** **and** **one** **pint** **of** **beer** **extraordinary** ,
和 一 杰克 的 六 夸脱 和 一 品脱 的 啤酒 非凡的 ,

还有一杯六夸脱加一品脱的啤酒，真是太棒了！

[tu:; tə] [drɪŋk] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
to **drink** **together** **by** **the** **fire** .
到 喝 一起 经过 这 火 .

大家围坐在火堆旁喝酒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sed] [fi:st] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] ['dɪnər] ,
And **on** **the** **said** **feast** - **day** **they** **had** **a** **fire** **at** **dinner** ,
和 在 这 说 盛宴 - 天 他们 有 一个 火 在 晚餐 ,

在那场盛宴当天，他们在晚餐时生了火。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rlɔɪn][ʌv; əv]
and **another** **at** **supper** **in** **the** **said** **hall** , **and** **they** **had** **a** **sirloin** **of**
和 其他 在 晚餐 在 这 说 大厅 , 和 他们 有 一个 西冷牛排 的
[bi:f] ['roʊstɪd] ,
beef **roasted** ,
牛肉 烤 ,

还有一人在上述大厅共进晚餐，他们点了一份烤牛里脊肉。

['weɪɪŋ] ['fɔ:rti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [θri:] [lɑ:rdʒ] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd]
weighing **forty** - **six** **pounds** **and** **a** **half** , **and** **three** **large** **mince** - **pies** , **and**
称重 四十 - 六 磅 和 一个 一半 , 和 三 大的 剁碎 - 馅饼 , 和
[plʌm] [brɔ:θ] ,
plum **broth** ,
李子 肉汤 ,

重达四十六磅半，还有三个大肉馅饼和李子汤，

[ænd; ənd] [θriː] [dʒɔɪnts][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	**three**	**joints**	**of**	**mutton**	**for**	**their**	**supper**	**,**
和	三	关节	的	羊肉	为了	他们的	晚餐	,

晚餐他们吃了三块羊肉。

[ænd; ənd][sɪks] [kwɔːts] [ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət] ['dɪnər] ,

and	**six**	**quarts**	**and**	**one**	**pint**	**of**	**beer**	**extraordinary**	**at**	**dinner**	**,**
和	六	夸脱	和	一	品脱	的	啤酒	非凡的	在	晚餐	,

晚餐时喝了六夸脱加一品脱的啤酒，真是非同寻常。

[ænd; ənd][sɪks] [kwɔːts] [ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] ['æftər] ['dɪnər] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ;

and	**six**	**quarts**	**and**	**one**	**pint**	**of**	**beer**	**after**	**dinner**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**;**
和	六	夸脱	和	一	品脱	的	啤酒	后	晚餐	,	经过	这	炉边	;

晚餐后，在壁炉旁喝了六夸脱一品脱的啤酒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温彻斯特(Winchester)
第3/3页

[sɪks] [kwɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['æftər] ['sʌpər] .

six	quarts	and	a	pint	at	supper	,	and	the	like	after	supper	.
六	夸脱	和	一个	品脱	在	晚餐	,	和	这	喜欢	后	晚餐	.

晚餐时喝六夸脱一品脱，晚餐后也喝这么多。

" ['dʊrɪŋ] [lent] , [i:tʃ] ['brʌðər] [hæd; həd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	During	Lent	,	each	brother	had	eight	shillings	paid	to	him	instead	of
"	期间	大斋期	,	每个	兄弟	有	八	先令	有薪酬的	到	他	反而	的

['kɑ:mənz] ,

commons	,
公共领域	,

"在四旬斋期间，每个兄弟都会得到八先令，而不是普通的粮食。"

[ænd; ənd][ɑ:n][pɑ:m] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd][ə; eɪ] " [gri:n] [fɪʃ] ,

and	on	Palm	Sunday	the	Brethren	had	a	"	green	fish	,
和	在	棕榈	星期日	这	弟兄们	有	一个	"	绿色的	鱼	,

在棕枝主日，弟兄们享用了"绿鱼"。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ,

of	the	value	of	three	shillings	and	fourpence	,
的	这	价值	的	三	先令	和	四便士	,

价值三先令四便士，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:t][ʌv; əv][mɪlk] ['pɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv][raɪs] [bɔɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	their	pot	of	milk	pottage	with	three	pounds	of	rice	boiled	in	it	,
和	他们的	锅	的	牛奶	浓汤	和	三	磅	的	米	煮沸	在	它	,

还有他们煮的那锅牛奶粥，里面放着三磅煮熟的大米。

[ænd; ənd] [θri:] [paɪz][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['herɪŋz] [beɪkt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	three	pies	with	twenty	-	four	herrings	baked	in	them	,
和	三	馅饼	和	二十	-	四	鲱鱼	烘焙	在	他们	,

还有三个馅饼，里面烤了二十四条鲱鱼。

[ænd; ənd][sɪks] [kwɔ:ts] [ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [ɪk'strɔ:rdəneri] " .

and	six	quarts	and	one	pint	of	beer	extraordinary	"	.
和	六	夸脱	和	一	品脱	的	啤酒	非凡的	"	.

还有六夸脱一品脱的啤酒，真是太棒了"。

[ɑ:n] [gʊd] ['fraidiz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['dɪnər] " [ɪn][ðer; ðər][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [bred]

On	Good	Fridays	they	had	at	dinner	"	in	their	pot	of	beer	a	cast	of	bread
在	好的	星期五	他们	有	在	晚餐	"	在	他们的	锅	的	啤酒	一个	投掷	的	面包

[slaɪst] ,

sliced	,
切片	,

在耶稣受难日，他们在晚餐时会在啤酒锅里放上一罐切片面包，

[ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] , [bɔɪld] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['hʌni] [sɑ:p] " .

and	three	pounds	of	honey	,	boiled	together	,	which	they	call	honey	sop	"	.
和	三	磅	的	蜂蜜	,	煮沸	一起	,	哪个	他们	称呼	蜂蜜	肥皂	"	.

还有三磅蜂蜜，一起煮沸，他们称之为蜜糖汤"。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['vɔ:ltɪd] ['selər] , [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,

Beneath	the	hall	is	a	fine	vaulted	cellar	,	of	ample	proportions	,
下面	这	大厅	是	一个	美好的	拱形	地窖	,	的	充足	比例	,

大厅下方是一个宽敞的精美拱形地窖，

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] [eɪl] .

a	worthy	resting	-	place	for	the	stock	of	St	.	Cross	ale	.
一个	值得	休息	-	地方	为了	这	库存	的	英石	.	叉	麦芽酒	.

圣十字啤酒库存的理想存放地。

[ðə; ði] ['brɛðrɪnz] [hɔːl] , [ˌes 'tiː] .

THE	BRETHREN'S	HALL	,	ST	.
这	弟兄们的	大厅	,	英石	.

圣弟兄会大厅

[krɔːs]

CROSS
叉

叉

[bʌt; bət] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] ,

But	,	interesting	as	are	all	these	portions	of	the	Hospital	of	St	.	Cross	,
但	,	有趣的	作为	是	全部	这些	部分	的	这	医院	的	英石	.	叉	,

但是，尽管圣十字医院的各个部分都很有趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]

it	is	the	church	which	has	the	greatest	attraction	for	architect	and
它	是	这	教会	哪个	有	这	最	景点	为了	建筑师	和

['æntɪkweri] [ə'laɪk] ,

antiquary	alike	,
古董商	同样	,

这座教堂对建筑师和古董收藏家都具有最大的吸引力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['evri] [staɪl] .

for	it	contains	good	examples	of	every	style	.
为了	它	包含	好的	示例	的	每一个	风格	.

因为它包含了各种风格的优秀范例。

[frʌm; frəm] [ˌroʊmə'nesk] , [θruː] ['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə]['leɪtər] ['dekəreɪtɪd] ,

From	Romanesque	,	through	Norman	and	Early	English	,	to	Later	Decorated	,
从	罗马式	,	通过	诺曼	和	早期的	英语	,	到	之后	装饰	,

[ænd; ənd][tuː; tə][træn'zɪʃ(ə)n]['nɔːrmən] ,

and	to	Transition	Norman	,
和	到	过渡	诺曼	,

从罗马式、诺曼式和早期英国哥特式，到后期装饰风格，再到过渡诺曼式，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	church	is	considered	to	be	the	best	example	in	existence	.
这	教会	是	经过考虑的	到	是	这	最好的	例子	在	存在	.

这座教堂被认为是现存最好的例子。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

This	building	,	unfinished	after	nearly	two	hundred	years	,	was	roofed	with	lead	,
这	建筑	,	未完成	后	几乎	二	百	年	,	曾是	有顶棚	和	带领	,

这座历经近两百年仍未完工的建筑，屋顶是用铅板铺成的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - ,

in	place	of	the	thatch	which	originally	covered	it	,	by	William	of	Edyndon	,
在	地方	的	这	苫	哪个	起初	涵盖	它	,	经过	威廉	的	-	,

由埃丁顿的威廉用茅草覆盖，取代了原本覆盖它的茅草。

[ðə; ði] ['feɪməs] - [huː] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

the	famous	Wiltshireman	who	became	Master	of	St	.	Cross	in	the	fourteenth
这	著名的	-	WHO	成为	掌握	的	英石	.	叉	在	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

那位十四世纪成为圣十字学院院长的著名威尔特郡人

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ðɪ]['fæbrɪk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	who	restored	the	fabric	from	the	ruinous	state	in	which	he	found	it
和	WHO	恢复	这	织物	从	这	毁灭性的	状态	在	哪个	他	成立	它

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

to	a	condition	of	beauty	and	strength	.
到	一个	状况	的	美丽	和	力量	.

他将这座破败不堪的建筑恢复到了美丽而坚固的状态。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrstɔːri] [wɜːr; wər] [iˈrektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ruːft] [ðə; ðɪ] "

The	windows	of	the	clerestory	were	erected	by	him	;	he	re	-	roofed	the	"
这	视窗	的	这	高侧窗	是	竖立	经过	他	;	他	关于	-	有顶棚	这	"

['hʌndrəd] - [hɔːl] " ,

Hundred	Menne's	Hall	"	,
百	-	大厅	"	,

高侧窗是他安装的；他还重修了"百人堂"的屋顶。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mæstər] .

and	built	a	new	chamber	for	the	Master	.
和	建造	一个	新的	房间	为了	这	掌握	.

并为主人建造了一间新房间。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ɪts] ['lɔːftɪnəs]

On	entering	the	church	,	through	the	north	porch	,	one	is	struck	by	its	loftiness
在	进入	这	教会	,	通过	这	北	门廊	,	一	是	击	经过	它是	高傲

[ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

进入教堂，穿过北门廊，首先映入眼帘的是它的高耸和庄严。

[ðə; ðɪ] ['vɔːltɪŋ] [θruː'aʊt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

the	vaulting	throughout	being	of	stone	,
这	拱形	自始至终	存在	的	石头	,

整个建筑的拱顶都是用石头砌成的。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɔːrmən] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

while	almost	every	ornamental	feature	of	the	Norman	style	can	be	seen	.
尽管	几乎	每一个	装饰	特征	的	这	诺曼	风格	能	是	已见	.

几乎可以看到诺曼风格的所有装饰特征。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪv] ,

Proceeding	to	the	western	end	of	the	church	,	and	looking	down	the	nave	,
进行中	到	这	西	结尾	的	这	教会	,	和	寻找	向下	这	中殿	,

走到教堂西端，向下望去，可以看到中殿，

[ðə; ðɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] .

the	gradual	development	of	its	architecture	can	be	well	seen	.
这	逐渐地	发展	的	它是	建筑学	能	是	出色地	已见	.

其建筑风格的逐步发展历程清晰可见。

[ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɪz]['nɔːrmən] , [ðə; ðɪ] [beɪ] [nekst][ðə; ðɪ] ['trænsept] [trænˈzɪʃ(ə)n]['nɔːrmən] ,

The	east	end	is	Norman	,	the	bay	next	the	transepts	Transition	Norman	,
这	东方	结尾	是	诺曼	,	这	湾	下一个	这	耳屏	过渡	诺曼	,

东端是诺曼式，毗邻耳堂的海湾是过渡诺曼式，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [west] [end][ɪz] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] .

while	the	west	end	is	Early	English	.
尽管	这	西方	结尾	是	早期的	英语	.

而西端则是早期英国风格。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['veri] [frʌm; frəm] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][trænˈzɪʃ(ə)n] ['nɔːrmən] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	windows	vary	from	Norman	and	Transition	Norman	to	Early	English	,
这	视窗	各不相同	从	诺曼	和	过渡	诺曼	到	早期的	英语	,

这些窗户的风格从诺曼式、诺曼过渡时期到早期英国哥特式不等。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] .

while	those	of	the	clerestory	are	Decorated	.
尽管	那些	的	这	高侧窗	是	装饰	.

而天窗则装饰华丽。

['menʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [stoʊn] [skriːnz] [ænd; ənd] ['tæbərnækl] - [wɜːrk][ɑːn]

Mention	must	be	made	of	the	fine	stone	screens	and	tabernacle	-	work	on
提到	必须	是	制成	的	这	美好的	石头	屏幕	和	圣幕	-	工作	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

either	side	of	the	altar	,
任何一个	边	的	这	坛	,

必须提及祭坛两侧精美的石屏风和圣幕装饰。

[ðə; ði]['ɔːltər][slæb][ʌv; əv] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ʌv; əv] [ˌɪntər'sekt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn]

the	altar	slab	of	Purbeck	marble	,	the	triforium	of	intersecting	arches	in
这	坛	板	的	珀贝克	大理石	,	这	三茂铁	的	相交	拱门	在

[ðə; ði]['kwaɪər] ,

the	choir	,
这	唱诗班	,

普贝克大理石祭坛板，唱诗班席位上交错拱门的三层楼廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ['pendənts] .

and	the	roof	pendants	.
和	这	屋顶	吊坠	.

还有屋顶吊灯。

[ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv]['piːtər][diː]

The	western	portion	of	the	church	was	built	during	the	mastership	of	Peter	de
这	西	部分	的	这	教会	曾是	建造	期间	这	大师级	的	彼得	德

['sæŋktoʊ]['mɑːrɪoʊ] ,

Sancto	Mario	,
圣徒	马里奥	,

教堂的西侧部分是在彼得·德·圣马里奥担任院长期间建造的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] ['kænəpid] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	fine	canopied	tomb	is	a	striking	object	on	the	north	side	of	the
和	他的	美好的	有顶棚的	墓	是	一个	引人注目	目的	在	这	北	边	的	这

[neɪv] .

nave	.
中殿	.

他那精美的华盖陵墓是教堂中殿北侧一道引人注目的风景。

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [taɪlz] , [sʌm; səm] ['berɪŋ] [ðə; ði]

Interesting	,	too	,	are	the	beautiful	fourteenth	-	century	tiles	,	some	bearing	the
有趣的	,	也	,	是	这	美丽的	第十四	-	世纪	瓷砖	,	一些	轴承	这

[ə'proʊpriət] ['mɑːtoʊ] " [hæv; həv] [mɪnd] " ;

appropriate	motto	"	Have	Mynde	"	;
合适的	座右铭	"	有	明德	"	;

同样引人注目的是那些美丽的十四世纪瓷砖，其中一些瓷砖上刻有恰当的格言"Have Mynde"（保持理智）；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][noʊt][ɪz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['meɪsənz][maːrks] ,

and	a	very	human	note	is	struck	in	the	mason's	marks	,
和	一个	非常	人类	笔记	是	击	在	这	石匠的	标记	,

石匠的痕迹中流露出非常人性化的情感。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

still	to	be	seen	in	various	parts	of	the	building	,
仍然	到	是	已见	在	各种各样的	部分	的	这	建筑	,

在建筑物的各个部分仍然可以看到，

[ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['trænsept] .

especially	around	the	staircase	door	in	the	south	transept	.
尤其	大约	这	楼梯	门	在	这	南	横隔	.

尤其是在南耳堂的楼梯门附近。

[wʌt] [ði:z] [saɪnz] ['æktʃuəli] [mi:n] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] ,

What	these	signs	actually	mean	is	unknown	,	but	some	authorities	,
什么	这些	标志	实际上	意思是	是	未知	,	但	一些	当局	,

这些标志的真正含义尚不清楚，但一些权威人士表示，

['noʊtəbli] ['li:dər] [skɔt] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɑ:n] [kə'θi:drəl] ['bɪldərz] ,

notably	Leader	Scott	in	her	work	on	Cathedral	Builders	,
尤其	领导者	斯科特	在	她	工作	在	大教堂	建筑商	,

尤其值得一提的是，斯科特领袖在《大教堂建造者》一书中的作品。

[treɪs] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ][ˌkoʊmə'si:n] [gɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['roʊmən][kə'li:dʒiə] .

trace	them	through	the	Comacine	Guild	to	the	Roman	Collegia	.
痕迹	他们	通过	这	康马辛	公会	到	这	罗马	学院	.

追溯他们的踪迹，从科马辛行会到罗马学院。

[ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['trænsept] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ]

In	the	south	-	east	corner	of	the	south	transept	,	on	the	exterior	of	the	church
在	这	南	-	东方	角落	的	这	南	横隔	,	在	这	外部的	的	这	教会

,

,

,

在教堂南耳堂东南角的外侧，

[ɪz][ə; eɪ] " ['trɪp(ə)l] - [ɑ:rtʃ] " , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,

is	a	"	triple	-	arch	"	,	which	is	thought	to	have	been	a	doorway	,
是	一个	"	三倍	-	拱	"	,	哪个	是	想法	到	有	到过	一个	门口	,

这是一个"三重拱门"，人们认为它曾经是一扇门。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ðɪ] " - - [haʊs] " , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	may	have	led	to	the	"	clerken	-	house	"	,	the	original	habitation	of
和	可能	有	引领	到	这	"	-	-	房子	"	,	这	原来的	居住地	的

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər] ,

the	seven	choristers	and	their	master	,
这	七	唱诗班成员	和	他们的	掌握	,

这或许促成了"唱诗班席位"的形成，那是七位唱诗班成员及其老师最初的住所。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [baɪ][di:] - , ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	which	was	pulled	down	by	de	Cloune	,	Master	of	St	.	Cross	in	the
但	哪个	曾是	拉	向下	经过	德	-	,	掌握	的	英石	.	叉	在	这

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

但它在十四世纪被圣十字学院院长德·克伦拆毁了。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ə'laʊd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

who	also	allowed	other	parts	of	the	fabric	to	fall	into	a	state	of	great
WHO	还	允许	其他	部分	的	这	织物	到	落下	进入	一个	状态	的	伟大的

[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

dilapidation	.
破败	.

他还放任其他部分的建筑破败不堪。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , [stʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
Here **also** **,** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **quadrangle** **,** **stood** **the** **original** **houses** **of**
这里 还 , 在 这 南 边 的 这 四边形 , 站立 这 原来的 房屋 的
['boʊfərts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Beaufort's **foundation** **,**
博福特的 基础 ,

这里，也就是四合院南侧，曾经矗立着博福特建城之初的房屋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pʊld] [daʊn] [ʌn'tɪl] - .
which **were** **not** **pulled** **down** **until** **1789** **.**
哪个 是 不是 拉 向下 直到 - .

这些建筑直到 1789 年才被拆除。

[noʊ] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'preg,net]
No **groups** **of** **buildings** **are** **in** **their** **way** **more** **charming** **or** **more** **impregnated**
不 团体 的 建筑物 是 在 他们的 方式 更多的 迷人 或者 更多的 受精
[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'pɪskəpl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] —
with **human** **associations** **than** **the** **famous** **episcopal** **foundation** **of** **St** **.** **Cross** **—**
和 人类 协会 比 这 著名的 主教 基础 的 英石 . 叉 —
[æn; ən][ə'saɪləm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
an **asylum** **of** **peace** **and** **rest** **,**
一个 庇护所 的 和平 和 休息 ,

没有任何建筑群比著名的圣十字主教教堂更具魅力，或更能体现人类的情感——这里曾是和平与休憩的庇护所。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
comfort **and** **repose** **,** **to** **those** **who** **find** **shelter** **within** **its** **ancient** **walls** **,**
舒适 和 休息 , 到 那些 WHO 寻找 庇护所 之内 它是 古老的 墙壁 ,

对于那些在这座古老城墙内寻求庇护的人来说，这里是舒适和安宁之地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['henri] [diː][blwɑː]
and **a** **standing** **monument** **to** **the** **memory** **of** **the** **pious** **Henry** **de** **Blois**
和 一个 常设 纪念碑 到 这 记忆 的 这 虔诚的 亨利 德 布卢瓦
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli] ['tʃɜːrtʃmən] ,
and **the** **princely** **churchman** **,**
和 这 王子 牧师 ,

还有一座纪念碑，缅怀虔诚的亨利·德·布卢瓦和这位高贵的教会人士。

['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] .
Cardinal **Beaufort** **.**
红衣主教 博福特 .

博福特枢机主教。

['wɪntʃɪstər] , [laɪk] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] ,
Winchester **,** **like** **many** **an** **English** **city** **,**
温彻斯特 , 喜欢 许多 一个 英语 城市 ,

温彻斯特，就像许多英国城市一样，

[wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə]
would **be** **shorn** **of** **much** **of** **its** **interest** **were** **this** **benevolent** **institution** **to**
会 是 剪 的 很多 的 它是 兴趣 是 这 仁慈 机构 到
[biː; bi] [rɪ'muːvd] .
be **removed** **.**
是 已移除 .

如果这个慈善机构被撤销，它的大部分吸引力将会丧失殆尽。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd] , [ðə; ði] [græs] - ['bɔːdəd] [wɔːks] , [ðə; ði] ['steɪtli]
The **general** **air** **of** **peace** **and** **quietude** **,** **the** **grass** **-** **bordered** **walks** **,** **the** **stately**
这 一般的 空气 的 和平 和 寂静 , 这 草 - 带边框 散步 , 这 庄严
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

宁静祥和的氛围，绿草茵茵的小径，庄严的教堂，

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈseɪkrɪd][ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeləkwəns] .

all	contribute	to	convey	an	appeal	which	is	almost	sacred	in	its	simple	eloquence	.
全部	贡献	到	传达	一个	上诉	哪个	是	几乎	神圣	在	它是	简单的	口才	.

所有这些都共同传达了一种近乎神圣的、朴实无华的诉求。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] :

In	the	words	of	one	who	loved	it	well	:
在	这	字	的	一	WHO	喜爱	它	出色地	:

用一位深爱它的人的话来说：

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈlændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

"	No	one	can	pass	its	threshold	without	feeling	himself	landed	,	as	it	were	,
"	不	一	能	经过	它是	临界点	没有	感觉	他自己	登陆	,	作为	它	是	,

[ɪn] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] .

in	another	age	.
在	其他	年龄	.

“任何人踏入它的门槛，都会感觉自己仿佛置身于另一个时代。”

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈgeɪtweɪ] , [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋgl] , [ðə; ði]

The	ancient	features	of	the	building	,	the	noble	gateway	,	the	quadrangle	,	the
这	古老的	特征	的	这	建筑	,	这	高贵	网关	,	这	四边形	,	这

['kɑːmən] [rɪˈfektəri] ,

common	refectory	,
常见的	食堂	,

这座建筑的古老特色，包括高贵的门楼、四合院和公共餐厅。

[ðə; ði] [ˈklɔɪstər] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	cloister	,	and	,	rising	above	all	,	the	lofty	and	massive	pile	of	the
这	修道院	,	和	,	上升	多于	全部	,	这	高远	和	大量的	桩	的	这

['venərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

venerable	church	,
可敬	教会	,

修道院回廊，以及耸立在这一切之上的，高大而宏伟的古老教堂建筑群。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][gɑːrb][ænd; ənd] ['revərənd] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['breðrən] , [ðə; ði] ['kɑːmən]

the	uniform	garb	and	reverend	mien	of	the	aged	brethren	,	the	common
这	制服	外衣	和	牧师	面容	的	这	老年人	弟兄们	,	这	常见的

[prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,

provision	for	their	declining	years	,
条款	为了	他们的	下降	年	,

年迈的弟兄们穿着统一的服装，神态庄重，并且都得到了妥善的照料，以备晚年之需。

[ðə; ði][doʊl][æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,

the	dole	at	the	gatehouse	,
这	救济金	在	这	门房	,

门房的救济金

[ɔːl] [liːd] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [deɪz] [wen] [men] [geɪv] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]['gɑːdz] ['ɑːnər] ,

all	lead	back	our	thoughts	to	days	when	men	gave	their	best	to	God's	honour	,
全部	带领	后退	我们的	想法	到	天	什么时候	男人	给予	他们的	最好的	到	神的	荣誉	,

这一切都让我们回想起那些男人们竭尽全力荣耀上帝的时代。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [æz; əz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

and	looked	on	what	was	done	to	His	poor	as	done	to	Himself	,
和	看起来	在	什么	曾是	完毕	到	他的	贫穷的	作为	完毕	到	他本人	,

祂视穷人所遭受的苦难如同视自己所遭受的苦难一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ɑːn] [wʌt] ['mɑːdərn]['hæbɪts] [maɪt] [diːm]

and	were	as	lavish	of	architectural	beauty	on	what	modern	habits	might	deem
和	是	作为	奢华的	的	建筑	美丽	在	什么	现代的	习惯	可能	认为

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] ['begərz] ,

a	receptacle	for	beggars	,
一个	容器	为了	乞丐	,

在现代人看来，这里或许是乞丐的收容所，但它们却展现出了极高的建筑美感。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ]['nəublist][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

as	on	the	noblest	of	royal	palaces	.
作为	在	这	最高贵	的	皇家	宫殿	.

如同最宏伟的皇家宫殿一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['wɜːrldli] [θɔːt] , [noʊ][praɪd] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪ'revərəns]

It	seems	a	place	where	no	worldly	thought	,	no	pride	,	or	passion	,	or	irreverence
它	似乎	一个	地方	在哪里	不	世俗	想法	,	不	自豪	,	或者	热情	,	或者	不敬

[kʊd; kəd]['entər] ;

could	enter	;
可以	进入	;

这里似乎是一个容不得任何世俗思想、骄傲、激情或不敬之心的地方；

[ə; eɪ][spɑːt] [wer] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪtər] [hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd]

a	spot	where	,	as	a	modern	writer	has	beautifully	expressed	it	,	a	good
一个	点	在哪里	,	作为	一个	现代的	作家	有	非常漂亮	表达	它	,	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

正如一位现代作家优美地描述的那样，一个好人，

[maɪt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

might	he	make	his	choice	,	would	wish	to	die	.
可能	他	制作	他的	选择	,	会	希望	到	死	.

他或许会做出选择，希望死去。

" [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪtʃən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [tʃɑːrm] ,

"	The	country	around	this	beautiful	city	by	the	Itchen	is	full	of	quiet	charm	,
"	这	国家	大约	这	美丽的	城市	经过	这	伊琴	是	满的	的	安静的	魅力	,

“伊钦河畔这座美丽城市周围的乡村充满了宁静的魅力。”

[fɔːr; fər]['laɪfs]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['drɑːmə][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bækgraʊnd] .

for	life's	ever	-	changing	drama	has	but	one	and	the	same	background	.
为了	生活的	曾经	-	变化	戏剧	有	但	一	和	这	相同的	背景	.

因为人生百态，却都源于同一个背景。

[ðə; ðɪ] ['æktər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd]

The	actors	come	and	go	,	but	the	stage	remains	much	the	same	,	and
这	演员	来	和	去	,	但	这	阶段	遗迹	很多	这	相同的	,	和

[ðə; ðɪ] [dɪ'voʊʃənz] , [ðə; ðɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

the	devotions	,	the	meditations	,
这	虔诚	,	这	冥想	,

演员们来来往往，但舞台却基本保持不变，祈祷、冥想……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər]

and	the	acts	of	men	who	lived	centuries	ago	were	set	in	the	amphitheatre
和	这	行为	的	男人	WHO	居住地	几个世纪	前	是	放	在	这	圆形剧场

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [griːn] [hɪlz] ,

of	the	same	green	hills	,
的	这	相同的	绿色的	丘陵	,

几个世纪前，人们的种种事迹，都发生在同一片青山环绕的圆形剧场里。

[ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [æz; əz] [ðoʊz] [wi:; wi] [geɪz] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] -
and **took** **place** **beside** **the** **same** **winding** **river** **as** **those** **we** **gaze** **upon** **to** **-**
和 采取 地方 旁 这 相同的 绕线 河 作为 那些 我们 目光 之上 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

事件发生地与我们今天所看到的蜿蜒河流是同一条河流。

[plæn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl]
PLAN **OF** **WINCHESTER** **CATHEDRAL**
计划 的 温彻斯特 大教堂

温彻斯特大教堂平面图

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tu:] , [hæz; həz] ['wɜ:rði] [neɪmz] [hɪr] [ɪn] ['aɪzək] ['wɔ:ltən] [ænd; ənd] [dʒeɪn]
Literature **,** **too** **,** **has** **worthy** **names** **here** **in** **Izaak** **Walton** **and** **Jane**
文学 , 也 , 有 值得 姓名 这里 在 伊扎克 沃尔顿 和 简
['ɑ:stɪn] ,
Austen **,**
奥斯汀 ,

这里也有值得称道的文学人物，比如伊萨克·沃尔顿和简·奥斯汀。

[bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
both **of** **whom** **lie** **buried** **in** **the** **cathedral** **;**
两个都 的 谁 说谎 埋葬 在 这 大教堂 ;

他们两人都葬在大教堂里；

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [lɪvd] ,
while **the** **house** **at** **Winchester** **in** **which** **the** **author** **of** **Persuasion** **lived** **,**
尽管 这 房子 在 温彻斯特 在 哪个 这 作者 的 劝说 居住地 ,

而《劝导》作者在温彻斯特居住的房子，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] , [stændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪt] .
for **a** **brief** **period** **before** **her** **death** **,** **stands** **beyond** **the** **college** **gate** **.**
为了 一个 简短的 时期 前 她 死亡 , 站立 超过 这 大学 门 .

在她去世前的一段时间里，她站在大学大门外。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tæblət] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðæt] [hɪr] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [spent] [hɜ:r; hər] [læst]
Above **the** **door** **is** **a** **wooden** **tablet** **recording** **that** **here** **Jane** **Austen** **spent** **her** **last**
多于 这 门 是 一个 木制的 药片 记录 那 这里 简 奥斯汀 花费 她 最后的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

门上方有一块木板，上面写着简·奥斯汀在这里度过了她生命的最后时光。

['daɪɪŋ] [dʒʊ'laɪ] - , - .
dying **July** **18** **,** **1817** **.**
垂死 七月 - , - .

卒于1817年7月18日。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ri'zaidid] [æt; ət] ['tʃɔ:tən] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] ,
She **had** **previously** **resided** **at** **Chawton** **for** **some** **eight** **years** **,**
她 有 之前 居住地 在 查顿 为了 一些 八 年 ,

她此前曾在查顿居住了大约八年，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [klʌb] .
but **her** **house** **in** **the** **village** **is** **now** **a** **Workmen's** **Club** **.**
但 她 房子 在 这 村庄 是 现在 一个 工人的 俱乐部 .

但她在村里的房子现在变成了一个工人俱乐部。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['tʃɔ:tən] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] , ['wɔ:tərd] [baɪ] [lænd] [sprɪŋz] ,
At **the** **same** **time** **,** **Chawton** **is** **a** **pretty** **little** **spot** **,** **watered** **by** **land** **springs** **,**
在 这 相同的 时间 , 查顿 是 一个 漂亮的 小的 点 , 浇水 经过 土地 弹簧 ,

与此同时，查顿是一个风景优美的小镇，由内陆泉水滋养。

[noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz] " " ; [waɪl] [sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪz] ['fɛrɪŋtən] , [wer] ['gɪlbərt] [waɪt] ,

known	locally	as	"	lavants	"	;	while	some	few	miles	away	is	Farrington	,	where	Gilbert	White	,
已知	本地	作为	"	洗发水	"	;	尽管	一些	很少	英里	离开	是	法灵顿	,	在哪里	吉尔伯特	白色的	,

当地人称之为"lavants"；几英里外是法灵顿，吉尔伯特·怀特就住在那里。

[ʌv; əv] " ['sɛlˌbɔ:rn] " [feɪm] , [wʌz; wəz] ['kjʊrət] .

of	"	Selborne	"	fame	,	was	curate	.
的	"	塞尔伯恩	"	名声	,	曾是	策展	.

因《塞尔伯恩》一书而闻名，曾担任教区长。

['ʌðər] ['lɪtərəri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['hɜ:rzli] , [wer] [dʒɑ:n] ['ki:bəl] [wʌz; wəz] ['vɪkər] ;

Other	literary	associations	of	the	Winchester	country	are	those	furnished	by	Hursley	,	where	John	Keble	was	vicar	;
其他	文学	协会	的	这	温彻斯特	国家	是	那些	提供	经过	赫斯利	,	在哪里	约翰	基布尔	曾是	牧师	;

温彻斯特地区的其他文学渊源还包括赫斯利，约翰·基布尔曾是那里的牧师；

[baɪ] ['ɒtərˌbɔ:rn] , [ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [jɒndʒ] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['ɛvərzli] ,

by	Otterbourne	,	the	home	for	many	years	of	Charlotte	Yonge	;	and	by	Eversley	,
经过	奥特伯恩	,	这	家	为了	许多	年	的	夏洛特	央街	;	和	经过	埃弗斯利	,

奥特伯恩，夏洛特·扬格多年来的家；以及埃弗斯利，

[wer] ['wɪnˌtʃɛstərz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sʌn] , [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] , [laɪz] ['berid] .

where	Winchester's	immortal	son	,	Charles	Kingsley	,	lies	buried	.
在哪里	温彻斯特的	不朽	儿子	,	查尔斯	金斯利	,	谎言	埋葬	.

温彻斯特不朽之子查尔斯·金斯利就埋葬在那里。

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] [kæn; kən] ['oʊnli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Each	succeeding	visit	to	Winchester	can	only	strengthen	one's	love	for	the	city	,
每个	成功	访问	到	温彻斯特	能	仅有的	加强	一个人的	爱	为了	这	城市	,

每一次到访温彻斯特，只会加深人们对这座城市的喜爱。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] .

and	one's	reverence	for	the	Cathedral	in	its	midst	.
和	一个人的	尊敬	为了	这	大教堂	在	它是	中间	.

以及人们对教堂的敬畏之情。

['aʊər; ɑ:r] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['oʊvər] .

Our	pilgrimage	of	Winchester	the	beautiful	is	over	.
我们的	朝圣	的	温彻斯特	这	美丽的	是	超过	.

我们游览美丽的温彻斯特之旅结束了。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[æt; ət] [ðə; ði] - [pres] , ['glɑ:sgəu] , ['skɑ:tlənd]

At	the	Villafield	Press	,	Glasgow	,	Scotland
在	这	-	按	,	格拉斯哥	,	苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神